太上感應篇 二

共五

太上感應篇圖說卷之二目錄

刑官善報
范純仁　王旦　楊旬　錢若水
張慶
刑官惡報
梁統　周興　索元禮　張汝慶
李若水　楊鐸　歐陽遇　李元禮
史官善報
衛仲達
史官惡報
江陰二生
言官善報

林鎬　劉元昌

言官惡報

林機　王翰　杜肅

養民官善報

趙抃　姚忠仁　王珣　張淇

曾櫻　楊諧　馬默　袁了凡

葉夢得　劉矩　祝乾壽　崔廷

養民官惡報

郭崇義　韋公幹　陳潔　宋昇

嚴延年　邵知府　張寶　李緒

梁緯　許某　狄知縣　鄭清臣

黃同知　王通判

范純仁

范純仁知慶州見獄中罪人皆滿公曰何不責保在外判司白曰此輩多屠販竊盜釋之必復累官司矣公曰終當何如曰往往疾斃獄中是亦除民害耳公蹙然曰法不當死在位者必欲殺之豈理耶遂盡呼至庭下戒之曰爾輩爲惡不悛在位者不肯放汝懼爲民害復累官司耳汝等能改過我便放汝衆叩頭曰敢不佩服教令遂釋之歡呼而出轉相告語轉相勸勉是歲犯法者減舊歲之半

범슌인이시졀경쥬의도임ᄒᆞ여옥중의죄인이가득ᄒᆞᆷ을보고물어왈이죄인을어이쳐결ᄒᆞ여놋치아니ᄒᆞ뇨옥니ᄃᆡ왈이무리모도ᄉᆞ도ᄒᆞ기와도적질ᄒᆞᄂᆞᆫ무리만ᄒᆞᆫ지라노흔즉반ᄃᆞ시ᄯᅩ법의범ᄒᆞ리니ᄃᆞ시관가의근심이될가ᄒᆞᆷ이로소이다공왈연즉필경엇지ᄒᆞᄂᆞᆫ다ᄃᆡ왈가

둔지오릐면죵죵옥즁의셔병들어죽ᄂᆞ니이ᄯᅩᄒᆞᆫ위
민졍히ᄒᆞᆷ이라ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ공왈법의맛당이죽지아닐
죄를관원이되여괴어히죽도록ᄒᆞᆷ이〻무ᄉᆞᆷ도리〻요
ᄒᆞ고이에모든죄인을불너경계ᄒᆞ여왈너의무리악
을디스고치지아니ᄒᆞ미관원이즐겨노치아니ᄒᆞᆷ은ᄃᆞ시
ᄇᆡᆨ셩을희ᄒᆞ여ᄃᆞ시관가의ᄌᆞᆫ심이될가두림이니너희
능히허물을고칠진ᄃᆡ맛당이너희를노하보ᄂᆡ리라
ᄒᆞ니모든죄인이고두ᄒᆞ여ᄃᆞ시죄짓지아니ᄒᆞᆷ을ᄃᆞ짐ᄒᆞ
거ᄂᆞᆯ드ᄃᆞ여라노ᄒᆞ니죄인등이즐겨부르지〻며나가고셔
로경계ᄒᆞ여ᄃᆞ시범법지아니ᄒᆞ니이ᄒᆞ의범죄ᄒᆞᆫ지
련쉬여셔반이못ᄒᆞ더라

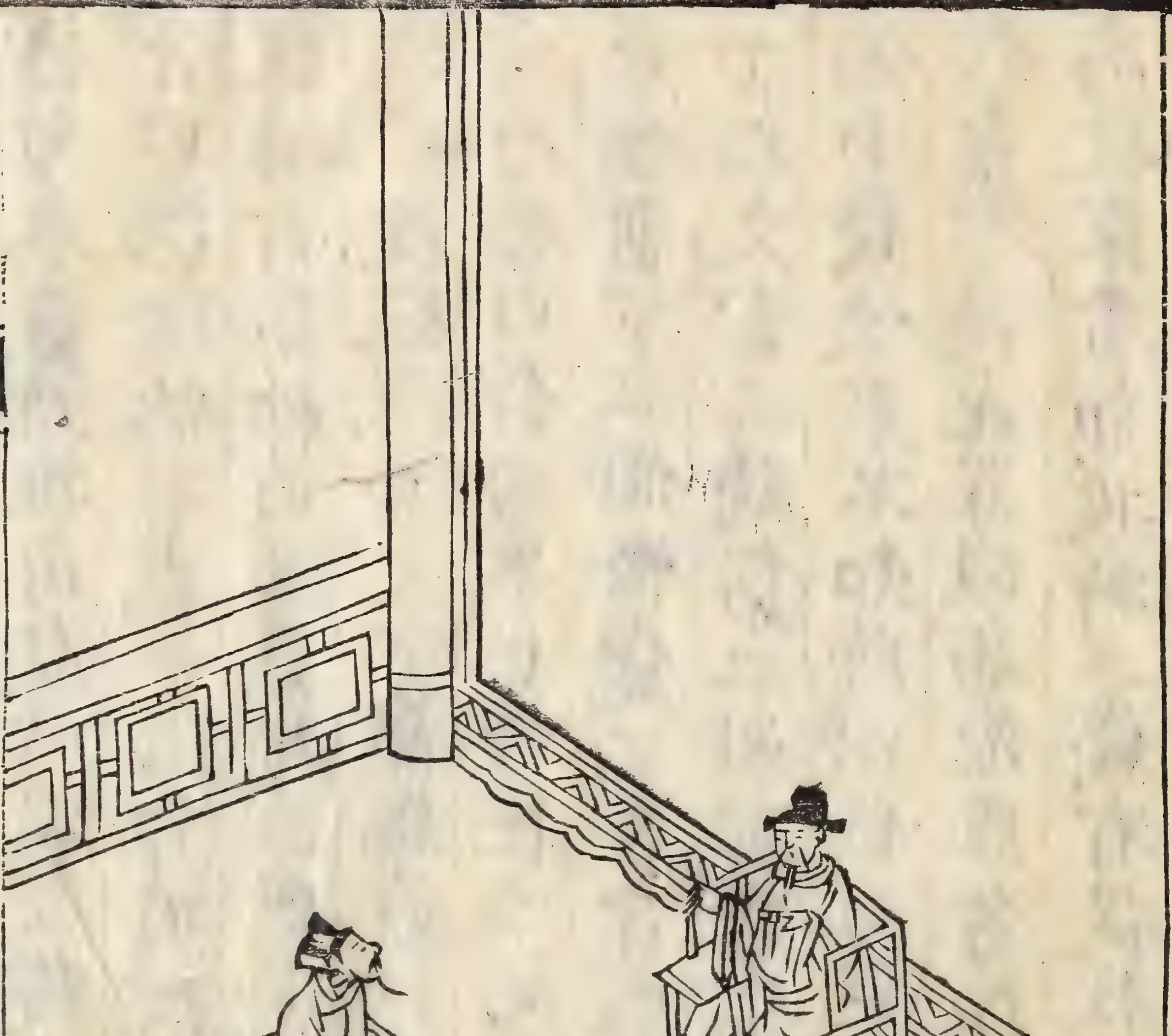
王旦

王文正公旦初釋褐知江陵獄有一囚罪當死公求出之一夕不寐至五鼓忽然得路卽趨出則吏卒皆環侍驚語相向公怪問之曰値更者方擊五鼓忽聞空中有聲曰起公將出矣方起整衣不意果出公默然心契因引囚出讞竟爲平反

왕문졍공됴ᄂᆞᆫ 송나라 저상이라 쳐음의 강능원을 ᄒᆞ엿더니 옥의 ᄒᆞᆫ 죄인이 잇시되 쥭기로 결쳐ᄒᆞᆫ 비라 공이 그 죄를 의심ᄒᆞ여 ᄉᆞᆯ오고져 ᄒᆞ되 묘리 업ᄉᆞᆷ을 근심ᄒᆞ더니 일〻은 밤을 당ᄒᆞ여 자지 아니코 ᄉᆡᆼ각ᄒᆞ다가 오경의 니르러 홀연이 ᄉᆞᆯ닐 길을 엇ᄋᆞᆫ지라 ᄉᆡ기를 기ᄃᆞ리지 못ᄒᆞ여 공당으로 나오니 발셔 니졸이 못아 뎌령ᄒᆞ엿고 져마다 놀나 셔로 말ᄒᆞᄂᆞᆫ지라 공이 고이

히너여그연고를무르니ᄃᆡ왈앗가슌경군신오경을
치노라ᄒᆞ니홀연공즁의셔웨여왈셜니모다니러나
라공이나오시ᄂᆞ니라ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ놀나니러나이에모혓더
니불의에과연공이나오시패이다ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ공이또ᄒᆞᆫ그
ᄆᆞ음의암합ᄒᆞᆷ을이상이너이고그옥슈를올녀ᄌᆞ세
히무르니과연원억ᄒᆞᆫ지라드ᄃᆡ여평졍결쳐ᄒᆞ니
라

楊旬

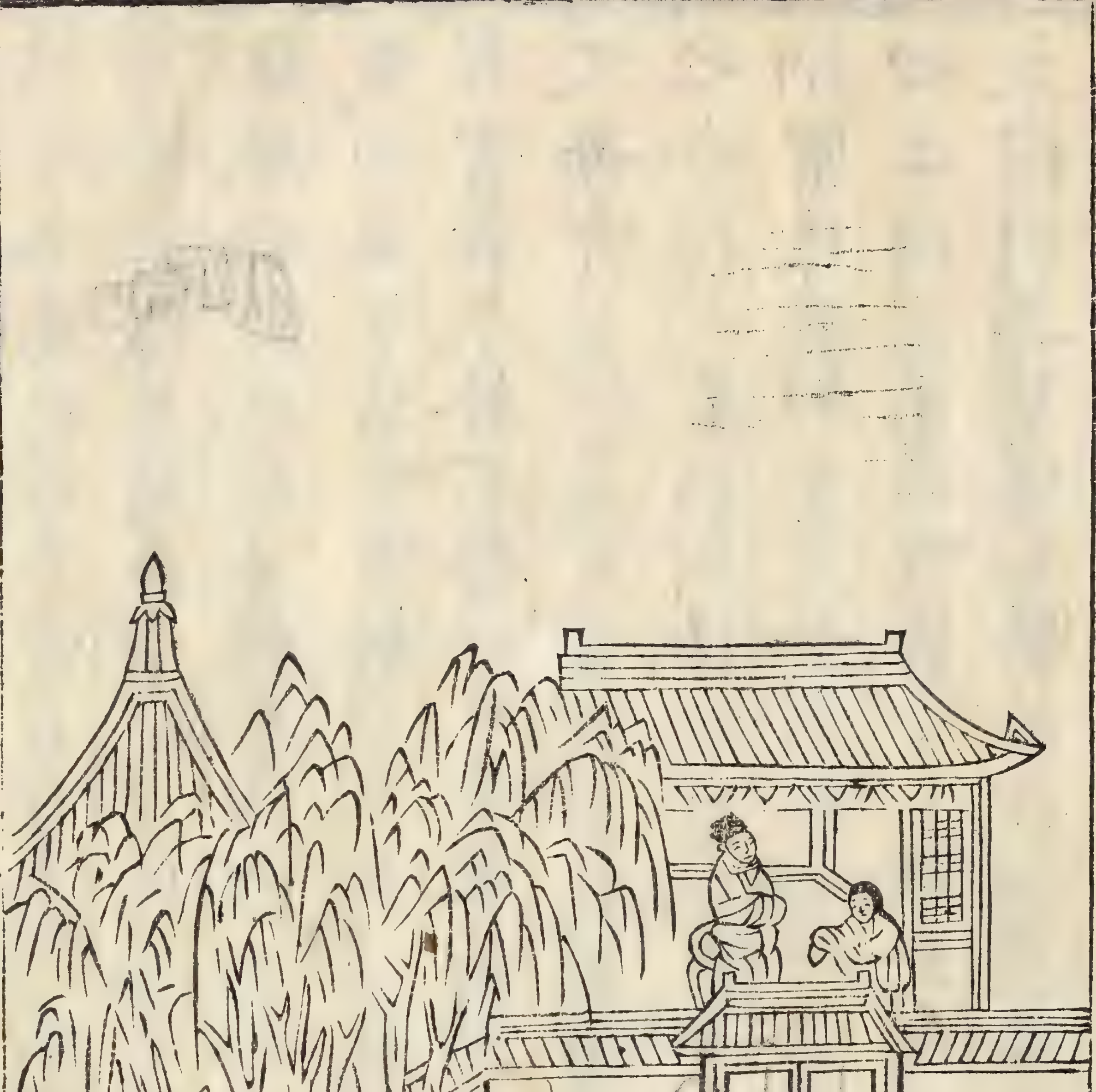


楊旬參夔州推司處心正直積累陰功有子入試旬夢神
告曰汝陰德有感子必貴須改名楊椿果中第六次年會
試椿自夢神曰題是行王道而王試日果如其夢中九十
六名及殿試奪天下都魁夔州使君請旬賜坐令旬解職
旬乃告曰念旬平日仰托二天之庇奉公四十年家無資
產惟畱下三個慳囊乞台旨取來當廳開看第一個有三
十九文當三錢第二個有四千餘文折二錢第三個計萬
個小錢使君不知所以旬曰每詳讞罪囚但遇吏胥入輕
作重有從死罪減爲流罪者卽投一當三錢有從流罪減
爲杖罪者卽投折二錢有從杖罪改放者便投一小錢今
日旬男奪魁皆平日行善所致也敢捨公門而自安逸哉
양슌이가쥬티슈의형방아젼이되여ᄆᆞ음가지기를졍

직히ᄒᆞ고음덕ᄊᆞᄒᆞᆷ을됴하ᄒᆞ더니그아ᄃᆞᆯ이과거의갈시
ᄭᅮᆷ의ᄒᆞᆫ신령이닐너왈네음덕의감동ᄒᆞᆷ이잇셔아ᄃᆞᆯ
이반ᄃᆞ시ᄌᆞ귀ᄒᆞᆯ지니맛당이일홈을곳쳐양츙이라ᄒᆞ
여쥬라ᄒᆞ더니과연그초시의참방ᄒᆞ고ᄎᆞ년회시〻의양
츙의ᄭᅮᆷ의ᄯᅩ신령이글졔를미리이르더니ᄯᅩᄒᆞᆫ참방ᄒᆞ
고밋젼시츌방ᄒᆞ미뎐하도장원급졔를ᄒᆞ엿더라기
쥬ᄃᆡ쉬슌을쳥ᄒᆞ여좌를쥬고리하ᄒᆞ니슈슌이고ᄒᆞ여왈
ᄉᆡᆼ각건ᄃᆡ슌이평일의하ᄂᆞᆯ의도으심을닙ᄉᆞ와아문의
봉공ᄒᆞ온지〻금ᄉᆞ십여년의집이가난ᄒᆞ여남은지산
이업ᄉᆞ오ᄃᆡ오직쉐낫쥬머니잇ᄉᆞ오니이졔가히가져와
보ᄉᆞ이다ᄒᆞ고집의사ᄅᆞᆷ을보내여쉐쥬머니를가져오라
ᄒᆞ여〻러보니ᄒᆞᆫ쥬머니의ᄂᆞᆫ큰돈삼십구ᄆᆡ잇고ᄒᆞᆫ쥬

머니의ᄂᆞᆫ즁돈ᄉᆞ쳔여기잇고ᄒᆞᆫ쥬머니의ᄂᆞᆫ져근돈만
여기잇ᄂᆞᆫ지라ᄒᆡ쉬그연고를모르니슌왈이ᄂᆞᆫ미양
옥슈의죄를졍ᄒᆞ오ᄆᆡ혹각박ᄒᆞᆫ아젼의슈단으로
경ᄒᆞᆫ죄를즁히지우거든너힘써가ᄇᆡ얍게ᄒᆞ오ᄆᆡ죽
을죄를고쳐귀향가게ᄒᆞ면큰돈ᄒᆞ나흘너코귀향갈죄를
고쳐ᄐᆡ장ᄒᆞ게ᄒᆞ면즁돈ᄒᆞ나흘너코ᄐᆡ장죄를고쳐
ᄇᆡᆨ방ᄒᆞ게ᄒᆞ면져근돈ᄒᆞ나흘너ᄒᆞ니이ᄂᆞᆫ곳세가지
돈넛ᄂᆞᆫ쥬머니라금일아들의장원이도시평일착ᄒᆞᆫ
닐갑ᄒᆞᆷ이니엇지범연다ᄒᆞ리오ᄒᆞ더라

錢若水

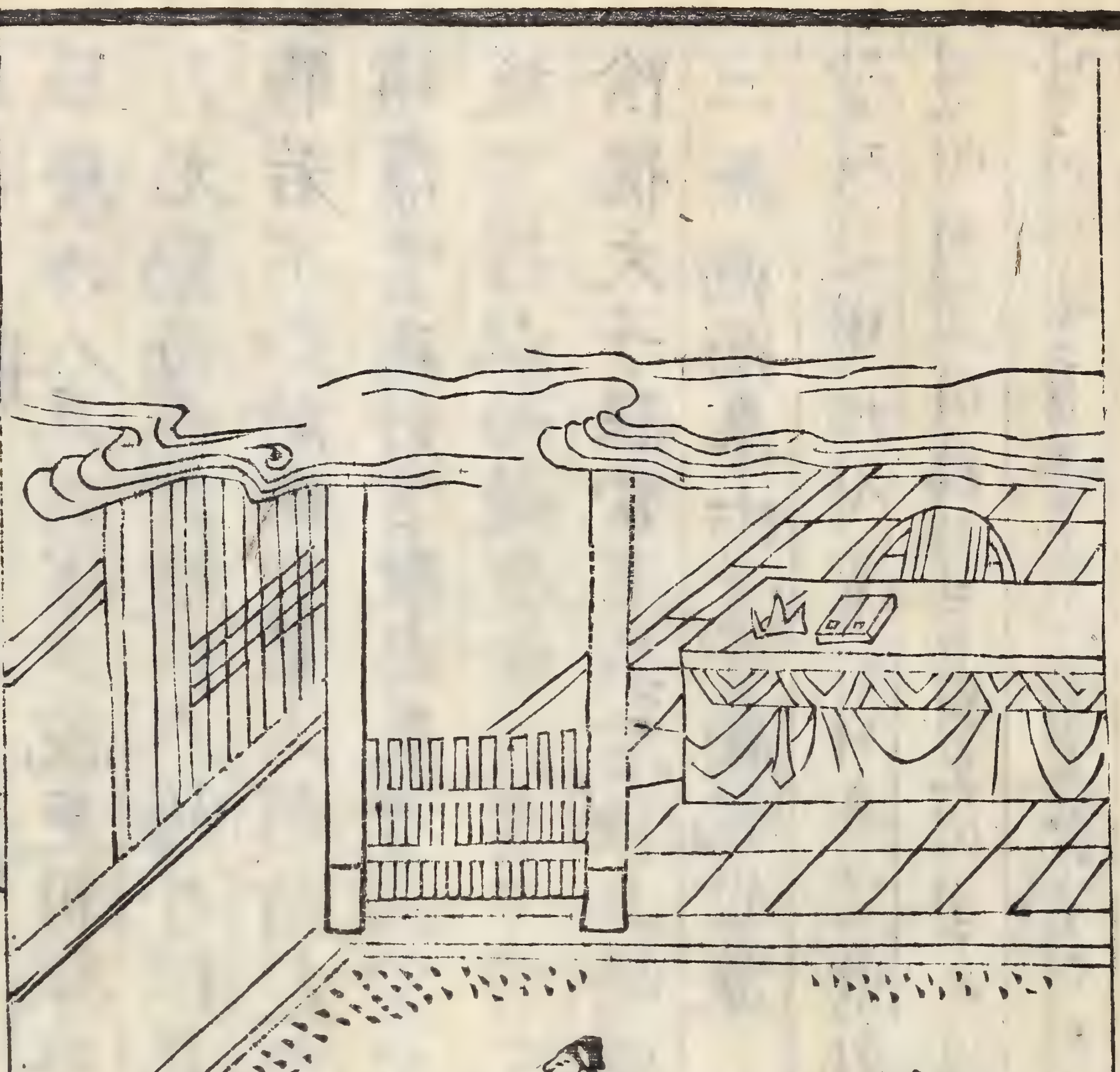


錢若水爲同州推官有富民失女奴父母訴於州委之錄
參舊與錄參隙遂申核富民父子共殺投屍水中富民已
誣服獨若水遲疑錄參詣廳詬曰汝得賄欲出之耶若水
笑曰父子皆坐重辟豈不容某熟察又越旬不洩知州亦
有言若水終不奪一日若水詣州所屛人告曰其女奴之
父母實羨富民之家財因其無隙可乘遂匿其女而傾陷
之今得之矣知州遂釋富民父子富民詣若水謝閉門不
納富民遶垣而哭知州欲以此奏之朝廷若水辭曰某初
心止圖拔冤非圖爵賞且朝廷聞之如錄參何知州嘆服
太宗聞其事擢知制誥進樞使歷禮部尚書後無病而終
젼약슈라ᄒᆞᄂᆞᆫ 사ᄅᆞᆷ이 동쥬츄관이 되엿더니 그ᄯᅢ 부민
이 잇셔 ᄒᆞᆫ계집죵을 일ᄒᆞᆫ지라 죵의 부뫼 고을의 소지

ᄒᆞ여ᄉᆞ전ᄂᆞᆯ지쥐녹참의게맛져ᄉᆞᄒᆡᆨᄒᆞ라ᄒᆞ니녹참이본
ᄃᆡ그부민과혐의잇ᄂᆞᆫ지라드ᄃᆡ여부민의부ᄌᆞ를잡으되
그죵을쥭여물속의감초다ᄒᆞ여궁극히져쥬나부민이형
별을견ᄃᆡ지못ᄒᆞ여이의ᄋᆞ미이승복ᄒᆞᆫ지라약쉬그옥ᄉᆞ
를의심ᄒᆞ여ᄃᆞ시ᄉᆞᆯ피려ᄒᆞᆫᄃᆡ녹참이청샹을가ᄅᆞ쳐약
슈를ᄲᅡ지려왈네회뢰를밧고부민을노흐려ᄒᆞᄂᆞᆫ다ᄒᆞ나
약쉬웃고왈이졔사ᄅᆞᆷ의부ᄌᆞᄒᆞᆷᄭᅴ쥭을죄의드럿거ᄂᆞᆯ
엇지ᄌᆞ셰히ᄉᆞᆯ피지아니리요ᄒᆞ더라ᄯᅩ일슌이지나미지쥐ᄯᅩ
ᄒᆞᆫ결옥ᄒᆞ라ᄒᆞᄂᆞᆫ말이잇ᄂᆞᆫ지라약쉬마ᄎᆞᆷ내ᄃᆞᆺ지아니ᄒᆞ
더니일은약쉬지쥬의게나아가사ᄅᆞᆷ을믈니고ᄒᆞ여왈그
죵의부뫼실노급부민의ᄌᆡ물을탐ᄒᆞ여모ᄒᆡ코져ᄒᆞᆷ으로
죄ᄯᆞᆯ을감초고옥ᄉᆞ를니루미라이졔그ᄯᆞᆯ을ᄎᆞᄌᆞ시나

옥졍을가지로소이다ᄒᆞ니 지쥐그말을듯고크게긔특이
너겨즉시부민의부ᄎᆞ를노코이날노ᄲᅧ조쳥의알외더
ᄒᆞᆫᄃᆡ 약쉬ᄉᆞ양ᄒᆞ여왈나의쳐음ᄆᆞ음이다만사ᄅᆞᆷ의
의미ᄒᆞᆫ죄를벗겨원억ᄒᆞᆫᄃᆡ섀지우지말고져ᄒᆞᆷ이니작
상을위ᄒᆞᆫ비아니요ᄯᅩᄒᆞᆫ조졍이〻날을드르면녹참의죄
만ᄒᆞᆯ지니엇지불가치아니리오ᄒᆞ니지쥐더욱탄복ᄒᆞ、
더라ᄐᆡ죵이드ᄅᆞ시고긔특이녀이샤츄밀ᄉᆞ를ᄒᆞ이시고
그후벼ᄉᆞᆯ이녜부샹셔의니르럿더라

張慶



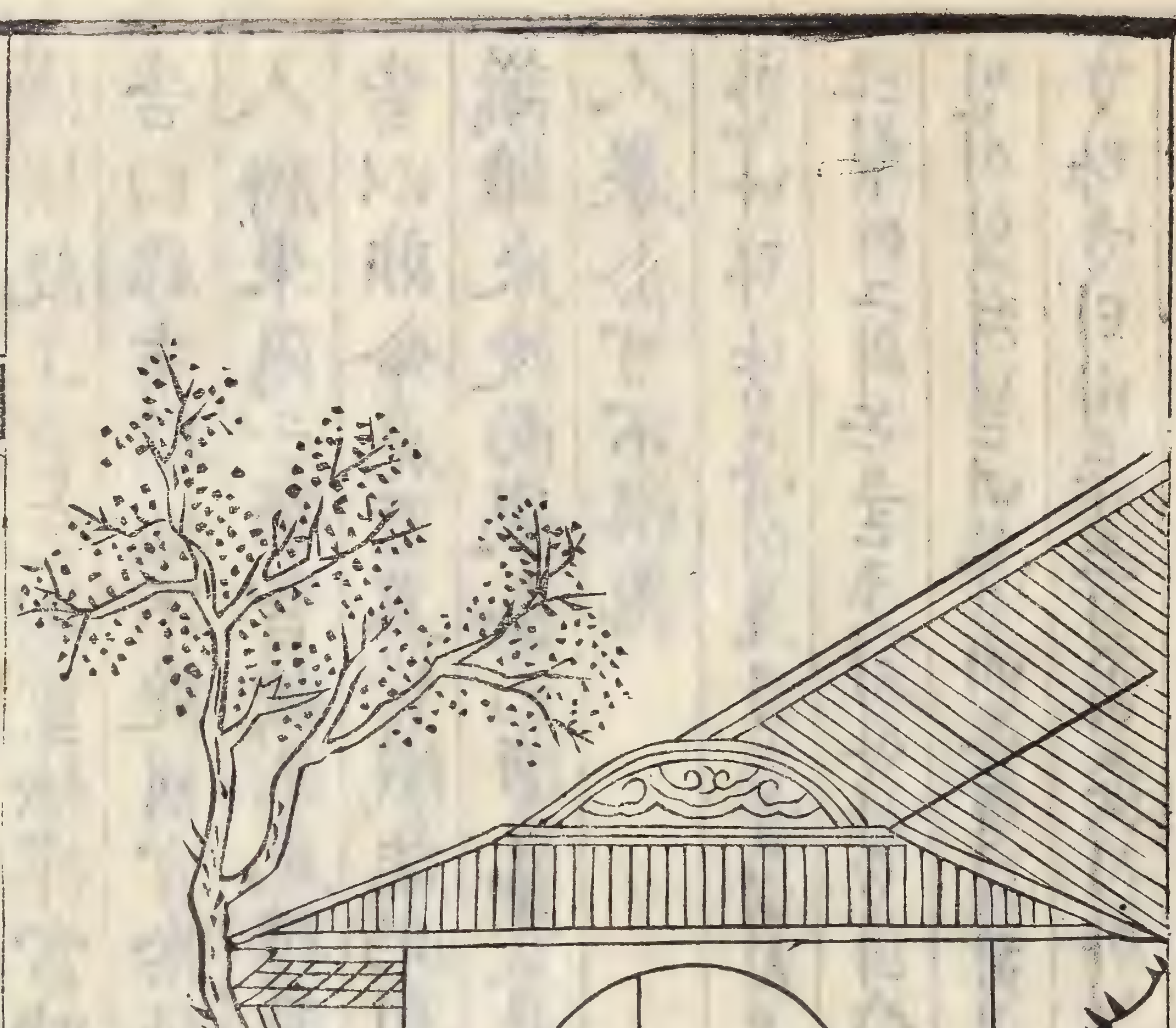
張慶汴人爲右軍巡院吏司獄矜愼自持日躬持箒滌暑月尤勤每戒其徒曰人罹于法豈得已哉我輩以司獄爲職若不知所恤則罪人何所赴訴耶飮食湯藥臥具必加精潔嘗爲好言敎因果有罪當自招無誣良善以重己過故不拷訊而疑獄常決妻年四十八病歿神語之曰汝夫陰德大子孫當有興者汝且歸明年子享生後慶年八十二無病而卒六子皆顯號世族

장경은 변ᄯᅡ사ᄅᆞᆷ이니 우군슌원 마을의 옥가으마ᄂᆞᆫ아젼이되엿더라 사ᄅᆞᆷ되오미 범ᄉᆞ의 근신ᄒᆞ고 부즈런ᄒᆞ여날마다 뷔ᄅᆞᆯ들고 옥즁을 ᄡᅳᆯ어 졍결토록ᄒᆞᆯ시 비록 셩ᄒᆞᆫ더위라도 더옥 셩근ᄒᆞ더라 미양 동뇨ᄅᆞᆯ 경계ᄒᆞ여 왈 사ᄅᆞᆷ이 법의 걸니미 마지못ᄒᆞ여 가도며 ᄃᆞᄉᆞ릴지언졍 우리

무리옥가으마는직칙이잇ᄉᆞ나엇지무휼티아니리오만일
우리잇셔고호티아니ᄒᆞ면죄인들이어ᄃᆡ가하소언ᄒᆞ리
요ᄒᆞ고음식과탕약과와구ᄅᆞᆯ쳥ᄒᆞ고편토록ᄒᆞ여죄인
을쥬고상히도ᄒᆞᆫ말노ᄡᅥ죄인을ᄀᆞᄅᆞ치되과연죄잇거
든스ᄉᆞ로복초ᄒᆞᆯ거시오냥션ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ과의미ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ을무
소ᄒᆞ여졔몸의즁ᄒᆞᆫ허물이되지아니케ᄒᆞ라ᄒᆞ나이러
므로모든죄인이감복ᄒᆞ여괴로이치지아니ᄒᆞ되의심된옥
ᄉᆞᄅᆞᆯ미양공평이결단ᄒᆞ더라그쳐의나히ᄉᆞ십팔이오
ᄯᅩᄒᆞᆫ무ᄌᆞᄒᆞ더니일〻은병들어쥭은지라그혼이명부의
드러가니신령이잇셔닐너왈네지아비음덕이셰상의
큰지라네ᄌᆞ손의맛당이흥ᄒᆞᆯ지이실거시나너는가히도
라가라명년의맛당이싱ᄌᆞᄒᆞ리라ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ드ᄃᆞ여ᄭᆡ

셩ᄒᆞ여이말을니르고부뷔셔로긔이히너이더니그후
의연ᄒᆞ여뉵ᄌᆞ를나코경은나히팔십이의병업시
졸ᄒᆞ고그후뉵ᄌᆞ모다부귀현달ᄒᆞ여셰ᄃᆡ거족이되
니라

梁統



漢梁統上言乞增重法律當時不從其議後統忽夢神人告曰雖幸朝廷不從爾言陰府已錄爾過爾今欲以刑毒人將來爾子孫皆被刑死獲罪于天無所禱也後統二子皆以非命死至冀皆滅族此刑報也冒起宗曰梁氏增刑議雖未浚而舉念已墮惡業是以陽誅陰譴禍及子孫夫人舉念可不慎與

한나라냥통이쇼를올녀형법을즁히ᄒᆞ기를쳥ᄒᆞ니조졍이그의논을좃지아니ᄒᆞ엿더라그후통의ᄭᅮᆷ의홀연신인이잇셔닐너왈네조졍의쳥ᄒᆞ여형벌과법을즁ᄒᆞ게ᄒᆞ라ᄒᆞ미비록조졍이좃지아니ᄒᆞ엿시나명부의이믜네죄ᄅᆞᆯ긔록ᄒᆞᆫ지라네이제ᄆᆞ음을독히ᄒᆞ여형벌노ᄡᅥ사ᄅᆞᆷ을ᄒᆡᄒᆞ고져ᄒᆞ니이러므로네ᄌᆞ손이모다형벌의쥭을거시요

이믜하ᄂᆞᆯ의죄를어더시니빌어도유익지아니리라ᄒᆞ
더니그후의과연동의두아ᄃᆞᆯ이다비명의죽고ᄯᅩ동의
ᄌᆞ손냥긔의게니르러멸족ᄒᆞᄂᆞᆫ화를당ᄒᆞ니이ᄂᆞᆫ형별
의보응을밧으미러라 모긔죵이ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ 냥시의형별더
ᄒᆞ자ᄒᆞᄂᆞᆫ의논이비록힝티아니ᄒᆞ엿시나ᄆᆞ음먹으미
이믜몹슬기의범ᄒᆞ엿시니이러므로가만ᄒᆞᆫ칙망과드
러ᄂᆞᆫ형별이잇셔그앙홰ᄌᆞ손의게밋ᄎᆞᆺ시니ᄃᆡ져사ᄅᆞᆷ이
ᄆᆞ음먹기를 어지ᄉᆞᆷ가지아니ᄒᆞ리요

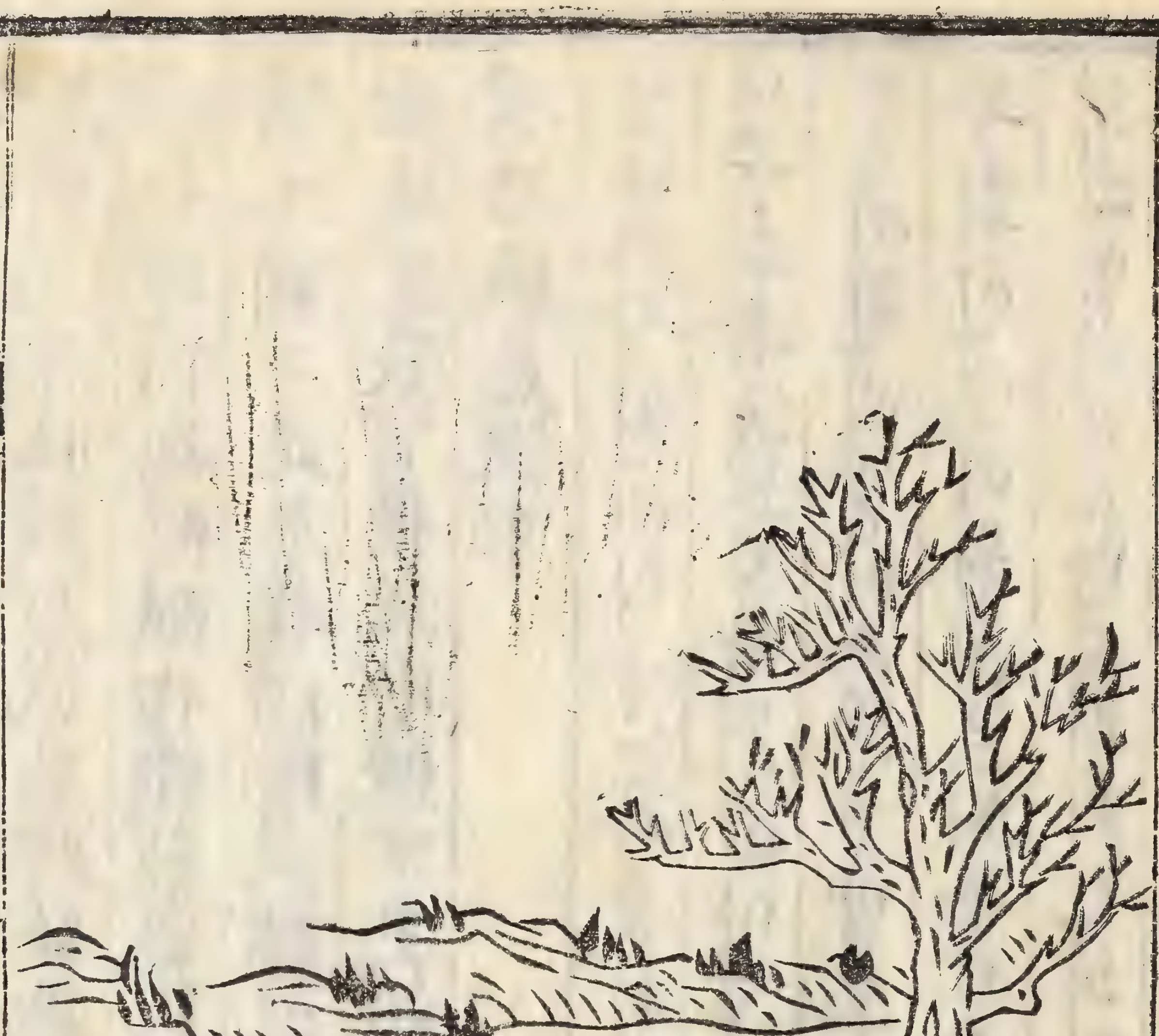
周興

唐武后時政尚嚴酷周興希旨暴刻殘酷殺人甚多或告興與丘神勣通謀武后命來俊臣鞫之俊臣與興方推事對食謂興曰囚多不服當爲何法興曰此易易耳取大甕以炭四周炙之令囚入中何事不服俊臣乃索大甕火圍如興法因起謂興曰有內狀推兄請兄入甕興惶恐叩頭服罪論死流嶺南中道爲怨家所殺

당나라무후ᄯᆡ의졍ᄉᆞ엄ᄒᆞ고혹독ᄒᆞᆫ지라그ᄯᆡ의쥬흥이라ᄒᆞᄂᆞᆫ신하ㅣ무후의ᄯᅳᆺ을마초와ᄉᆞ오납고각박ᄒᆞ며잔인ᄒᆞ고혹독ᄒᆞ여사ᄅᆞᆷ쥭이믈도하ᄒᆞ더니사ᄅᆞᆷ이ᄀᆞ셔쥬흥이모반ᄒᆞ다고ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ무후ㅣ이의ᄂᆡ쥰신이라ᄒᆞᄂᆞᆫ법관을명ᄒᆞ여쥬흥을국문ᄒᆞ라ᄒᆞ니쥰신이맛ᄎᆞᆷ쥬흥과동관이라더부러좌긔ᄒᆞ여죄인을쥬문ᄒᆞ며ᄀᆞᆺ

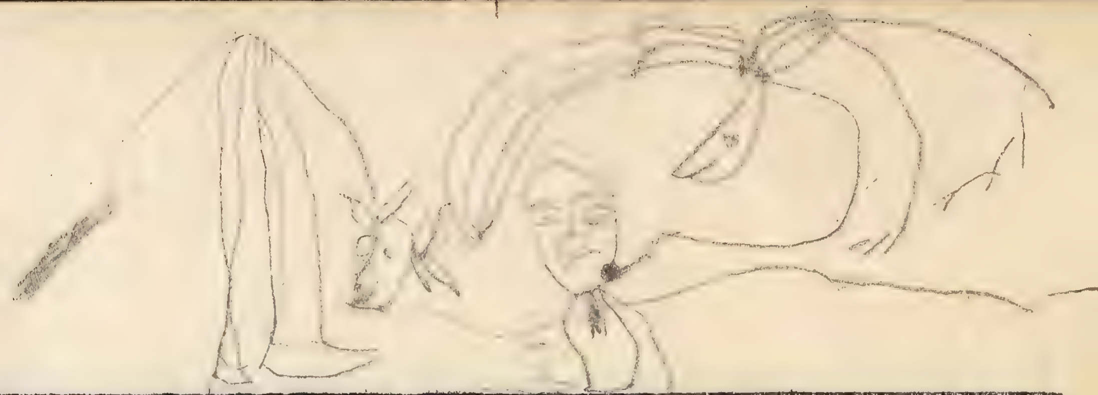
치밥먹더니츈신이쥬흥ᄃᆞ려므러왈죄인이므양승복
지아니ᄒᆞ니무ᄉᆞᆫ법을ᄒᆞ여야됴ᄒᆞᆯ고ᄒᆞ니흥이답왈이
아조쉬운닐이라큰독을취ᄒᆞ여노코ᄉᆞᆺ츠로써ᄉᆞ면을에
우고불을픠우면그독이달ᄒᆞᆯ저나죄인을잡아그독속
의너흐면무ᄉᆞᆫ닐을항복지아니리요ᄒᆞ니츈신이〃의
독을가져오라ᄒᆞ여쥬흥의니르던듸로불을픠우고인
ᄒᆞ여니러나쥬흥ᄃᆞ려닐너왈군명이〃셔형을츄문ᄒᆞᆫ
라ᄒᆞ엿시니청컨듸형은이독속의들나ᄒᆞ니쥬흥이
겁ᄒᆞ고두려머리를조아항복ᄒᆞ니논죄ᄒᆞ미맛당이
쥭을지라감ᄉᆞ졍비ᄒᆞ여영남으로가더니필경혐의
지은사ᄅᆞᆷ의게쥭으니라

索元禮



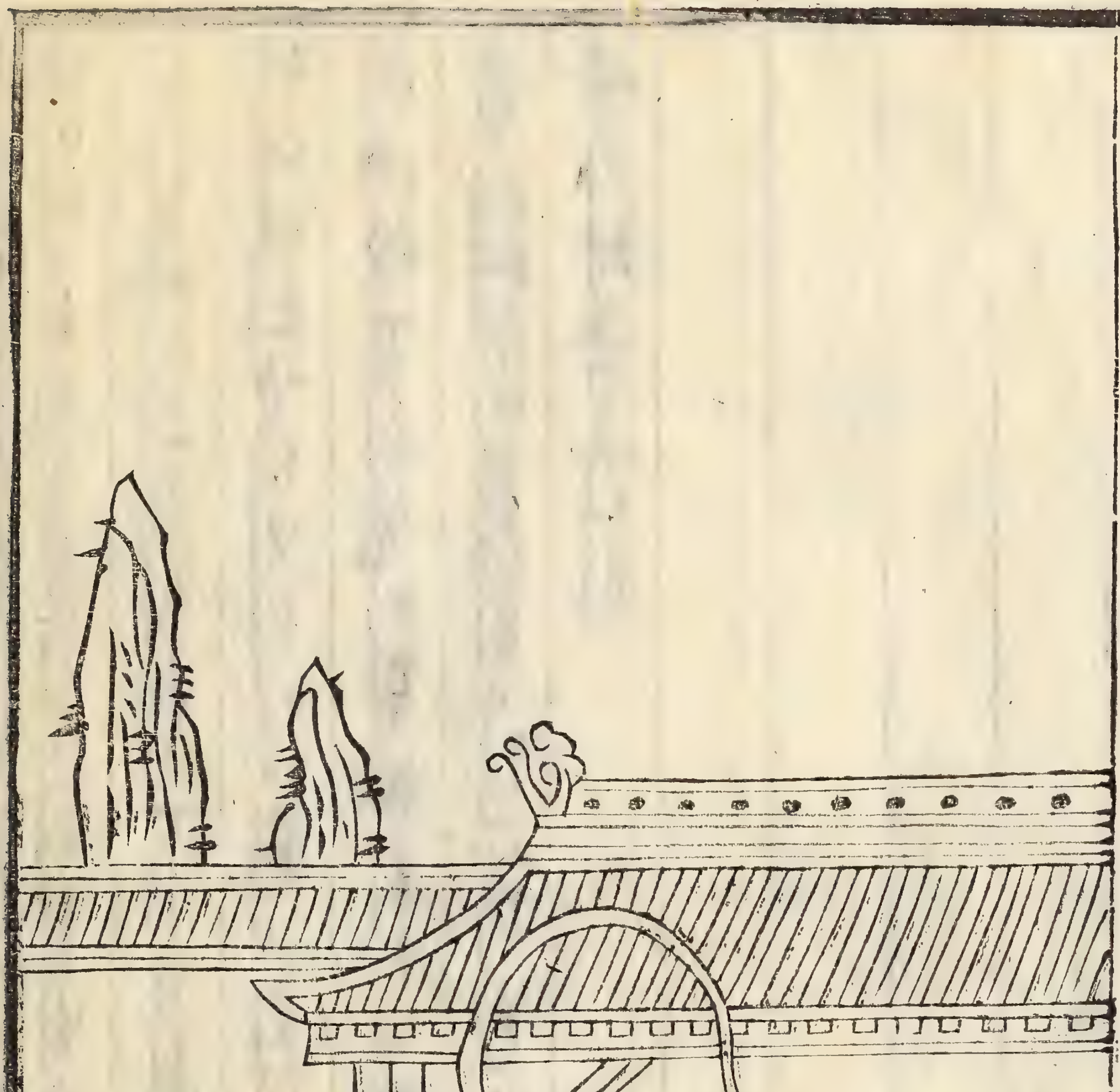
唐索元禮性殘虐武后將除異己者元禮揣知上旨卽上書告變因爲制獄作鐵籠䩵因首加以楔或至腦裂死又橫木關手足展轉晒曝或縛因梁柱䌁右於頭訊一囚又牽連至數百後坐受賕下吏訊之不服曰取公鐵籠來元禮乃服死獄中

당나라삭원녜라ᄒᆞᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이셩품이잔인ᄒᆞ고포학ᄒᆞ더니무후장ᄎᆞᆺ그ᄆᆞᄋᆞᆷ의맛지아니ᄒᆞᄂᆞᆫ신하ᄅᆞᆯ덜어ᄇᆞ리랴ᄒᆞᆯ시삭원녜발셔그ᄯᅳᆺ을알고즉시글을올녀고변ᄒᆞ니무후인ᄒᆞ여원녜로ᄡᅥ그옥ᄉᆞ를ᄃᆞᄉᆞ리게ᄒᆞ니원녜이의쇠얼기를만드러죄인의머리의ᄡᅴ우고그름의ᄡᅫ아기를쳐죄오니혹두골이믜여져죽ᄂᆞᆫ지잇ᄂᆞᆫ지라ᄯᅩ큰남그로착고를만드러슈족을잡으고구을녀폭양의



쏘이며혹죄인을기동의결박ᄒᆞ고머리의무거운돌
을달아이러틋악형ᄒᆞ며ᄒᆞᆫ죄인을ᄃᆞᄉᆞ리미슈빅
인이연좌ᄒᆞᆫ지라그후원녜회뢰밧은죄로옥의ᄂᆞ리
워츄문ᄒᆞᆯ시줄겨향복지아니ᄒᆞᆫ거ᄂᆞᆯ옥관이ᄀᆞᆯᄋᆞᄃᆡ
그ᄃᆡ의쇠열기를가져오라ᄒᆞ니원녜그궤야승복ᄒᆞ고옥
즁의셔죽으니라

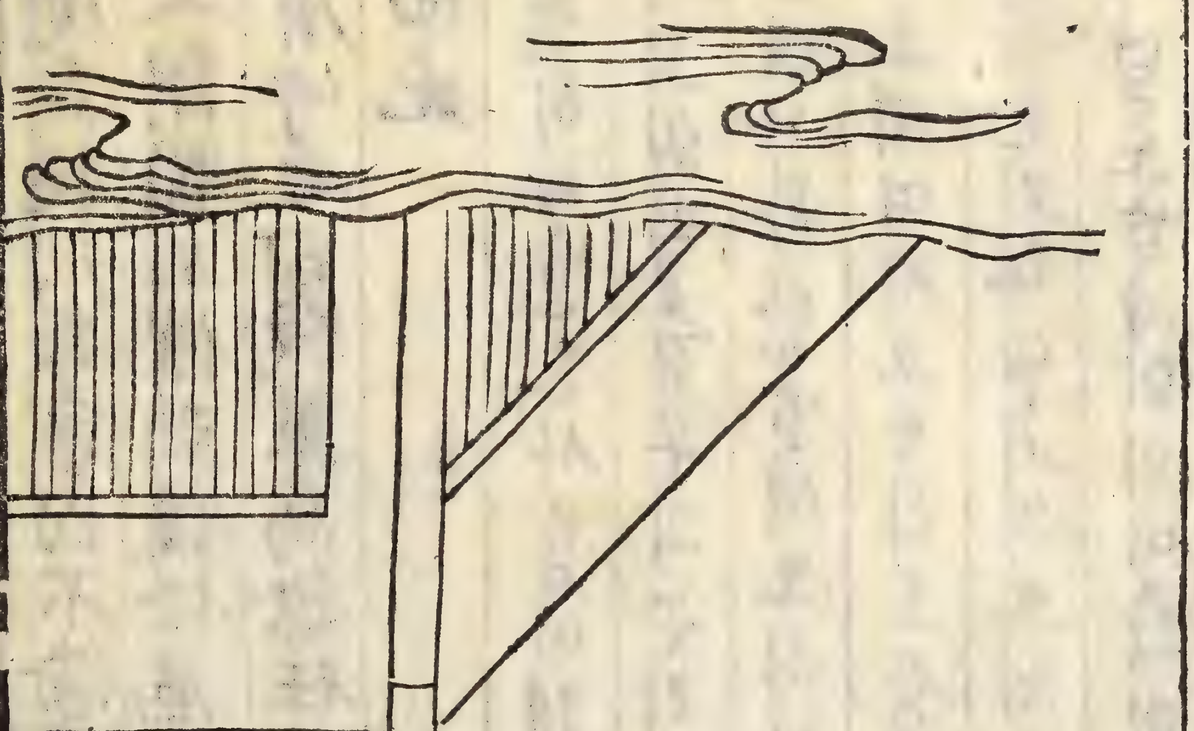
張汝慶



張汝慶爲提刑每審囚不論罪犯輕重諸刑借施名曰打一副又謂閻王催到後任滿歸夜夢數百人破頭折足身無完膚呼之曰我輩爲汝枉殺當還我命至家旬日七竅流血而死

장여경이라ᄒᆞᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이제형벼슬을ᄒᆞ여죄인을ᄃᆞᄉᆞ릴ᄉᆡ죄의경즁은의논치아니ᄒᆞ고모든형벌을마구부리더니과만ᄒᆞ여도라갈시그밤ᄭᅮᆷ의슈ᄇᆡᆨ여인이머리도ᄭᅢ여지고ᄃᆞ리도상ᄒᆞ고팔도부러져ᄒᆞ나토셩ᄒᆞᆫ지업ᄂᆞᆫ지라일시의소리ᄒᆞ여부르지져왈우리무리모다널노ᄒᆞ여의미이죽엇시니우리목숨을도로달나ᄒᆞ고못ᄎᆡ기ᄅᆞᆯ마지아니ᄒᆞ더니집의도라간지겨유열흘은되여칠규로피ᄅᆞᆯ흘니고죽으니라

李若水



李若水爲淮南司理時有刼賊五人事敗繫獄言與僧人
自成一黨五人已戮僧方追到言實未嘗同盜若水堅執
賊語夜以溼紙餬僧口鼻壓以囊須臾臍腹裂月餘獄吏
李能無故大呌和尚不干我事特司理驅使耳言訖而死
明日推司劉元亦暴卒又明日若水小腹絞痛號呼卒又
明日知軍孫誥判官周禹亦皆暴卒後若水一門死無遺
類

니약슈ᄂᆞᆫ회남ᄉᆞ리벼ᄉᆞᆯ을ᄒᆞ여셔의강도ᄃᆞ셧ᄉᆞᆯ잡으니
강되말ᄒᆞ되일즉ᄒᆞᆫ즁으로더부러ᄒᆞᆫ당이되엿다ᄒᆞ더
니그ᄃᆞ셧도젹을이믜쥭인후그즁이비로소잡혀왓거ᄂᆞᆯ
위엄을베퍼믹이져쥬나그즁이실노이믜ᄒᆞᆫ지라만단으
로원통ᄒᆞᆷ을고ᄒᆞ되약쉬마ᄎᆞᆷ너그도적의구초를올

ᄒᆞᆫ쥴노젼집ᄒᆞ여드ᄃᆡ여 형벌을엄히ᄒᆞᆯ시밤의져즌
조희로ᄡᅥ그즁의넙과코를봉ᄒᆞ여ᄇᆞ로고ᄯᅩ쥬머니를지
어ᄒᆞᆰ과돌을만히너허 비를눌으니 비가죡이터져
쥭엇더라그후월여의그옥아젼 나릉이ᄒᆞᆯ연소릐질
너왈나ᄂᆞᆫ화상과간셥ᄒᆞᆷ이아니라특별이소릐의분
부로구쳑ᄒᆞ여시긴비라ᄒᆞ고말을맛츠며쥭고그이ᄐᆞᆫ
날옥츄ᄉᆞᄒᆞᄂᆞᆫ뉴원이ᄯᅩᄒᆞᆫ폭ᄉᆞᄒᆞ고ᄯᅩ그이ᄐᆞᆫ날약
쉬홀연복통이급ᄒᆞ여소릐지르며쥭고ᄯᅩ그고을지군손
고와판관쥬위다폭ᄉᆞᄒᆞ고그후약슈의일문이몰ᄉᆞᄒᆞ
여ᄒᆞᄂᆞ도남으니업더라

楊鐸

明楊鐸嘉興人舉庚戌進士授吉安推官生平陰鷙多以密謀陷致人死又性兇暴斃杖下者極多嘗白晝坐堂見羣鬼索命後病歸每為羣鬼所嬲病日甚已死復甦家人欣幸鐸曰否否陰司遣暫還示顯報耳冤對滿堂亟供酒食多予楮錢家人從之方設酒饌於庭中屠兒倪鐸酗而過之詬曰此何為也悉取啖焉羣鬼怒謂楊曰姑緩子而以倪鐸往楊喜謂倪且代已令人往視則倪以腹痛暴卒矣肉未寒也楊即以十金授其家命納棺隨火之乃倪實為羣鬼所攝法不當死魂歸而屍已灰同羣鬼作厲於楊家爭喫其肉拔其鬚浚其面目周身潰爛而死時鄰適有新死者倪鐸附其屍蹶然起立奔至楊家大呼曰我擊殺其少子以抵焚屍之報乃趨入內踣其少子屍遂仆地遠

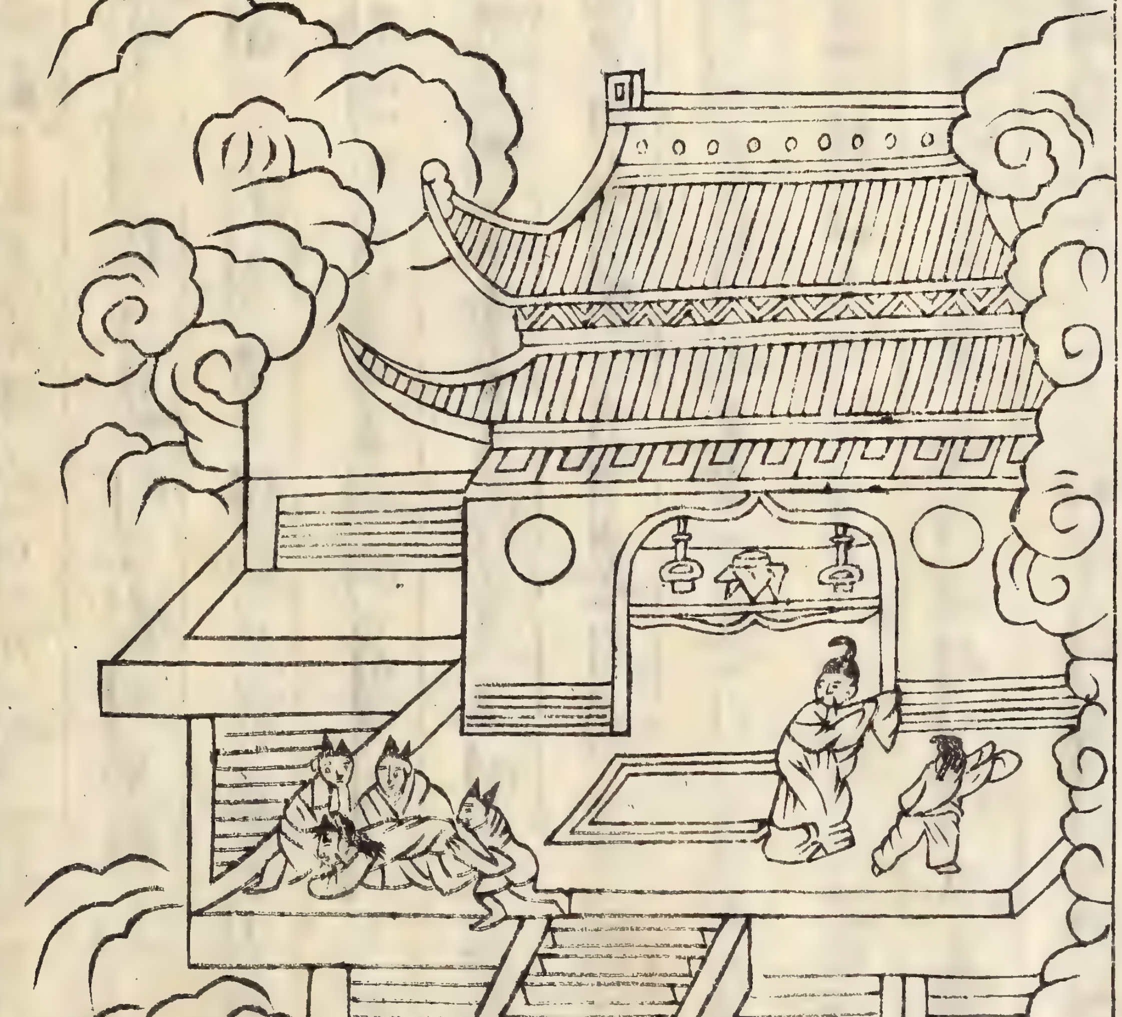
近相聞無不驚怖

명나라양탁은가흥사ᄅᆞᆷ이라일즉진ᄉᆞᄒᆞ여길안고을
츄관벼슬을ᄒᆞ엿더니평ᄉᆡᆼ의음특ᄒᆞ여가만ᄒᆞᆫ죄로사
ᄅᆞᆷ을모힘ᄒᆞ여죽을ᄯᅴᄲᅴ지우기를만히ᄒᆞ고ᄯᅩ셩품이
흉포ᄒᆞ여사ᄅᆞᆷ을ᄃᆞᄉᆞ리미그쟝하의죽은지무슈ᄒᆞ더라
일ᄌᆞ은당상의안졋더니빅쥬의뭇귀신이ᄂᆞ라드러목
숨을달나ᄒᆞᄂᆞᆫ지라인ᄒᆞ여병드러벼슬을갈고도
라왓더니날마ᄃᆞ여러귀신의보채이믈밧아병이날노
심ᄒᆞ여죽엇더라죽은지오ᄅᆡ지아니ᄒᆞ여홀연ᄃᆞ시ᄭᆡ여
나ᄂᆡ집사ᄅᆞᆷ이ᄀᆞᆺ부고다ᄒᆡᆼ이녁여셔로치하ᄒᆞᆫ거ᄂᆞᆯ탁왈
ᄂᆡ이제회ᄉᆡᆼ홈이아니라명ᄉᆞ의셔날을잠간도로녀
여보ᄂᆡ여그갑흠밧음을뵈려홈이라이제원억ᄒᆞᆫ귀

신이즉득되여당상의가득ᄒᆞ여시니급히쥬식과지젼
을만히갓초아쥬라ᄒᆞᆫᄃᆡ가즁사ᄅᆞᆷ이그말을좃ᄎᆞ즉시
쥬찬을만히장만ᄒᆞ여ᄯᅳᆯ가온ᄃᆡ버리더니맛ᄎᆞᆷ동니의
빅졍질ᄒᆞᄂᆞᆫ예탁이라ᄒᆞᄂᆞᆫ져잇셔슐을취ᄒᆞ고드러와
이거동을보고소ᄅᆡ질너왈이쥬식은엇지ᄒᆞᆫ것고ᄒᆞ며
ᄉᆞᄉᆞ로거두어먹으니뭇긱신이노ᄒᆞ여양탁ᄃᆞ려닐너왈
아직그ᄃᆡ를멈츄고예탁을잡아가리라ᄒᆞ니양탁이이말
을듯고혜아리되너몸ᄃᆡ신의예탁을잡아간다ᄒᆞ여가
장깃거ᄒᆞ며사ᄅᆞᆷ을보ᄂᆡ여예탁의집의가본즉예탁이
복통으로곡ᄉᆞᄒᆞ여몸이오히려식지아니ᄒᆞ엿ᄂᆞᆫ지라양
탁이즉시십금으로ᄡᅥ예가의집사ᄅᆞᆷ을쥬어관곽을
가초아입관ᄒᆞ고즉시소화ᄒᆞ여그ᄒᆞᆫ젹을업시ᄒᆞ엿ᄉᆞ

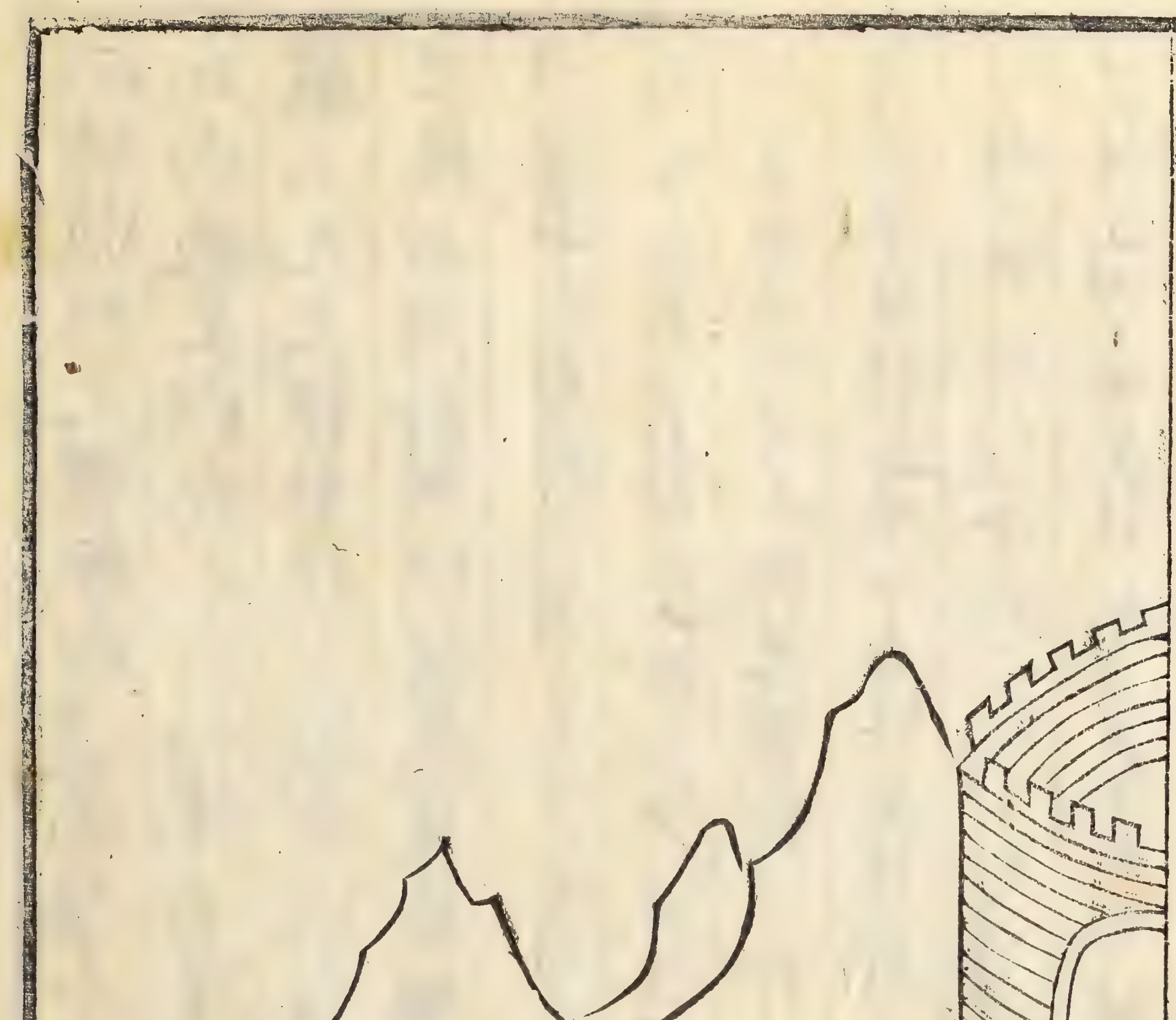
더라이ᄯᅥ예탁이모든귀신의게잡히여갓시나가실은맛
당이죽을빅아니라그혼이노히여도라오니쳐의시신이발
셔찬지되엿는지라ᄒᆞᆯ일업셔모든귀신으로더부러ᄒᆞᆫ
가지로양가의작난ᄒᆞᆯ시양탁의게ᄃᆞ라들어ᄃᆞ토아그
고기ᄅᆞᆯ너흘며슈발을믜듯으며눈을질너셔둥구치
며낫츨헐어상ᄒᆡ오니혼신이후란ᄒᆞ여필경죽으
니라이ᄯᅥ의니웃의서로죽은사ᄅᆞᆷ이잇더니예탁의혼
이그시톄의붓쳐날ᄯᅥ나ᄇᆡ로양가의집의드려가더ᄒᆞ왈
너맛당이네아ᄃᆞᆯ을죽여네시신의불터온원슈ᄅᆞᆯ갑ᄒᆞ
리라ᄒᆞ고이의안ᄒᆞᆯ로ᄃᆞ리ᄃᆞ라양탁의어린아ᄃᆞᆯ을발
노박ᄎᆞ죽이고그시톄ᄯᅩᄒᆞᆫ업더러느러지니원군의ᄃᆞᆺᄂᆞᆫ져
놀나지아니리업더라

歐陽遇



歐陽遇判大理寺有標陽縣令余紹卿坐事繫獄罪不當死而遇呈以死人皆稱冤自後行住坐臥即見紹卿遂至廬山九天採訪使者觀設壇解謝初夜即見紹卿在側明旦投心詞俯伏間被數鬼擒擲殿下血流被體而死

구양우ᄃᆡ리시의벼ᄉᆞᆯ을ᄒᆞ엿더니표양현령여소경이라ᄒᆞᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이이셔옥ᄉᆞ의드러시니기실은죽을죄아니어ᄂᆞᆯ구양우ᄉᆞ죄로알외여죽이니모다원통타니ᄅᆞ더라그후의안ᄌᆞ나누으나소경의혼이눈압ᄒᆡ뵈ᄂᆞᆫ지라ᄒᆞᆯ일어ᄆᆡ셔녀산구텬도관의나아가졔올녀괴도ᄒᆞᆯ시초야의보니소경이곳겻ᄒᆡ잇ᄂᆞᆫ지라날이실ᄯᆡ의츅ᄉᆞᄒᆞ며업ᄃᆞ렷더니문득두어귀신이우ᄅᆞᆯ잡아뎐아ᄅᆡ로ᄂᆞ리치니온몸의피ᄅᆞᆯ흘니고죽으니라


李元禮

福淸李元禮爲龍溪簿攝尉事獲強盜六人枉法七人則應改京秩李命弓兵捘平民以充數皆論死李遂轉承務郎恆見寃死之民立前及調官泉州東裝出城鬼隨之不去夜宿龍山暴死

복쳥니원녜라ᄒᆞᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이용계쥬부를ᄒᆞ여그고을날을셔ᄃᆞ스릴셔마ᄎᆞᆷ강도여ᄉᆞᆺ사ᄅᆞᆷ을잡으나그ᄯᅵ법의도적닐곱을잡으면경직으로승품ᄒᆞᄂᆞᆫ비라이에냥민ᄒᆞ나ᄒᆞᆯ즁슈ᄒᆞ여ᄒᆞᆷᄭᅴ죽이고인ᄒᆞ여승무랑벼ᄉᆞᆯ을ᄒᆞ엿더니그후로죵죵그원통이죽은사ᄅᆞᆷ이아래희뵈ᄂᆞᆫ지라밋벼ᄉᆞᆯ을올마쳔쥬ᄯᅡᄒᆞ로갈ᄉᆡ셩밧그로나가니그귀신이ᄯᅩᄒᆞᆫ뒤를ᄯᅡ로며물너가지아니ᄒᆞ더니원녜힝ᄒᆞ여용산ᄯᅡ희니ᄅᆞ러급히죽으니라

衛仲達

衛仲達初爲館職被攝至冥司冥官命吏具呈善惡二錄
比至則惡簿盈庭善簿纔如筯小官色變索秤稱之其小
軸乃壓起惡簿官喜曰君可出矣仲達曰某年未四十安
得過惡如是之多官曰不然但一念不正此則書之不待
其犯也仲達曰小軸中所書何事官曰朝廷常大興工役
修三山石橋君上疏諫止之此書稿也仲達曰某雖言之
朝廷不從於事何益官曰朝廷雖不從然念之爲君爲民
者卽此一事已足倘使聽從則善念流行乘此拜相度世
矣柰惡念太多力已減半不可復望大拜後果止吏部尚
書

위즁달이라ᄒᆞᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이쳐음의ᄉᆞ관벼ᄉᆞᆯᄒᆞ여실재
홀연이쥭어명부의드러가니명부관원이아젼을

명ᄒᆞ여즁달의셰샹의이실졔착ᄒᆞᆫ닐과악ᄒᆞᆫ닐긔
록ᄒᆞᆫ거ᄉᆞᆯ가져오라ᄒᆞ여보니악ᄒᆞᆫ닐긔록ᄒᆞᆫ문셔
ᄂᆞᆫ뜰의가득ᄒᆞ고착ᄒᆞᆫ닐긔록ᄒᆞᆫ문셔ᄂᆞᆫ겨유져가락
만ᄒᆞᆫ지라 명부관원이노식을ᄯᅴ여좌우를명ᄒᆞ여
져울노두문셔를달아보니그착ᄒᆞᆫ닐긔록ᄒᆞᆫ젹은문
셔의무게도로혀악ᄒᆞᆫ닐긔록ᄒᆞᆫ만ᄒᆞᆫ문셔여셔ᄃᆡ
무거운지라관원이〻의깃거왈그ᄃᆡᄂᆞᆫ가히나가리로
다ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ즁달이왈네나히ᄉᆞ십이차지못ᄒᆞ여엇지악
ᄒᆞᆫ허물이〻ᄀᆞᆺ치만ᄒᆞ리오관원이왈이ᄂᆞᆫ그러티아니
ᄒᆞ여다만ᄒᆞᆫ싱각이라도올치아니케ᄒᆞ면이곳의셔즉
지에긔록ᄒᆞ엿ᄂᆞ니굿ᄒᆞ여죄를범ᄒᆞ기를기ᄃᆞ리지아
니미니이러므로그쉬이러틋만ᄒᆞ니라 즁달이왈져젹은

문셔의쓴말은무슨닐이니잇가관원왈이는조졍이
일즉큰역ᄉᆞ를닐희여삼산셕교를고칠ᄉᆡ그ᄃᆡ샹소ᄒᆞ
여말녀시나졍히그글쓴조희나라즁달왈니비록글을올
녀간ᄒᆞ엿시나조졍이듯지아니ᄒᆞ엿ᄂᆞ니무슨유익ᄒᆞ미이
잇셔착ᄒᆞᆫ닐이라ᄒᆞ리오관원왈조졍이비록좃지아
니ᄒᆞ엿시나그ᄉᆡᆼ각이우흐로님군을위ᄒᆞ고아ᄅᆡ로ᄇᆡᆨ
셩의인녁을ᄉᆞ랑ᄒᆞᆫ ᄆᆞ음이니다만이ᄒᆞᆫ닐이족ᄒᆞ
지라만일그샹소를시ᄒᆡᆼᄒᆞ엿든들그ᄃᆡ의착ᄒᆞᆫ덕이세
샹의흘녓시리니일노인ᄒᆞ여졍승도ᄒᆞᆯ거시오신션도
될지시로ᄃᆡ다만악념이너무만흠으로그힘이반이남아
감ᄒᆞ엿시나ᄃᆞ시ᄃᆡ비ᄒᆞᆫ기ᄂᆞᆫ브라지못ᄒᆞ리라ᄒᆞ더니그
후과연니부샹셔ᄭᆞ지ᄒᆞ니라

江陰二生

萬曆間江陰常脩縣誌有兩生在局纂輯見舊所載節烈內有二人事平平無奇取筆抹去之婦過城隍廟見有兩婦人入內兩生異而尾之婦至神前訴曰某等一生苦節事載誌書今無端為某某削去兩生聞呼其名卽跪訴曰一時誤筆願卽改之言畢兩婦忽不見矣比歸兩生精神恍惚不久並卒

만녁년간의강음현의일즉읍지를닷글서두션비잇셔그글을모ᄒᆞ더니녯젹읍지의거록ᄒᆞᆫ별녀힝젹중의두부인이잇스되그닐이평〃ᄒᆞ여별노긔특ᄒᆞᆷ이엽ᄂᆞᆫ지라인ᄒᆞ여부술들어ᄒᆞ리우고읍지의올니지아니ᄒᆞ엿더니두션비집으로도라갈시길이셩황묘를디나더니홀연보니두부인이잇셔셩황묘안ᄒᆞ로드러가거ᄂᆞᆯ고이히녀여미

좃차드러가보니그두부인이묘신앏ᄒᆡ나아가하소연ᄒᆞ
여ᄌᆞ오ᄃᆡ우리둘의평싱괴로온졀리로그날이읍지
의실녓거ᄂᆞᆯ무단이아모아모두사ᄅᆞᆷ의붓ᄭᅳᆺ희ᄯᅥᆨ가업
시ᄒᆞ엿시나ᄌᆞ못원억ᄒᆞ여이다ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ두션ᄇᆡ제셩명
을부ᄅᆞᆷ을듯고크게놀나이의ᄯᅩᄒᆞᆫᄭᅮᆯ어빌어왈우
리등이ᄒᆞᆫᄯᅢ붓ᄭᅳᆺ찰잘못둘녓ᄉᆞ오니원컨ᄃᆡ즉시고
치리이다ᄒᆞ고말을맛ᄎᆞ며그두분인이간ᄃᆡ업ᄂᆞᆫ지라
두션ᄇᆡ이믜졔집의도라가ᄆᆡ졍신이황홀ᄒᆞ더니오
ᄅᆡ지아니ᄒᆞ여다쥭으니라

林鎬

林鎬莆田人爲工科給事時議開陝西以通運載鎬奏罷之後以別事謫龍泉丞傷寒旣死而未殮鎬至一朱門中枷杻者不可勝數紫袍者索林鎬善惡簿鎬見天平內惡重善輕俄一変自空而下手擲黃卷於內善忽偏重乃諫罷役疏也於是閻主者呼云入獄者某某變牲者某某還魂者林鎬鬼使乃引鎬出鎬問紫袍者爲誰曰宋參政范仲淹也驚而寤

님호는 포젼 사ᄅᆞᆷ이라 공과급ᄉᆞ벼ᄉᆞᆯ을 ᄒᆞ엿더니 ᄯᆡ의 조졍의 론이 셤쥬ᄃᆡ쥬ᄯᅡ히 산과 언덕을 열어 조운길을 통ᄒᆞ라 ᄒᆞᆯ시 님희 회샹소ᄒᆞ야 그 닐을 간ᄒᆞ여 말녀ᄉᆞ더니 그 후 룡천승이 되여 맛ᄎᆞᆷ 샹한 병으로 죽은지라 그 혼이 칭ᄒᆞ여 ᄒᆞᆫ 붉은 칠ᄒᆞᆫ 문으로 드러가니 그 안희 칼 ᄡᅳᆫ

진무슈ᄒᆞ고ᄯᅩ불근옷닙은사ᄅᆞᆷ이잇셔님모호의어진닐
긔록ᄒᆞᆫ문셔와악ᄒᆞᆫ닐긔록ᄒᆞᆫ문셔ᄅᆞᆯ취ᄒᆞ여뎌울의다
니악ᄒᆞᆫ문셰무겁고어진문셰가ᄇᆡ얍더니홀연ᄒᆞᆫ노인
이공즁으로셔ᄂᆞ려와손의누른칙ᄒᆞᆫ권을가져어진닐
문셔편의노흐니문득무겁기ᄇᆡ나ᄒᆞ니이는간ᄒᆞ여큰역ᄉᆞ
ᄅᆞᆯ막은샹쇠러라이의블러은옷닙은사ᄅᆞᆷ이모든죄인
을쳐결ᄒᆞᆯ셔ᄎᆞ례로호명ᄒᆞ여왈옥의가솔ᄌᆞ는아모아모
요즘싱으로ᄐᆡ여날ᄌᆞᄂᆞᆫ아모아모요도로솔녀보낼ᄌᆞ는
님호라ᄒᆞ더니〻윽ᄒᆞ여ᄒᆞᆫ귀ᄉᆡ님모호ᄅᆞᆯ인도ᄒᆞ여나갈
셔회ᄉᆞᄌᆞᄃᆞ려무려왈져붉은옷닙은사ᄅᆞᆷ은뉘뇨귀ᄉᆞ
답왈이는송나라참졍범즁엄이라ᄒᆞ더라회인ᄒᆞ
여놀나셔야회성ᄒᆞ니라

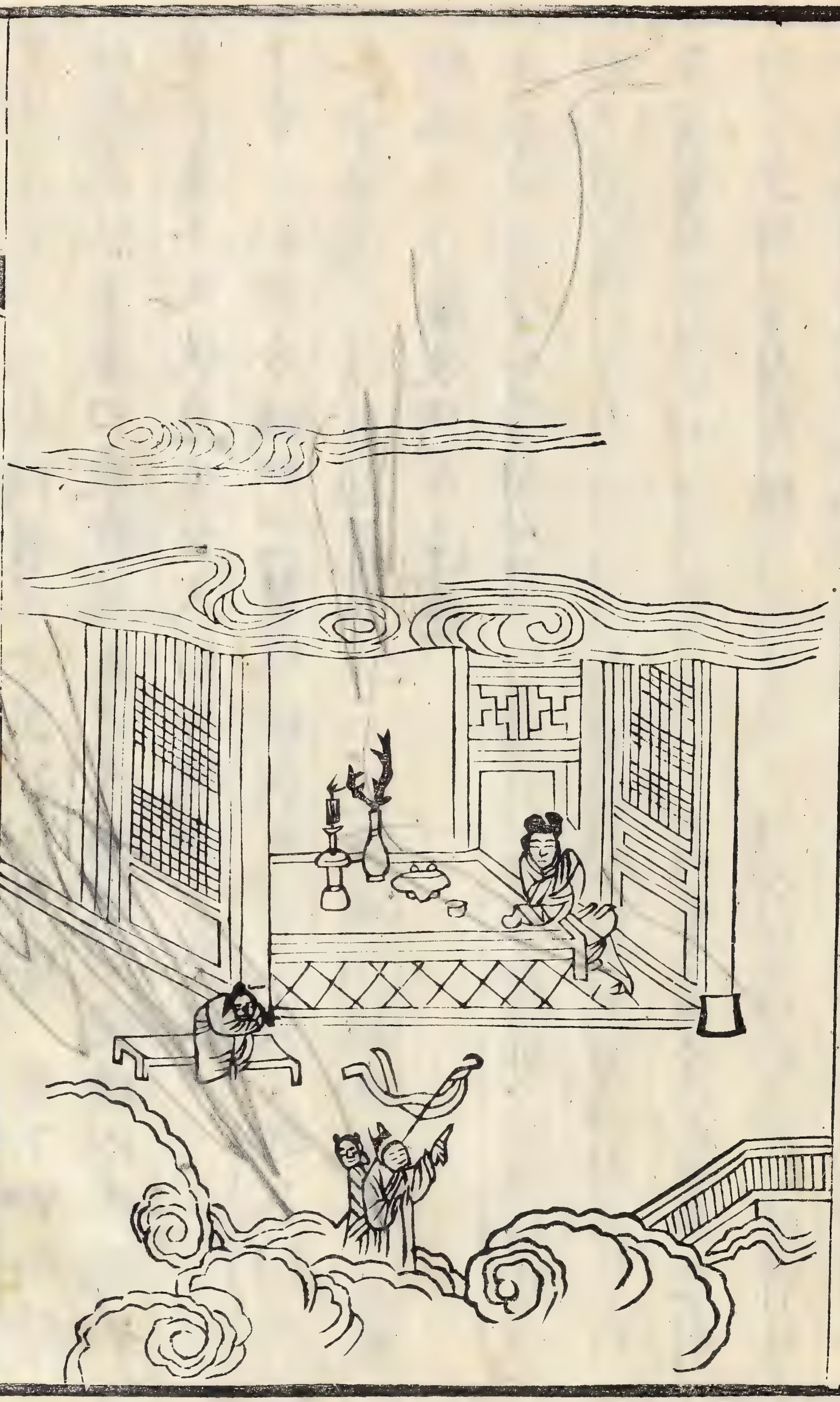
劉元昌

劉元昌字器之既登第復從學每以漆雕開未能信斯爲歉及拜諫官公忠敢言累抗疏論章惇小人不可用人皆爲縮頸及惇用事公遂遠竄人言春循梅新與死爲鄰高竇雷化說著便怕凡此八州公歷其七雖盛暑畏途泛海冒險監督者不少寬假人皆謂公必死而竟無恙時公貶所有一貲郎揣惇意欲徑殺公惇卽擢爲本路判官其人飛馭來去貶所纔二十里止明日將處公左右震懼夜半忽聞鍾聲貲郎如有物擊嘔血死矣

뉴원챵의ᄌᆞᄂᆞᆫ긔지니일즉등과ᄒᆞ고ᄃᆞ시ᄒᆞᆨ업을힘ᄡᅳ더니밋간관이되매공번되고츙셩되여발은말을감히ᄒᆞᆯ셔여러번샹소ᄒᆞ여쟝돈을소인이라논힉ᄒᆞ니사ᄅᆞᆷ이모다놀나고두리더라밋쟝돈이용ᄉᆞᄒᆞ매공이인ᄒᆞ여원지졍비

ᄒᆞᆯᄉᆡ 텬하졔일악지ᄂᆞᆫ 츈쥬 슌쥬 티쥬 신쥬 고쥬 두쥬 뇌쥬
화쥬라 이 여ᄃᆞᆲ 고을의 공이 그 일곱 곳을 격그되 비록 셩ᄒᆞᆫ
더위와 험ᄒᆞᆫ 길의 븟다ᄒᆞᆯ다며 장긔를 므릅쓰고 압녕ᄒᆞ、
ᄂᆞᆫ지 조곰도 누그러오미 업ᄉᆞ리 필경 관계치 아니ᄒᆞ더라 이ᄯᅢ
공의 젹소의 ᄒᆞᆫ 부민이 잇셔 장돈의 ᄯᅳᆺ을 마초아 공을 즈
레 죽이려 ᄒᆞ니 장돈이 깃거 그 고을의 판관을 삼아 쳐치케 ᄒᆞ
니 그 부민이 나ᄂᆞᆫ ᄃᆞ시 공의 젹소를 향ᄒᆞᆯᄉᆡ 겨유 이십니 즈
음을 못 미쳐 날이 져물미 밤을 ᄃᆡ녀고 명일의 장ᄎᆞᆺ 공
을 결쳐ᄒᆞ라 ᄒᆞ니 좌위 다 놀나고 두리더니 그 밤의 홀연
죵소리 나며 공즁으로셔 부민을 치ᄂᆞᆫ ᄃᆞᆺᄒᆞ여 급히 죽으니
이러므로 공이 면화ᄒᆞ니라

林機



蜀郡旱荒有司奏請發米十萬石以賑贍 旨下如所請林機爲給事奏曰米數太多道遠難致朝廷遂以半賑之是夜妻王氏恍見朱衣人曰林機逆旨害民上帝有勑特令滅門因驚悸醒與夫言之機曰昨入朝有阻穀賑饑之請莫非是事乎自此不安以病回鄉行至福州卒二子繼歿門戶遂絕

촉군이일즉가믈어시졀이흉황ᄒᆞ니유ᄉᆡ알외여ᄡᆞᆯ십만셕을보ᄂᆡ여딘휼ᄒᆞ기를쳥ᄒᆞᆫᄃᆡ샹이됴셔ᄒᆞ샤쳥ᄒᆞᄂᆞᆫᄃᆡ로허ᄒᆞ여계시더니님긔라ᄒᆞᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이급ᄉᆞ벼ᄉᆞᆯ노이셔알외여ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ곡식셕쉬ᄃᆡ과ᄒᆞ고ᄯᅩ길이멀어슈운키어렵다ᄒᆞ니조졍이그말노조ᄎᆞ그슈ᄅᆞᆯ반감ᄒᆞ엿ᄉᆞ더라이밤의그쳐왕시ᄭᅮᆷ의ᄒᆞᆫ븕은옷닙은사ᄅᆞᆷ이닐너왈님긔님군

의ᄯᅳᆺ을거ᄉᆞ리고ᄇᆡᆨ셩을ᄒᆡ롭게ᄒᆞ니샹졔특별이ᄅᆡᆨ지
ᄅᆞᆯᄂᆞ리우ᄉᆞᄒᆞ여곰멸문지화ᄅᆞᆯ쥬시니라ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ놀나셔
여님괴로더부러몽ᄉᆞᄅᆞᆯ니ᄅᆞ니님괴왈너어졔조령의드러
가알외여간ᄒᆞᆯ을막앗더니이아니그날인가ᄒᆞ고일노
조ᄎᆞᄌᆞ연심신이불안ᄒᆞ니병으로인ᄒᆞ여벼ᄉᆞᆯ을ᄇᆞ리
고〻향으로도라갈ᄉᆡᄒᆡᆼᄒᆞ여보구쥬ᄯᅡ히니ᄅᆞ러쥭고그두
아ᄃᆞᆯ이ᄯᅩᄒᆞᆫ이어쥭으니일문이인ᄒᆞ여ᄆᆞᆺ쳐지니라

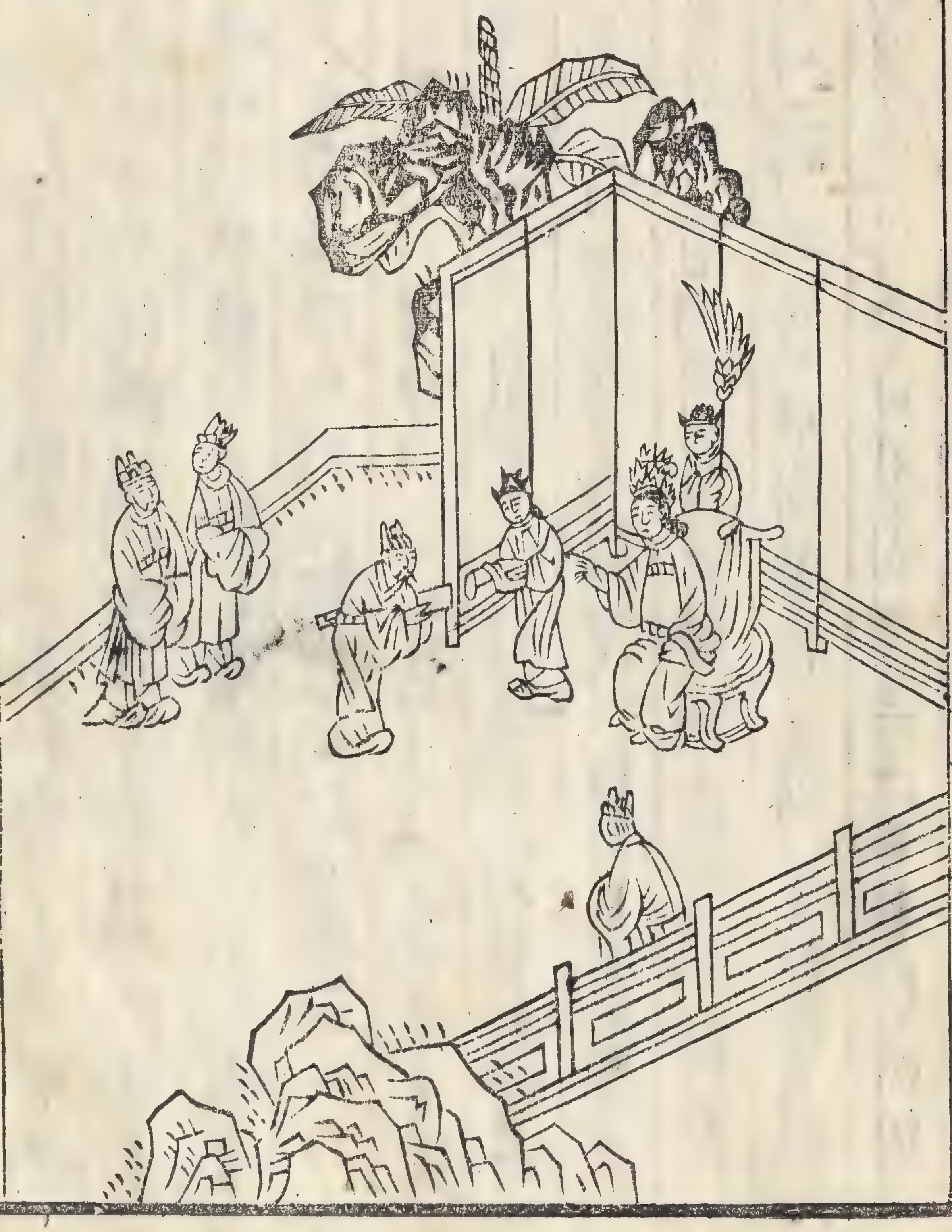
王翰

明景泰中王翰爲御史上疏勸易儲與禁錮南城事甚切及英宗復位翰乃屢言二事之非上悅之許以大用一日上御便殿忽風飄一本於御前閱之則翰勸易儲及禁錮疏也急宣翰入示之稽顙出血遂伏誅此認恩推過之報也

명나라경ᄐᆡ황뎨시졀의왕한이라ᄒᆞᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이어ᄉᆞ벼ᄉᆞᆯ을ᄒᆞ엿더니ᄐᆡᄌᆞ밧고아셰우기와남셩의금고ᄒᆞᄂᆞᆫ닐을녁권ᄒᆞ여ᄒᆡᆼᄒᆞᆯ시그말이심히간졀ᄒᆞ니이ᄂᆞᆫ영종의ᄐᆡᄌᆞ를폐ᄒᆞ고〻쳐ᄐᆡᄌᆞ를셰우ᄌᆞᄒᆞᆷ과영종을남셩의가도자ᄒᆞᆷ이니이두닐은영종이심히한ᄒᆞᄂᆞᆫ바라그ᄒᆞ우의영종황뎨복위ᄒᆞ미ᄯᅩ영종의ᄯᅳᆺ을아당ᄒᆞ여도로혀말ᄒᆞ되그두닐이심히그르다ᄒᆞ여ᄌᆞ로말ᄒᆞ니샹

이러득이녁이샤장ᄎᆞᄎᆞ제쓰기로ᄒᆞ락ᄒᆞ시니라일ᄅᆞ은상이
편젼의어좌ᄒᆞ실셰ᄒᆞᆯ연이글쓴조희ᄒᆞᆫ장이어젼의ᄯᅧ
러지거ᄂᆞᆯ좌우로ᄒᆞ여곰집어오라ᄒᆞ샤ᄯᅧ여보시니이곳왕
한의ᄒᆡᆼ젹밧고ᄂᆞᆫ날과밋남셩의금고ᄒᆞᆫ날을녁권ᄒᆞᆫ
상소초본이라급히왕한을불너드러오미그글을뵈이시
니한이머리ᄅᆞᆯ조아피ᄅᆞᆯᄒᆞᆯ니고쳥죄ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ드ᄃᆡ여칙
참ᄒᆞ니이ᄂᆞᆫ졔운혜아닌거ᄉᆞᆯ졔운혜로라ᄒᆞ며져죄ᄅᆞᆯ남
의게밀우ᄂᆞᆫ보응이러라

杜肅



武則天時禁天下屠殺拾遺張德生男私殺羊會同僚補
闕杜肅懷以奏明日后謂德曰聞卿生男甚喜德拜謝后
曰何從得肉德叩頭伏罪后曰朕禁屠宰吉凶不預自今
召客亦須擇人出肅表示之肅大慙擧朝欲唾其面

무측텬ᄯᅢ의텬하의녕ᄒᆞ여우양죽이기ᄅᆞᆯ금ᄒᆞ엿
더니습유벼ᄉᆞᆯᄒᆞᆫ장덕이아ᄃᆞᆯ을나흐ᄆᆡ크게잔ᄎᆡᄒᆞᆯ
시ᄉᆞᄉᆞ로이양을잡고동료ᄅᆞᆯ쳥ᄒᆞ엿더니보궐벼ᄉᆞᆯ
ᄒᆞᆫ두슉이잔ᄎᆡ의참예ᄒᆞ엿다가양의고기ᄅᆞᆯ품어ᄃᆡ
후ᄭᅴ알외니그이튼날ᄐᆡ후장덕ᄃᆞ려닐너왈드
ᄅᆞ니경이ᄉᆡᆼᄌᆞᄒᆞ다ᄒᆞ니심히깃부도다장덕이ᄇᆡ
샤ᄒᆞᆫ대ᄐᆡ휘ᄯᅩ무러왈경이동료ᄅᆞᆯ모하잔ᄎᆡᄅᆞᆯᄒᆞ
다ᄒᆞ니어ᄃᆡ로조ᄎᆞ고기ᄅᆞᆯ엇어잔ᄎᆡᄒᆞ엿ᄂᆞ뇨ᄒᆞ시니

장덕이〻의ᄃᆡ후의알으심을알고황공ᄒᆞ여고두
쳥죄ᄒᆞ니ᄃᆡ후말오샤ᄃᆡ감이ᄉᆞ도를금ᄒᆞ미다만무
고이죽이믈금ᄒᆞ미요길흉ᄃᆡᄉᆞ의ᄂᆞᆫ의논ᄒᆞ믈비아니〻
굿ᄒᆞ여관계ᄒᆞ리오슈연이나ᄎᆞ후ᄂᆞᆫ귀각을모드미부
ᄃᆡ사ᄅᆞᆷ을갈희여쳥ᄒᆞᆯ지라ᄒᆞ시고드ᄃᆡ여슉의
표ᄅᆞᆯ니여뵈시니슉이크게붓그리고만조ᄇᆡᆨ관이
다그얼굴의ᄎᆞᆷ을밧고져ᄒᆞ더라

趙抃

昔趙抃帥蜀時有妓戴杏花色甚麗公偶戲曰髻上杏花眞有幸妓卽應曰枝頭梅子豈無媒至晩公使一老兵呼妓遲遲不至公忽厲聲自呼曰趙抃不得無禮急令人召回老兵老兵乃自幕後出曰某實未往某事相公最久相公邪徑分毫不染知今日之事不過一時此念便息耳

송나라ᄯᅢ의됴변이라ᄒᆞᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이셔쳔졀도ᄉᆞ되엿더니그ᄯᅢ의일흠난기ᄉᆡᆼᄒᆞ나히잇셔머리의ᄒᆡᆼ화를쏘조시니ᄉᆡᆨᄐᆡ졀승ᄒᆞᆫ지라공이우연이희롱ᄒᆞ여왈계상ᄒᆡᆼ화진유ᄒᆡᆼ이라ᄒᆞ니이ᄂᆞᆫ그ᄉᆡᆨ을기려희롱ᄒᆞᆷ이라그기ᄉᆡᆼ이즉시응셩ᄃᆡ왈지두미ᄌᆞ긔무ᄆᆡ리오ᄒᆞ니이ᄂᆞᆫ일노즁ᄆᆡᄒᆞ여스ᄉᆞ로쳔거ᄒᆞᄂᆞᆫ뜻이라공이〻믜그ᄉᆡᆨ을깃거ᄒᆞ고ᄯᅩ그지조를ᄉᆞ랑ᄒᆞ여이날밤의ᄒᆞᆫ늙은군ᄉᆞ로ᄒᆞ여곰그기ᄉᆡᆼ을부를시낭구히오지아니

ᄒᆞ더니공이홀연이크게소리ᄒᆞ여왈됴변아어이무례ᄒᆞᆫ고ᄒᆞ며급히사ᄅᆞᆷ을보내여그군ᄉᆞ를도로부르니그군ᄉᆡ당박뒤흐로조ᄎᆞ나아오며골ᄋᆞ되네실노가지아니ᄒᆞ엿노라ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ공이그연고를무르니됴왈소인이상공을조ᄎᆞ섬긴지오린지라일즉상공의쳐ᄉᆞᄒᆞ심을보오미조곰도그ᄅᆞᆺᄒᆞ심이업더니오날본이필연일시를념자아니ᄒᆞ여그ᄉᆡᆼ각이그치실줄을아압ᄂᆞᆫ고로짐즛기렷ᄂᆞ이다ᄒᆞ더라

姚思仁

秀水姚思仁萬曆年間巡按山東河南誅殺頗多忽被攝至冥司羣鬼索命冥王詰曰爾爲御史何好殺如此姚曰某爲天子執法非好殺也王曰此言過矣凡爲官當體上天好生惡殺之心先王刑期無刑之意今爾不以哀矜勿喜自省理應受罪姚曰固也當兩省凶荒某嘗上疏請賑所活不下數千萬獨不可相準乎王曰此爾幕賓賀燦然之所爲也已註其中年富貴矣姚曰稿雖賀作疏由某上獨不可分其半乎王乃依言斥去羣鬼令其生還賀亦秀水人少年家貧從姚於官因見凶荒特作疏稿勸姚上請救饑者也賀四十後中進士累官冢宰姚亦官至工部尚書

수슈ᄯᅡ희요ᄉᆞ인이라ᄒᆞᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이만녁년간의어ᄉᆞ벼ᄉᆞᆯ

이되여산동과하람을슌힝ᄒᆞᆯ시ᄌᆞ못사ᄅᆞᆷ죽이미만
핫더니홀연귀ᄉᆞ의게잡히여명부의니ᄅᆞ니무슈ᄒᆞᆫ귀신
이목숨을달나ᄒᆞ며ᄯᅩ념왕이힐문ᄒᆞ여왈네셰상의
잇셔엇지사ᄅᆞᆷ죽이믈이ᄀᆞ치됴하ᄒᆞ뇨ᄉᆞ인이ᄃᆡ왈나뎐
ᄌᆞᄅᆞᆯ의ᄒᆞ여집법ᄒᆞᆷ이오죽이기ᄅᆞᆯ됴하ᄒᆞᆷ이아니로소이다
왕왈네말이그ᄅᆞ다무릇관원이되미맛당이샹뎐의
호ᄉᆡᆼ지덕과션왕의형벌업시ᄒᆞᄂᆞᆫ뜻을본밧을거
시어ᄂᆞᆯ이졔너ᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ을불샹이넉이ᄂᆞᆫᄆᆞ음으로ᄡᅥ경계
치아니ᄒᆞ니이맛당이죄ᄅᆞᆯ밧으리로다ᄉᆞ인왈그ᄂᆞᆫ진
실노그러타ᄒᆞ려니와ᄉᆡᆼ각건ᄃᆡ기시흉년을당ᄒᆞ여냥
ᄉᆡᆼ빅셩이죽기의니ᄅᆞ럿거ᄂᆞᆯ니일죽샹소ᄒᆞ여뎐휼
을쳥ᄒᆞ엿시나ᄉᆞᆯ온비슈쳔만의ᄂᆞ리지아닌지라엇지

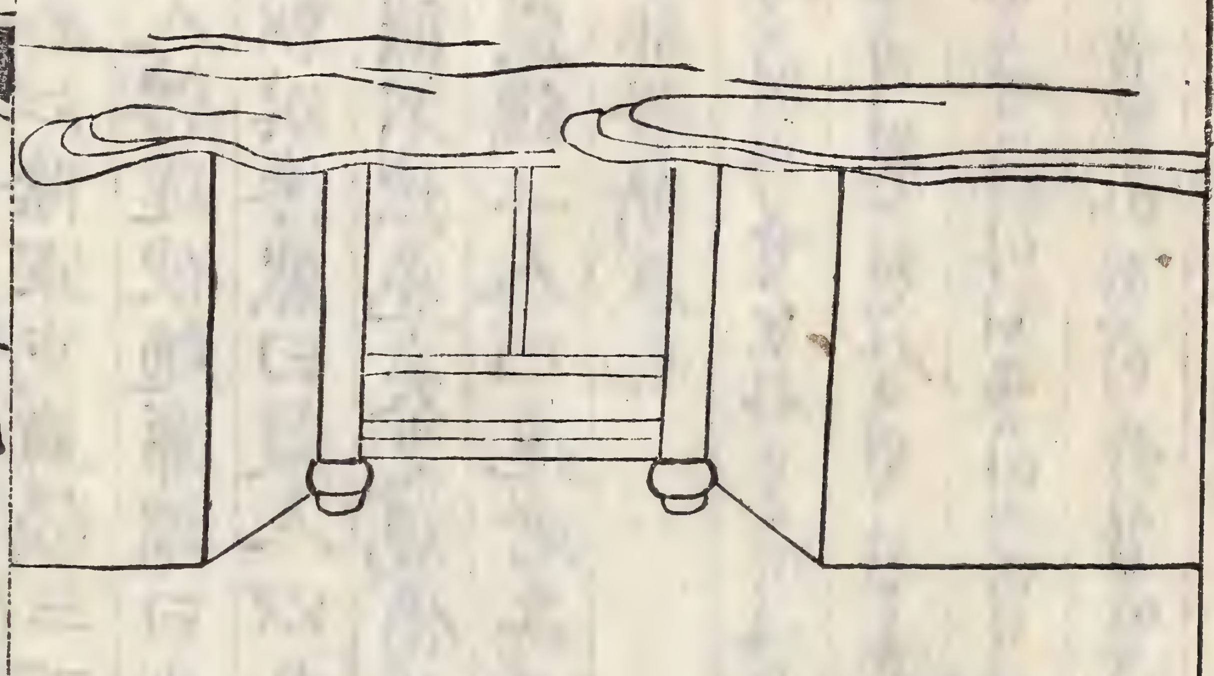
ᄒᆞᆯ노이날노써샹젹지못ᄒᆞ리오왕왈인ᄂᆞᆫ네막하의잇
ᄂᆞᆫ하챤연의시긴비라임의하챤연으로즁년부귀ᄅᆞᆯᄒᆞ
게ᄒᆞ엿시니녀ᄂᆞᆫ알은체ᄒᆞᆯ비아니로다ᄉᆞ인왈그샹소초
ᄂᆞᆫ비록하챤연의지은비오나소ᄅᆞᆯ올녀셩ᄉᆞᄒᆞ기ᄂᆞᆫ날노
말ᄆᆡ암으미니그공을엇지절반도난호지못ᄒᆞ리잇가
ᄒᆞ니왕이ᄉᆞ의그말을올히녀여모든귀신을물니티고
ᄒᆞᆫ을도로ᄂᆡ여보ᄂᆡ니라하챤연도ᄯᅩᄒᆞᆫ수슈ᄯᅢ사ᄅᆞᆷ이니
소시의집이빈한ᄒᆞ여요ᄉᆞ인을좃차막즁의잇더니ᄒᆞᆼ
황ᄒᆞᆫ시졀을당ᄒᆞ여소초ᄅᆞᆯ니고ᄉᆞ인을권ᄒᆞ여조졍의
쳥ᄒᆞ야긔민을ᄉᆞᆯ닌지려라하챤연이나히ᄉᆞ십후의
진ᄉᆞᄒᆞ여벼ᄉᆞᆯ이홍젹의니ᄅᆞ고요ᄉᆞ인이ᄯᅩᄒᆞᆫ벼ᄉᆞᆯ이공
부샹셔의니ᄅᆞ럿더라

王珣

嘉靖時御史王珣巡按三吳舊例獲盜至三百人者陞四品俸珣部中所獲至數千人按之多非實公盡釋去曰我不敢爲官而陷人也任滿公陞左都御史後四子皆登進士

가졍ᄯᅢ의어ᄉᆞ왕슌이삼오ᄯᅡ흘슌찰ᄒᆞᆯ식이ᄯᅢ의국법이도적삼ᄇᆡᆨ인을잡으면ᄉᆞ품벼ᄉᆞᆯ의오르ᄂᆞᆫ젼녜라이ᄯᅢ왕슌의부하의잡힌도적이슈쳔여인이라이믜ᄉᆞᄒᆡᆨᄒᆞ미닐이만히샹실ᄒᆞ여이믜ᄒᆞᆫ적무슈ᄒᆞᆫ지라이의모다노하보ᄂᆡ여왈ᄂᆡ엇지벼ᄉᆞᆯ을위ᄒᆞ여사ᄅᆞᆷ을상ᄒᆡ오리오ᄒᆞ더니그후공이과만ᄒᆞ여좌도어ᄉᆞ로승품ᄒᆞ고ᄯᅩ공의네아ᄃᆞᆯ이모ᄃᆞ진ᄉᆞ급졔ᄒᆞ엿더라

張淇

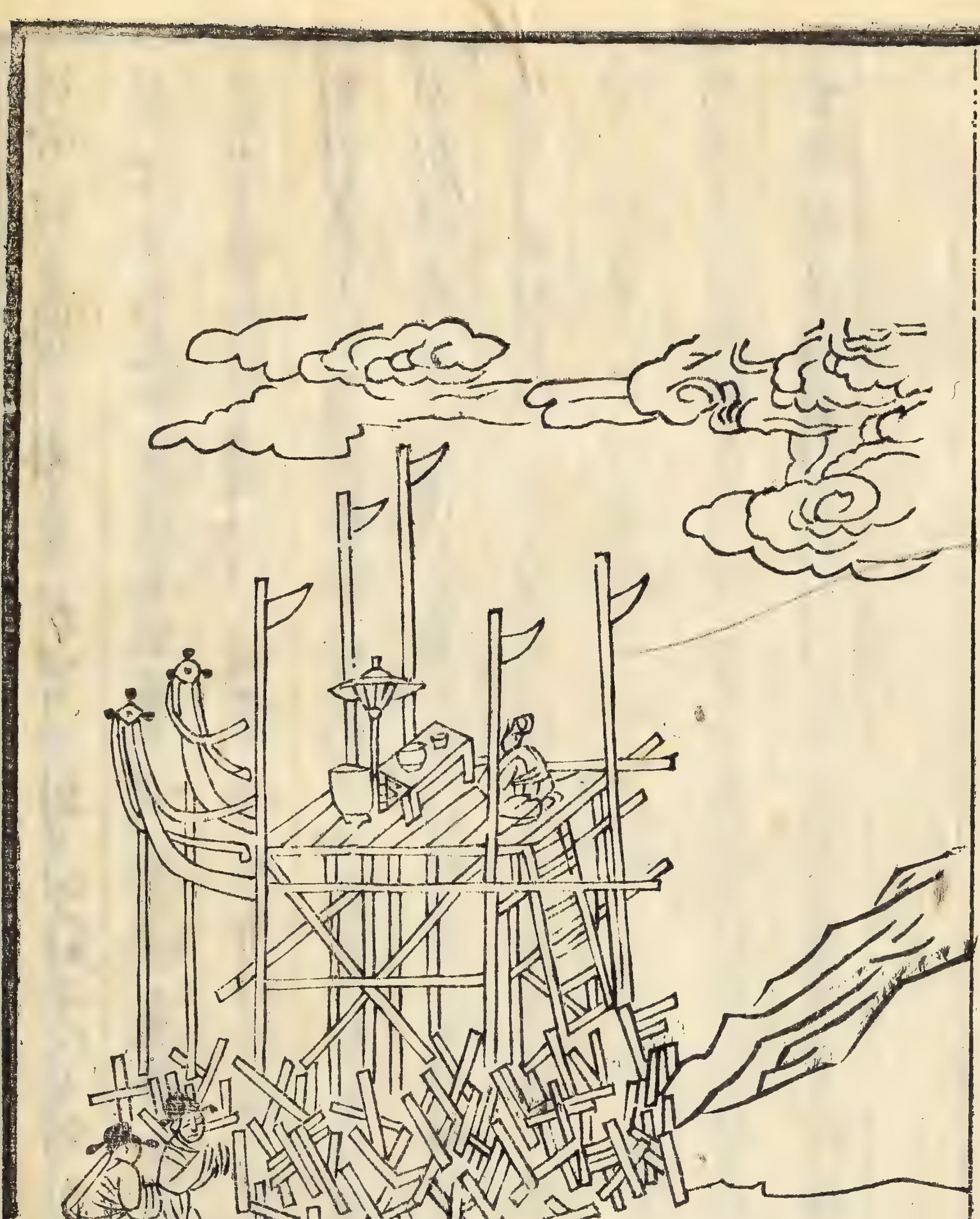


宋張淇知江陰軍吏盜錢三百萬二十年矣淇發其奸捕
繫數十人轉運使趙廓謂曰此應賞典願竄諸盜錢吏吾
以聞於朝淇慘然曰殺人以求賞可乎悉召諸吏諭以償
錢則赦罪不然死矣吏親屬聞之爭出錢以償十日而足
乃推同盜錢二人已死者爲首餘悉貸不問廓愧而歎曰
公長者非吾所及也

송나라쟝긔라ᄒᆞᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이강음ᄯᅡᄒᆡ벼ᄉᆞᆯᄒᆞ엿실ᄉᆡ그ᄯᅢ
아젼의무리관젼삼ᄇᆡᆨ만을도젹ᄒᆞ여이믜슈십년이넘
엇시되발각지아니ᄒᆞ엿ᄯᅥ니쟝긔도임ᄒᆞ고그닐을젹발
ᄒᆞ니범용ᄒᆞᆫ아젼이슈십인이라젼운ᄉᆞ됴확이닐너왈
이졔모든도젹ᄒᆞᆫ아젼을ᄃᆞᄉᆞ려즁죄ᄅᆞᆯ더으면너맛당이〻
닐노ᄡᅥ조졍의알외리니벽〻이즁ᄒᆞᆫ상젼을엇으리라

라ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ장긔참혹히너겨왈어시지긋ᄒᆞ여사ᄅᆞᆷ을죽여상
을구ᄒᆞ리오ᄒᆞ고모든아젼을불너효유ᄒᆞ여왈너희관련
을범용ᄒᆞ미그죄당〻이죽을지라이제만일돈을드려여슈
히갑흘진ᄃᆡ너ᄯᅩᄒᆞᆫ맛당이그죄ᄅᆞᆯᄉᆞᄒᆞ리라ᄒᆞ니모든아
젼의족속이〻말을듯고저마다돈을니여ᄃᆞ토아보지너열
ᄒᆞᆯ이ᄎᆞ지못ᄒᆞ여그쉬이의ᄎᆞᄂᆞᆫ지라이의그무리즁의이왕두
죽은사ᄅᆞᆷ으로ᄲᅢ고슈ᄅᆞᆯ지어죄ᄅᆞᆯ미루고그남은여러사ᄅᆞᆷ은모
다죄ᄅᆞᆯᄉᆞᄒᆞ여뭇지아니ᄒᆞ니됴확이붓그려고단복ᄒᆞ여왈
공은진ᄎᆞᆺ댱ᄌᆞ라나의밋ᄎᆞᆯ비아니라ᄒᆞ더라

曾櫻



天啓丙寅歲晉陵大旱自三月至五月不雨畊插未舉禾
種焦枯民心惶惶時太守曾櫻號二雲潔己愛民祈禱甚
虔延師築壇率縉紳士民晨夕叩禱天心不回公爲夜臥
不寧忽忽若夢見神告曰明晨有德行老人鬚髮如雪進
西門城邀以禱雨不應舉火焚之雨必足功只在其一傘
耳公昧旦即遣人伺於郡西門果見老者鬚髮皓然延至
事以隆禮懇代吏民請命於天老者竦然謝不敏公實以
神明之命老人感公誠切願捐身力禱赴壇焚香告天誓
不飲食自限三日不雨即赴火四圍積薪踰其壇老人竟
日百拜次日腹枵力疲叩頭而已第三日寅刻忽生黑雲
俄頃四合大雨盈尺萬民懽呼公拜酬老人問以平生積
何功行一傘有何異處老人答曰愚民未諳詩書無所知

識但生年八十惟敬天地神明朔望節候必焚香叩拜所
挾一傘遇出路便溺必張護身母令穢觸三光耳公爲肅
然增敬厚遺送歸老人姓羊名稔荆溪之北鄕人也
晉永和間一童子年七歲父母俱臥病童子夜就星月下
悲啼懇禱爲父母所壽如是經月不輟一夕父母夢神示
曰汝夫妻數當盡賴有孝子爲爾增壽矣

뎐계병인세의단능ᄯᅳᆨ히크게가믈어삼월부터오월이니
르히졈우도오지아니ᄒᆞ니능히밧갈아심으지못ᄒᆞ고이왕시
문화셔ᄇᆞᆫ다고말으ᄂᆞᆫ지라민심이황〻ᄒᆞ여조셕을보젼티
못ᄒᆞᆯ듯ᄒᆞ더라ᄐᆡ슈증잉이몸가지오미결빅ᄒᆞ고빅셩을
ᄉᆞ랑ᄒᆞ더니이러ᄐᆞᆺᄒᆞᆫ한적을보고경셩을다ᄒᆞ여비를빌
셰도ᄉᆞ를쳥ᄒᆞ여놉히단을ᄆᆞ으고ᄉᆞ민을거ᄂᆞ려쥬야로

머리조아리도ᄒᆞ되뎌ᄂᆞᆫ심이두루혀심이업ᄂᆞᆫ지라공이밤을
당ᄒᆞ여심신이편티못ᄒᆞ더니홀연비몽ᄉᆞ몽간의신인이
날녀왈ᄂᆡ일식ᄲᅥᆨ의맛당이ᄇᆡᆨ발노인이잇서ᄒᆞᆫ우산
을가지고셔문을오드려올거시나공경도이청ᄒᆞ여비를빌
되효험이업거든불노써ᄉᆞᆯ오면비오기반ᄃᆞ시ᄒᆞᆯ지니그
공덕이다만그우산의잇ᄂᆞ니라ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ놀나ᄭᆡ여즉시사
ᄅᆞᆷ을보ᄂᆡ여셔문의기ᄃᆞ리더니과연ᄒᆞᆫᄇᆡᆨ발노인이날르
거ᄂᆞᆯ마자도라와후례로ᄃᆡ졉ᄒᆞ고ᄀᆞᆫ졀이빌어긔우
ᄒᆞ기ᄅᆞᆯ쳥ᄒᆞ니노인이황송ᄒᆞ여졍조업ᄉᆞᆷ으로써ᄉᆞ양ᄒᆞ거
ᄂᆞᆯ공이신명의ᄀᆞᄅᆞ치믈고ᄒᆞᆫᄃᆡ노인이공의졍셩을감동
ᄒᆞ여몸을ᄇᆞ리고힘을다ᄒᆞ여긔우ᄒᆞ기ᄅᆞᆯ허락ᄒᆞ고단의
올나향을픠우고하ᄂᆞᆯᄭᅴ고ᄒᆞ여비오기젼의음식을먹

지아니려명셰ᄒᆞ고삼일을빌어비오지아니ᄒᆞ면불의나
아가죽으리라ᄒᆞ여단을둘너셥흘ᄊᆞ고날이맛도록빅
번이나절ᄒᆞ더니그이튼날은비곪ᄑᆞ고근녁이쇠진ᄒᆞ
여다만머리ᄅᆞᆯ조을ᄲᅮᆫ이러니졔삼일인시즈음의홀연ᄉᆞ
면의검은구름이닐며큰비븟ᄃᆞ시오니거의ᄒᆞᆫ자이남은지
라만민이즐겨블ᄅᆞ지ᄌᆞ며공이ᄯᅩᄒᆞᆫ졀ᄒᆞ여무수이사례ᄒᆞ
고인ᄒᆞ여무러왈금ᄃᆡ평셩의무손공덕을이러ᄐᆞ시ᄯᅳᆺᄒᆞ시
며ᄯᅩ져우산은무손괴이홈이잇ᄂᆞ뇨노인왈성은산촌우
민이라시셔ᄅᆞᆯ아지못ᄒᆞ고지식이업ᄉᆞ오나싱년팔십의오
직련지신명을공경ᄒᆞ여삭망과졀일의반ᄃᆞ시분향
녜비ᄒᆞ고가진바져우산은길의단닐졔오즘ᄯᅩᆼ을누려
ᄒᆞ면반ᄃᆞ시베푸러몸을가리워더러운긔운으로뼈일

월셩신싀씌이지아니케ᄒᆞ미라ᄒᆞ니공이더옥슉연이공경ᄒᆞ고두터이쥬어보내니라노인의셩은양이오명은념이니형계부향사ᄅᆞᆷ이러라

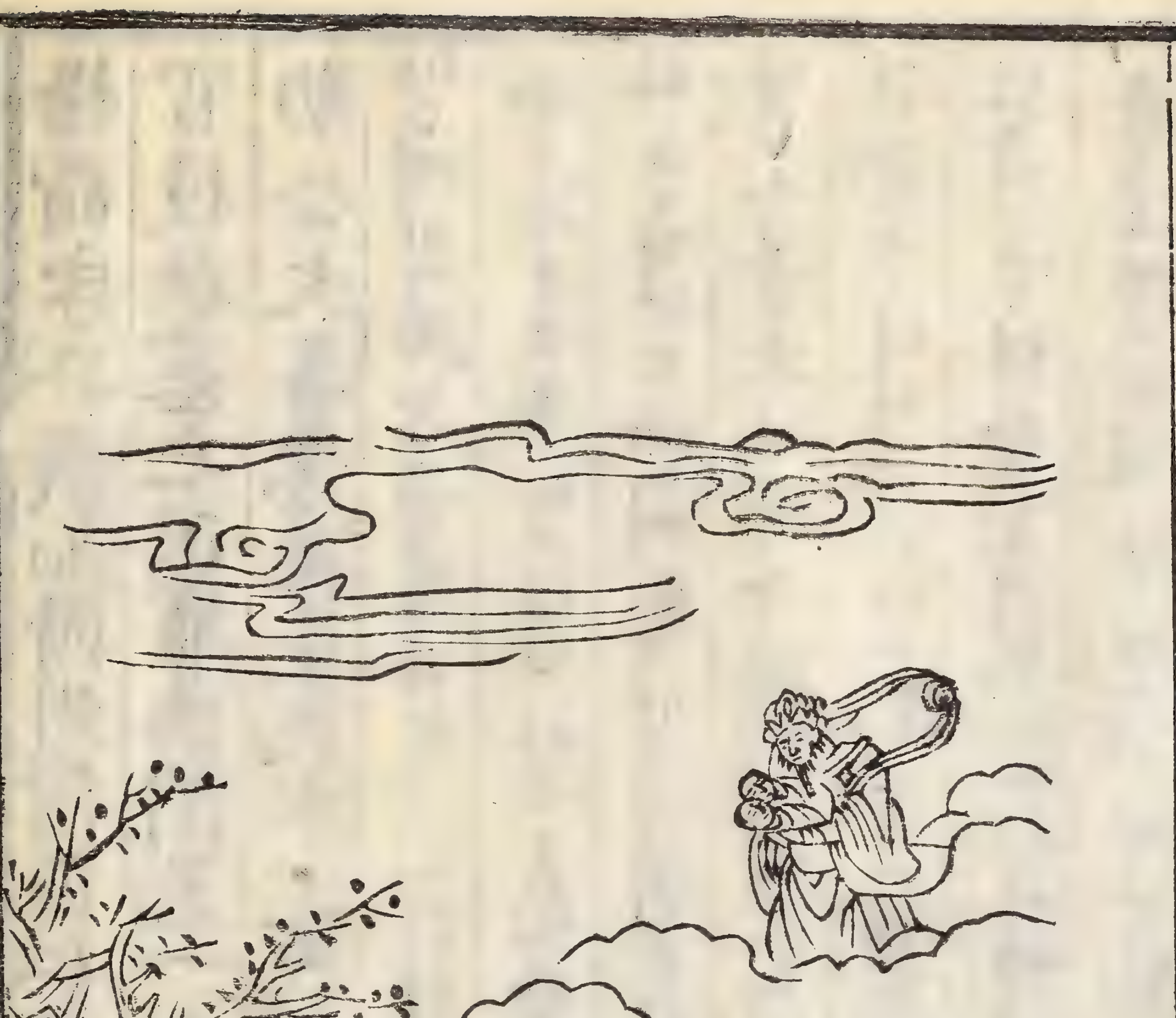
뎐나라영화년간의ᄒᆞᆫ아희잇스니나히칠셰라부뫼일시의병들어누엇거ᄂᆞᆯ그아희밤마다ᄃᆞᆯ과별아ᄅᆡ나아가울며부모의장슈ᄒᆞᆷ길ᄅᆞᆯ빌어이러ᄐᆞ시ᄃᆞᆯ이넘도록그치지아니ᄒᆞ더니일〻은그부뫼ᄭᅮᆷ의신인이고ᄒᆞ여왈너희부쳬망ᄃᆞᆼ이쉬단ᄒᆞᆯ벡어ᄂᆞᆯ네효ᄌᆞ의졍셩으로인ᄒᆞ여슈ᄅᆞᆯ더으ᄂᆞ니라ᄒᆞ더니그후오ᄅᆡ지아니ᄒᆞ여병이낫고부뷔장슈ᄒᆞ니라

楊詣

楊諧字公儀知滑州淸正仁慈夜報河決諧恐害民躬率官役往塞之正窘急間見一白髮老人舟載稭稈往來佐助公大喜意是豪民水定天曉詢之不見

양예의ᄌᆞ는공의니유인이쳥렴인ᄌᆞᄒᆞᆫ지라일즉활쥬ᄌᆞᄉᆞ를ᄒᆞ엿더니일ᄋᆞ은밤의드르니하슈터져형셰급ᄒᆞ다ᄒᆞ거늘양예ᄇᆡᆨ셩이해로올가두려즉시관속을ᄃᆞ리고몸소나아가터진곳을막을ᄉᆡ물역이업ᄉᆞ셔졍히위급ᄒᆞ더니홀연ᄒᆞᆫᄇᆡᆨ발노인이잇셔비의집ᄒᆞᆯ실고왕ᄂᆡᄒᆞ며막ᄂᆞᆫ지라공이크게깃거혜오ᄃᆡ이반ᄃᆞ시ᄇᆡᆨ셩즁호걸이라ᄒᆞ엿더니이미물을막고날이새미그노인을ᄎᆞ즈니ᄃᆞ시보지못ᄒᆞᆯ지라이ᄂᆞᆫ신인이양예의졍셩을감동ᄒᆞ여가마니도음이러라

馬默

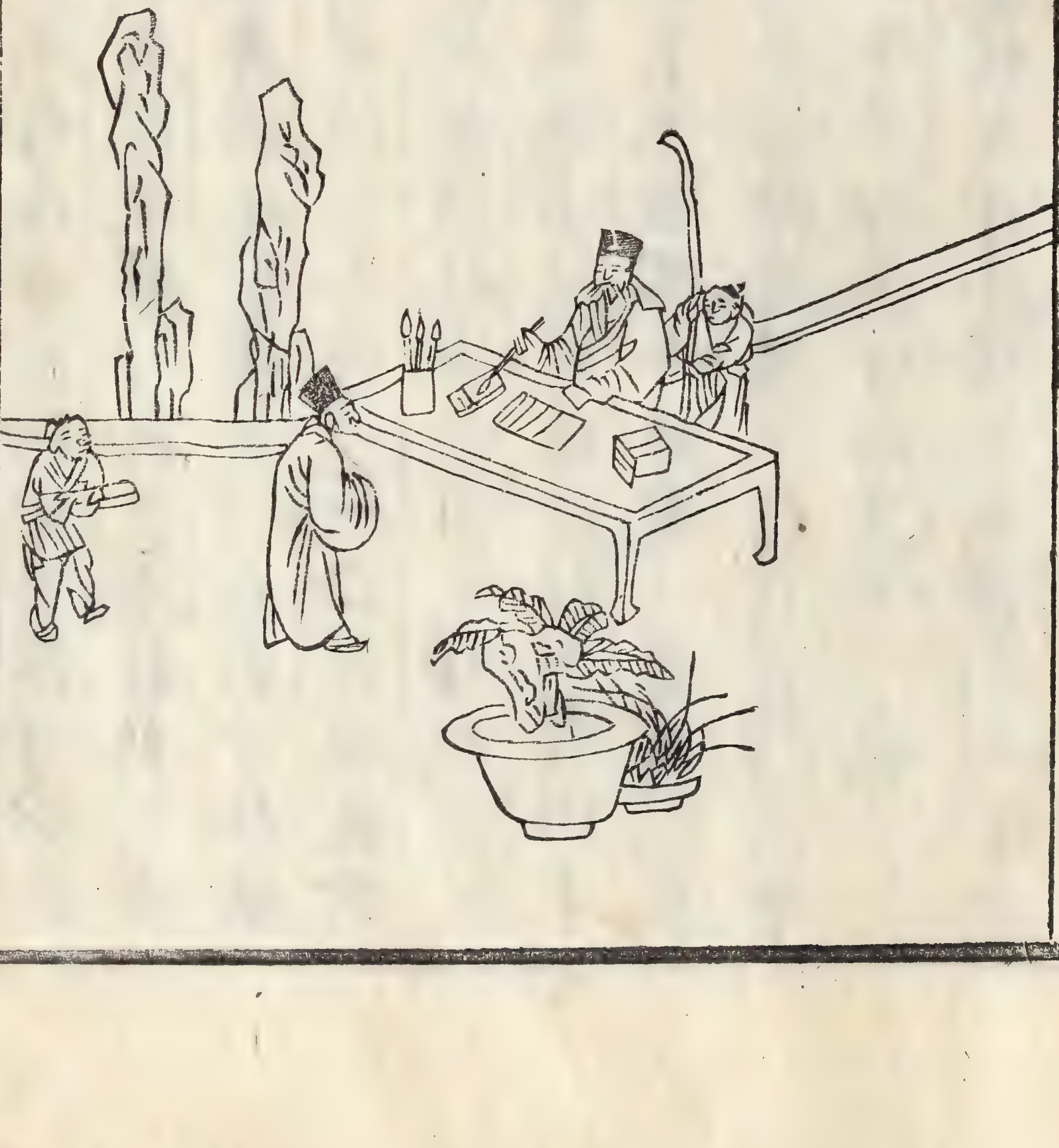


成武馬默知登州宋制沙門島罪人官給粮者三百人多則取投海中默奏神宗言朝廷旣貸其死今以溢額而投海有傷皇恩乞查發配年久無過者移登州上納之著爲令自此全活無算默無子一日正晝見絳幘雲帔者挾二男女自天而下曰我奉天符以汝移沙門島罪人事俾續其嗣俄乘雲去遂生男女二人皆聰慧默仕至都轉運使

송나라마묵이라ᄒᆞᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이등쥬고을원을ᄒᆞ엿더니송나라법의ᄉᆞ문도의귀향보낸죄인을관가로냥식쥬어먹이ᄂᆞᆫ졍쉬삼ᄇᆡᆨ인이라그슈의넘으면ᄇᆞ다희너허죽이ᄂᆞᆫ젼례라마묵이신종ᄭᅴ알외여왈조졍이임의죄인의죽기를면ᄒᆞ여챤비ᄒᆞ여시거ᄂᆞᆯ이제그슈의넘기로ᄇᆞ다희너허죽이면이ᄂᆞᆫ형벌을그릇ᄒᆞ미오셩ᄒᆞᆫ황은

이손상ᄒᆞᆯ지니쳥권ᄃᆡ 이후ᄂᆞᆫᄌᆞ셰히ᄉᆞ실ᄒᆞ여졍비ᄒᆞᆫ년
죄오리고죄젹은ᄌᆞᄅᆞᆯ갈희여등쥬로옴기미됴ᄒᆞᆯ가ᄒᆞᄂᆞ이다
ᄒᆞ니샹이허락ᄒᆞ샤인ᄒᆞ여뻐법뎨ᄅᆞᆯ삼으라ᄒᆞ시니일노부
터온젼이ᄉᆞᆯ온지그쥬ᄅᆞᆯ아지못ᄒᆞᆯ너라마묵이일즉무ᄌᆞ
ᄒᆞ더니하로ᄂᆞᆫ빅쥬의ᄒᆞᆫᄇᆞᆰ은관쓴션관이두아희남녀ᄅᆞᆯ
압희안고구름속으로ᄂᆞ려와마묵ᄃᆞ려닐너왈ᄂᆡ하ᄂᆞᆯ의
명ᄒᆞ신문셔ᄅᆞᆯ밧아시니닐너시되네일즉ᄉᆞ문도죄인을
쥭지아니케ᄒᆞ여시미그음덕으로네ᄌᆞ손을잇게ᄒᆞ라ᄒᆞ시니
이러므로두아희ᄅᆞᆯ쥬노라ᄒᆞ고말을마ᄎᆞ미구름을타고로
라가더니그후과연아ᄃᆞᆯ과ᄯᆞᆯ을나ᄒᆞ니다총명영오ᄒᆞ
고마묵이ᄯᅩᄒᆞᆫ벼ᄉᆞᆯ이도젼운ᄉᆞ의니르럿더라

袁了凡



袁了凡自述余童年喪父老母命棄業而學醫謂可以養生可以濟人且一藝以成名爾父夙心也後余在慈雲寺遇一老者修髯偉貌飄飄若仙余敬禮之語余曰子仕路中人也明年即進學矣何不讀書余告以故曰吾姓孔雲南人也得邵子皇極數正傳數該傳汝予引之歸試其數纖悉皆驗余遂起讀書念孔爲予起數縣考童生當四十名府考七十一名提學考第九名明年赴考三處名數皆合復爲卜終身休咎言某年當補廩某年當貢貢後某年當選四川一大尹在任二年半即宜告歸五十三歲八月十四日丑時當終於正寢惜無子余備錄而謹記之自此以後凡遇考校其名數先後皆不出孔公所懸定者獨算余食廩米九十一石五斗當出貢及食米七十餘石屠宗

師卽批准補貢余竊疑之後果爲署印楊公所駁直至丁卯年始准貢連前食米計之實九十一石五斗也余因此益信進退有命澹然無求矣貢入燕都留京一年歸遊南雍未入監先訪雲谷會禪師於棲霞山中對坐一室凡三晝夜不瞑目雲谷問曰凡人所以不得作聖者只爲妄念相纏耳汝坐三日不見起一妄念余曰吾爲孔先生算定榮辱死生皆有定數卽要妄想亦無可妄想雲谷笑曰我待汝是豪傑原來只是凡夫問其故曰人生安得無數但惟凡人有數極善之人數固拘他不得極惡之人數亦拘他不得汝二十年來被他算定不曾動轉一毫豈不是凡夫余曰然則數可逃乎曰命自我作福自己求詩書所稱的爲明訓我教典中說求功名得功名求富貴得富貴求

男女得男女求長壽得長壽夫妄語乃釋迦大戒諸佛菩薩豈誑語欺人余進曰孟子言求則得之是求在我者也道德仁義可以力求功名富貴如何求得雲谷曰孟子之言不錯汝自錯解了六祖說一切福田不離方寸從心而覓感無不通求在我不獨得道德仁義亦得功名富貴內外雙得是求有益於得也若不返躬內省而徒向外馳求則求之有道得之有命矣內外雙失故無益因問孔公算汝終身若何余以實告雲谷曰汝自揣應得科第否應生子否余追省良久曰不應也科第中人類有福相余福薄又不能積功累行以基厚福兼不耐煩劇不能容人時或以才智蓋人直心直行輕言妄談凡此皆薄福之相也豈宜科第哉地之穢者多生物水之清者常無魚余好潔和

氣能育萬物余善怒愛爲生生之本忍爲不育之根余矜
惜名節常不能舍已救人又多言耗氣喜飲爍精好徹夜
長坐而不知葆元毓神皆寔無子其餘過惡尚多不能悉
數雲谷曰豈惟科第哉世間享千金之產者定是千金人
物享百金之產者定是百金人物應餓死者定是餓死人
物天不過因材而篤幾曾加纖毫意思即如生子有百世
之德者定有百世子孫保之有十世之德者定有十世子
孫保之有三世二世之德者定有三世二世子孫保之其
斬焉無後者德至薄也汝今既知非將向來不發科第不
生子之相盡情改刷務要積德務要包荒務要和愛務要
惜精神從前種種譬如昨日死從後種種譬如今日生此
義理再生之身也夫骨肉之身尚然有數義理之身豈不

能格天余信其言拜而受教因將往日之罪從今盡情發露爲疏一通先求登科誓行善事三千條以報天地祖宗之德雲谷出功過格示余令所行之事逐日登記善則記數惡則退除且教持準提呪以期必驗余初號學海是日改號了凡蓋悟立命之說而欲不落凡夫窠臼也從此而後終日兢兢便覺與前不同前日只是悠悠放任到此自有戰兢惕勵景象若在暗室屋漏中常恐得罪天地鬼神遇人憎我毀我自能恬然容受到明年赴部考科舉孔先生算該第二忽考第一其言不驗而秋闈中式矣然行義未純撿身多誤或見善而行之不勇或救人而心常自疑或自勉爲善而口有過言或醒時操持而醉後放逸以過折功日常虛度自己巳歲發願直至己卯歲歷十餘年而

三千善事始完時方有事入關庚辰南還始及回向遂起求子願亦許行三千善事辛巳生汝天啓余行一事隨以筆記汝母不能書每行一事輒用鵝毛管印一紅圈於曆日之上或施貧人或放生命一日有多至十餘圈者至癸未八月三千之數已滿九月十三日復起求中進士愿許行善事一萬條丙戌登第授寶坻知縣余置空格一冊名曰治心篇晨起坐堂家人攜付門役置案上所行善惡纖悉必記夜則設卓於庭效趙閱道焚香告帝汝母見所行不多輒顰蹙曰我前在家相助爲善故三千之數得完今計一萬衙中無事可行何時得圓滿乎夜間偶夢見一神人余言善事難完之故神曰只減粮一節萬行俱完矣蓋寶坻之田每畝二分三釐七毫余爲區處減至一分四釐

六毫委有此事心頗疑惑適幻余禪師自五臺來余以夢告之且問此事宜信否師曰此心眞切卽一行可當萬善況合縣減粮萬民受福乎吾卽捐俸銀令其就五臺山齋僧一萬而回向之孔氏算余五十三歲有厄余未嘗祈壽是歲竟無恙今六十九矣汝之命未知若何卽命當榮顯常作落莫想卽時當順利常作拂逆想卽現頗足食常作貧窶想卽人相愛敬常作恐懼想卽家世望重常作卑下想卽學問頗優常作淺陋想遠思揚祖之德近思蓋父之愆上思報國之恩下思造家之福外思濟人之急內思閑己之邪日日知非日日改過一日不知非卽一日安於自是一日無過可改卽一日無步可進天下聰明俊秀不少所以德不加修業不加廣者只為因循二字擔閣一生雲

谷禪師所授立命之說乃至精至邃至中至正之理其熟
玩而勉行之毋自曠也

원요범이라ᄒᆞ는사ᄅᆞᆷ이스ᄉᆞ로평ᄉᆡᆼ닐을긔록ᄒᆞ여그아ᄃᆞᆯ을경계ᄒᆞ니기셔의ᄀᆞᄋᆞ시되너어려셔엄친을녀희고노뫼날을명ᄒᆞ여ᄒᆞᆨ업을ᄇᆞ리고의술을ᄇᆡ호라ᄒᆞ시며ᄯᅩ니ᄅᆞ샤ᄃᆡ의술을졍히ᄒᆞ면가히양ᄉᆡᆼ도ᄒᆞᆯ거시오ᄯᅩ가히사ᄅᆞᆷ의쥭으믈건질거시오ᄯᅩᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이ᄒᆞᆫ가지ᄌᆡ조의도ᄅᆞᆯ닐워일홈을나타내오미네부친의원ᄒᆞ는ᄆᆞ음이라ᄒᆞ시거ᄂᆞᆯ내ᄌᆞ운ᄉᆞ의잇셔의술을공부ᄒᆞ더니마ᄎᆞᆷᄒᆞᆫ노인을만나니도ᄒᆞᆫ슈염과아ᄅᆞᆷ다온용뫼표표ᄒᆞ여신션의풍채잇ᄂᆞᆫ지라날ᄃᆞ려닐너왈그ᄃᆡ는벼슬길의잇ᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이라너년의ᄒᆞᆨ교의나아갈거시어ᄂᆞᆯ엇지글닑지아니ᄒᆞᄂᆞ뇨

ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ너소유를고ᄒᆞ고그셩명을물으니션싱이ᄀᆞᆯ오
ᄃᆡ나의셩은공이니운남ᄯᅡ사ᄅᆞᆷ이라일즉소강졀의
황국슈법을어덧더니이제그쉬맛당이ᄌᆞ의게젼ᄒᆞ리
라ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ너인ᄒᆞ여잇ᄭᅥ러도라와그슈법을시험ᄒᆞ니셰
셰ᄒᆞᆫ날이다맛ᄂᆞᆫ지라너드듸여글녀을싱각을ᄂᆡ일시
공션싱이ᄯᅩ날을위ᄒᆞ여과슈를풀어보니쳐음본읍
시취의ᄂᆞᆫ일흠ᄎᆞ례ᄉᆞ십지로ᄉᆡᆨ히고본ᄒᆞᆨ시취의ᄂᆞᆫ아홉지
로ᄉᆡᆨ히리라ᄒᆞ더니밋명년의삼ᄎᆞ응시호미그일흠ᄎᆞ례
모다여합부졀이라드시죵신길흉을졈복ᄒᆞ니날너
시되아모혀의향교의들고늠미구십일셕오두를먹은후
아무혀의공싱이되여경ᄉᆞ로가고구후아모혀의벼ᄉᆞᆯᄒᆞ여
ᄉᆞ쳔ᄯᅡ의ᄒᆞᆫ고을원을ᄒᆞ고임소의잇ᄉᆞᆫ지두ᄒᆡ반의과

만ᄒᆞ여오고오십삼세되던ᄒᆡ팔월십ᄉᆞ일츅시의맛ᄉᆞ당
이졍쳠의셔쥭을지나평셩의급훼ᄒᆞ지못ᄒᆞ고또ᄒᆞᆫ
무ᄉᆞᄒᆞ리라ᄒᆞᆫ거ᄂᆞᆯᄂᆡᄌᆞ초긔록ᄒᆞ여ᄎᆞ례로상고ᄒᆞ니그후
로미양시취의일흠ᄎᆞ례와참방ᄒᆞᆫ년죄모라공션셩의
졍ᄒᆞᆫ바슈의버셔나지아니ᄒᆞ되다만늠미구십일셕오
두를먹은후의공셩이되리라ᄒᆞ면말이맛지아니ᄒᆞ여겨
유칠십여셕을먹은셕의공셩을보ᄒᆞ엿ᄉᆞᆫ지라ᄂᆡ고을이의
심ᄒᆞ더니그후과연사ᄅᆞᆷ의논박ᄒᆞᆫ비되여공셩의보리무ᄉᆞᆼ
고그후졍묘년의ᄂᆞᆯ려비로소공셩의보ᄒᆞ니그졔야늠미먹
은쉬쳔후합ᄒᆞ여구십일셕오두라이러므로더옥진퇴
의명이잇다ᄒᆞ여도시구ᄒᆞᄂᆞᆫ비업ᄂᆞᆫ지라기시의공셩으
로경ᄉᆞ의드러가머무런지일년만의남으로도라갈ᄉᆡ

마참운곡션ᄉᆞᄅᆞᆯᄎᆞᄌᆞ셔하산즁의셔만나지라ᄒᆞᆫ방의ᄃᆡ좌ᄒᆞ
여삼쥬야ᄅᆞᆯ디ᄂᆡᆯ시니거동이담연ᄒᆞ야마치무심ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ곳
ᄒᆞ니운곡이무려왈ᄃᆡ져범인이셩인지경의니르지못ᄒᆞᄂᆞᆫ바ᄂᆞᆫ
다만망녕된싱각이셔로얼키미라이제그ᄃᆡᄂᆞᆫ사ᄋᆞᆯ을안져시
되망녕된싱각나믈일호도못보리로다ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ니공션싱의
슈로쌔고ᄒᆞ여왈영욕과ᄉᆞ싱이졍ᄒᆞᆫ쉬잇스니망상을ᄂᆡ
여도쓸ᄃᆡ업ᄉᆞᆯ지니이러므로동심ᄅᆡ아니ᄒᆞ엿심이라ᄒᆞ니
운곡이ᄂᆡ말을듯고우셔왈ᄂᆡ너ᄅᆞᆯ아로미호걸의사ᄅᆞᆷ인
가ᄒᆞ엿더니진ᄎᆞᆺᄒᆞᆫ낫범부로다ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ니그연고ᄅᆞᆯ므르니운
곡왈사ᄅᆞᆷ이엇지졍ᄒᆞᆫ쉬업ᄉᆞ리오마ᄂᆞᆫ오직범인의게쉬
잇ᄂᆞ니극히어진사ᄅᆞᆷ은슈와팔져가감히구속지못ᄒᆞ고극히
ᄉᆞ오나온사ᄅᆞᆷ도ᄯᅩᄒᆞᆫ구속지못ᄒᆞᄂᆞ니녜이십년ᄉᆞ이의젹

공션싱의졍슈만밋고조곰도동념티아니ᄒᆞ니엇지범벅
아니리오ᄒᆞ거ᄂᆞᆯᄂᆡᄯᅩ무러왈그리ᄒᆞ면슈ᄅᆞᆯ가히도망ᄒᆞ리
잇가ᄒᆞ니션시왈명과복이무비ᄌᆞ작이니녯글의닐은
말이심히ᄇᆞᆰ은지라우리불가셜법의글왓시되공명
을구ᄒᆞ면공명을엇고부귀ᄅᆞᆯ구ᄒᆞ면부귀ᄅᆞᆯ엇고ᄌᆞ
식을구ᄒᆞ면ᄌᆞ식을엇고장슈ᄅᆞᆯ구ᄒᆞ면장슈ᄅᆞᆯ엇
으리라ᄒᆞ엿시니ᄃᆡ저망녕된말은셕가의큰경계시니
졔불보살이엇지망녕된거즛말노사ᄅᆞᆷ을속이시리요
ᄒᆞ거ᄂᆞᆯᄂᆡᄯᅩᄀᆞᆯ오ᄃᆡ밍ᄌᆞ니ᄅᆞ사되구ᄒᆞᆫ즉엇ᄂᆞᆫ다ᄒᆞ시니이
ᄂᆞᆫ그몸의잇ᄂᆞᆫ거ᄉᆞᆯ니ᄅᆞ시미니인의와도덕은가히힘으로
구ᄒᆞ여엇ᄉᆞ려니와공명과부귀ᄂᆞᆫ남의게잇ᄂᆞᆫ비니엇지
임의로구ᄒᆞ여엇ᄉᆞ리오ᄒᆞ니운곡왈밍ᄌᆞ의말ᄉᆞᆷ이그르지

아니커ᄂᆞᆯ네스ᄉᆞ로그릇ᄒᆡ셕ᄒᆞ엿도다뉵조의말ᄉᆞᆷ의날넛
시되모든복이그ᄆᆞ음을ᄯᅥ나지아니ᄒᆞᄂᆞ니ᄆᆞ음을조ᄎᆞ셰드로
미갑동ᄒᆞ여통티아닐거시업다ᄒᆞ시니만일ᄆᆞ음을닷가
구ᄒᆞ면엇지ᄒᆞᆫᄀᆞᆺ도덕인의ᄲᅮᆫ이리오ᄯᅩᄒᆞᆫ공명부귀도엇
을지니니른바ᄂᆡ외쌍득이요만일몸을두루혀안ᄒᆞ으로
슈힝티아니ᄒᆞ고다만것ᄎᆞ로구ᄒᆞᆫ즉이니른바ᄂᆡ외로쌍
실ᄒᆞᆷ이라ᄒᆞ고인ᄒᆞ여무러왈공션싱이너의죵신을
졈ᄒᆞ엿시ᄆᆡ그쉬엇더ᄒᆞ더요ᄒᆞ거ᄂᆞᆯᄂᆡ실노ᄲᅧ고ᄒᆞ니운곡
왈네스ᄉᆞ로헤아리건ᄃᆡ가히급졔ᄒᆞ염즉ᄒᆞ며ᄯᅩ가히아
ᄃᆞᆯ을나흠즉ᄒᆞ냐ᄒᆞ거ᄂᆞᆯᄂᆡ오ᄅᆡ싱각ᄒᆞ다가ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ등
과ᄒᆞᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ은ᄃᆡ져복샹이잇건ᄂᆞᆯ나ᄂᆞᆫ복이박ᄒᆞ고ᄯᅩᄒᆞᆫ
공과덕을ᄡᅡ하복을두터이지못ᄒᆞ고겸ᄒᆞ여번요ᄒᆞᆷ

을견ᄃᆡ지못ᄒᆞ여사ᄅᆞᆷ을용납지아니ᄒᆞ고혹지조와지혜
로ᄡᅥ사ᄅᆞᆷ을덥ᄂᆞ르며ᄆᆞ음이공으며ᄒᆡᆼ실이착ᄒᆞᆫ톄ᄒᆞ야
사ᄅᆞᆷ을망녕되이말ᄒᆞ여가ᄇᆞ야이의논ᄒᆞ니이ᄂᆞᆫ모도복
의희롱ᄒᆞᆫ날이라엇지과거ᄒᆞ염즉ᄒᆞ며ᄯᅩᆨᄯᅩᆨ히결어야초목
이무셩ᄒᆞ고물이ᄆᆞᆯ으면고기어ᄇᆞ다ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ나ᄂᆞᆫ그러리아니
ᄒᆞ여졍결ᄒᆞ기ᄅᆞᆯ됴하ᄒᆞ며ᄀᆡᆼ운이화ᄒᆞ여야능히만믈
을양휵ᄒᆞᄂᆞ다ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ나ᄂᆞᆫ그러티아니ᄒᆞ여ᄆᆡ양셩ᄂᆡ기ᄅᆞᆯ
됴하ᄒᆞ며ᄌᆞ의ᄒᆞᄂᆞᆫᄆᆞ음은셩휵ᄒᆞᄂᆞᆫ근본이요잔인ᄒᆞᆫ
ᄆᆞ음은셩휵지못ᄒᆞᆯ장본이어ᄂᆞᆯ나ᄂᆞᆫ그러티아니ᄒᆞ여
능히ᄂᆡ거ᄉᆞᆯᄂᆡ여사ᄅᆞᆷ을구졔티못ᄒᆞ며ᄯᅩ언어ᄅᆞᆯ만히ᄒᆞ
여긔운을모손ᄒᆞ고술을됴하ᄒᆞ여졍신을소삭게ᄒᆞ고ᄯᅩ
밤을ᄉᆡ와안졋기ᄅᆞᆯ됴하ᄒᆞ여원긔ᄅᆞᆯ보젼티아니ᄒᆞ니

이ᄂᆞᆫ맛당이무ᄌᆞᄒᆞᆯ괴샹이요그나믄과악이오히려허다ᄒᆞᆫ
여나로혜지못ᄒᆞ노라ᄒᆞ니운곡왈이닐은다만과거와ᄌᆞ
식만의논ᄒᆞᆯ비아니라셰샹의쳔금가산을진일자ᄂᆞᆫ일
평쳔금이ᄡᆞᆫ인물이오빅금가샨을진일자ᄂᆞᆫ일평빅
금이ᄡᆞᆫ인물이오굴머죽을자ᄂᆞᆫ일평굴머죽을만ᄒᆞᆫ
인물이나하ᄂᆞᆯ이불과졔인물을ᄯᆞ라식이실ᄲᅮᆫ이라
엇지일호나다른의ᄉᆞ잇ᄉᆞ시리요ᄯᅩᄌᆞ식낫키로의논컨
ᄃᆡ빅ᄃᆡᄅᆞᆯ누릴덕이잇ᄂᆞᆫ자ᄂᆞᆫ일평빅ᄃᆡ의ᄌᆞ손이잇
셔집을보젼ᄒᆞᆯ거시오열ᄃᆡᄅᆞᆯ누릴덕이잇ᄂᆞᆫ자ᄂᆞᆫ열ᄃᆡ의
ᄌᆞ손이잇셔집을보젼ᄒᆞᆯ거시오슈삼ᄃᆡᄅᆞᆯ누릴덕이잇ᄂᆞᆫ
자ᄂᆞᆫ슈삼ᄃᆡ의ᄌᆞ손이잇셔집을보젼ᄒᆞᆯ거시오그ᄭᅳᆺ쳐져무
후ᄒᆞᆯ자ᄂᆞᆫ덕이지극히박ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이라네이ᄆᆡ글음을알앗

시나이제로부터이젼과거못ᄒᆞᆯ샹을곳쳐과거ᄒᆞᆯ긔샹을만
들며무ᄌᆞᄒᆞᆯ샹을고쳐유ᄌᆞᄒᆞᆯ긔샹을만들지니이ᄂᆞᆫ네ᄆᆞ
음을고쳐힝ᄒᆞ기의잇ᄂᆞᆫ비니이후로ᄂᆞᆫ이젼날을두루혀
부듸젹덕ᄒᆞ기를힘쓰며졍신을앗겨망녕되이허비티
아니믈힘쓸지니 이젼의죵〻그ᄅᆞᆺᄒᆞᆫ날은어제죽은사ᄅᆞᆷ
으로아라젼ᄉᆡᆼ으로부치고이후〻ᄂᆞᆫ오날ᄉᆡ로이탄셩ᄒᆞᆫ
사ᄅᆞᆷ으로아라온갓날을다어질게힝ᄒᆞ면이ᄂᆞᆫ의리의몸
으로저셩ᄒᆞᆫ혬이니 이의리의몸으로ᄡᅥ엇지하ᄂᆞᆯ을도로
혀지못ᄒᆞ리요ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ너크게ᄭᆡᄃᆞ라그말을신힝ᄒᆞᆯᄉᆡ인
ᄒᆞ여젼일의지은허믈을ᄆᆞ음ᄡᅥ드러내여낫〻치고치며ᄯᅩ
글을올녀하ᄂᆞᆯᄭᅴ고ᄒᆞ여몬져등과ᄒᆞ기를구ᄒᆞᆯᄉᆡ차ᄒᆞᆫ날
삼쳔가지ᄅᆞᆯ힝ᄒᆞ여텬지조죵의덕갑기를밍세ᄒᆞ니

운곡이또공과격이라ᄒᆞᄂᆞᆫ칙을니여날을쥬고날노ᄒᆞ
여곰미일힝ᄒᆞᄂᆞᆫ바를낫낫치긔록흘셔착ᄒᆞᆫ날인즉
쥬ᄒᆞ나흘두고악ᄒᆞᆫ날인즉쥬ᄒᆞ나흘뎜어쥬의다과
ᄅᆞᆯ계교ᄒᆞ게ᄒᆞ며또쥰졔진언을ᄆᆞ공、쳐그녕험을밧게
ᄒᆞ니이후로죵일궁〻ᄒᆞ여뎌옥젼과ᄀᆞᆺ지아니믈셔둣ᄂᆞᆫ
지라ᄌᆞ연착념ᄒᆞ고가다듬아어두운집속과은근ᄒᆞᆫ듸잇
셔도스ᄉᆞ로텬지귀신의죄를엇을가두려ᄒᆞ며사ᄅᆞᆷ이날을
뮈워ᄒᆞ거나날을훼방ᄒᆞᆷ을만나도넌능히용납ᄒᆞ여밧
ᄂᆞᆫ지라명년의니르러ᄒᆞᆨ교의나아가응시ᄒᆞ니공션싱의
슈의ᄂᆞᆫ둘ᄌᆡ로셥、히리라ᄒᆞ엿더니지금의올연이졔일노
셥、혓시니그말이〻의맛지아니ᄒᆞ니미오또가을회시의입격
ᄒᆞ니이ᄂᆞᆫ공션싱의슈의엽ᄂᆞᆫ비라이러므로더옥밋어므、

음가지오미동〻쵹〻ᄒᆞ나오히려의ᄅᆞᆯ힝ᄒᆞ오미슌실치못
ᄒᆞ며몸을돗그미그르오미만ᄒᆞᆫ지라혹착ᄒᆞᆫ닐을보아도
힝ᄒᆞᆷ이날니지못ᄒᆞ며혹사ᄅᆞᆷ을구졔ᄒᆞ여도ᄆᆞᄋᆞᆷ의상
ᄒᆞᆫ지져ᄒᆞ고혹ᄌᆞᄉᆞ로힘써착ᄒᆞᆫ닐을ᄒᆞ노라ᄒᆞ다가입으
로ᄂᆞᆫ그ᄅᆞᆫ말을만히ᄒᆞ며혹쳔셔의ᄂᆞᆫ죠심ᄒᆞ다가취ᄒᆞᆫ
후의방탕ᄒᆞ기도ᄒᆞ여죵ᄂᆞᆺ이러ᄐᆞᆺᄒᆞᆫ허물이착ᄒᆞᆫ닐을
감ᄒᆞ미허송ᄒᆞᄂᆞᆫ날이만ᄒᆞᆫ지라이러므로착ᄒᆞᆫ닐이쉬ᄎᆞ
지못ᄒᆞ여긔ᄉᆞ년으로부터발원ᄒᆞ여ᄯᅩ으려긔묘년의니르
러삼쳔가지착ᄒᆞᆫ닐이비로소완젼ᄒᆞᆫ지라그후경진년의
ᄃᆞ시아ᄃᆞᆯ구ᄒᆞᆯᄆᆞ음을니여ᄯᅩ삼쳔가지착ᄒᆞᆫ닐을발원ᄒᆞ
여ᄉᆞ더니신ᄉᆞ년의니ᄅᆞ러ᄒᆞᆫ지라기ᄉᆞ의삼쳔가지닐을힝
ᄒᆞᆯ적의ᄒᆞᆫ가지식힝ᄒᆞᆫᄂᆞᆫ뒤로즉시긔록ᄒᆞ고녀의모친은

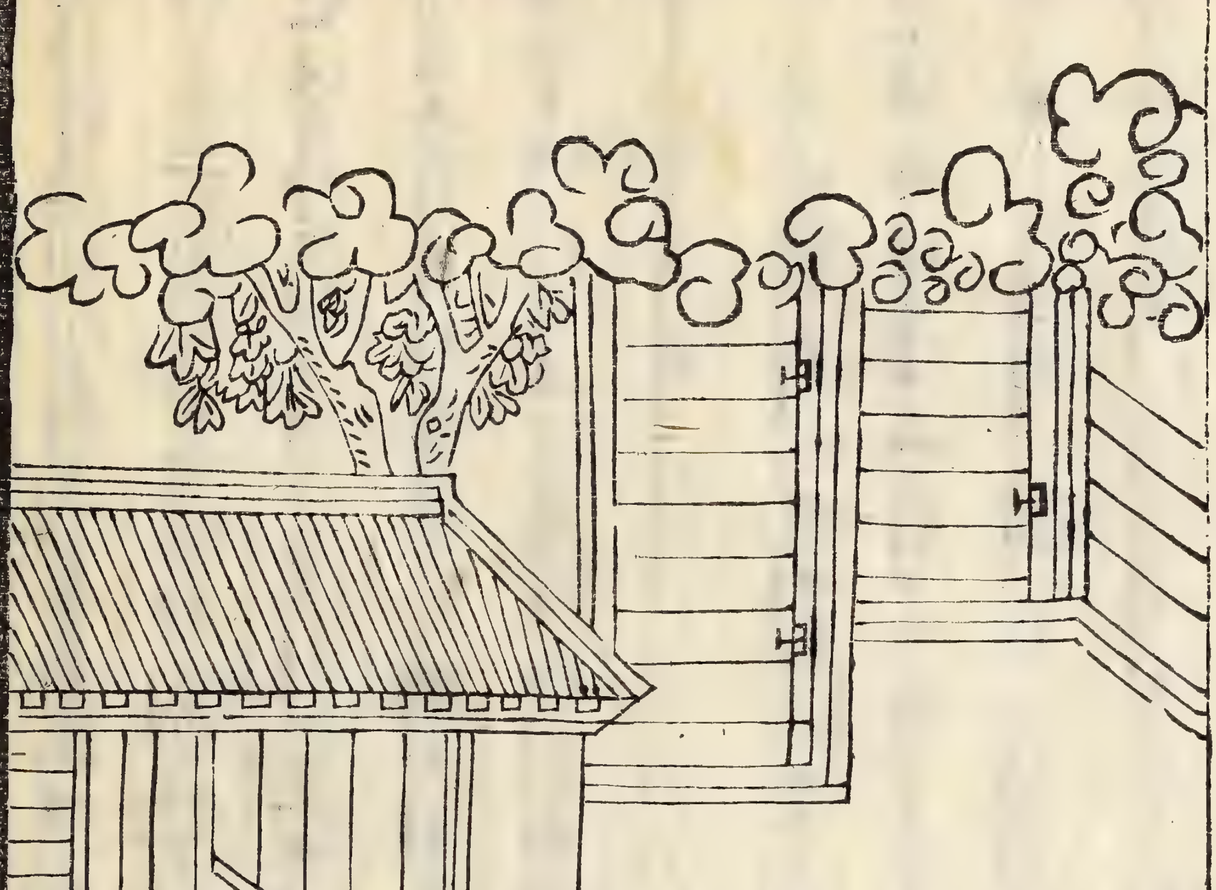
글을모로므로다만붓두겁의불리운거ᄉᆞᆯ칠ᄒᆞ여척녁
일ᄌᆞ우희ᄶᅧᆨ으니혹가난ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ을구졔도ᄒᆞ며혹셔즘
ᄉᆞᆼ도ᄉᆞᆯ녀노ᄒᆞ니일、지ᄂᆡ의혹열번이더ᄒᆞᆯ젹이잇셔
시ᄂᆡ계미년팔월의닐、려어ᄆᆡ삼쳔가지착ᄒᆞᆫ닐이찻ᄂᆞᆫ
지라구월십삼일부터ᄯᅩ젼ᄉᆞ급졔ᄒᆞᆯ원을닐희여ᄯᅩ일
만가지착ᄒᆞᆫ닐을발원ᄒᆞᆯ셔병술년의닐러과연급
졔ᄒᆞ고보젹ᄉᆞ、히지현을ᄒᆞ엿실셰니공칙ᄒᆞᆫ권을가져
일흠ᄒᆞ되치심편이라ᄒᆞ고ᄉᆞ벽여닐어나공ᄉᆞ를블셔
션악간의힝ᄒᆞᆫ닐을셰ᄉᆞ이긔록ᄒᆞ고밤이면상다
을ᄯᅳᆯ의버리고향을픠워ᄒᆞ、ᄂᆞᆯ긔고ᄒᆞ더니너의모친이보
고문득얼골을ᄶᅵᆼ긔여왈우리견의집의이슬긔의
는셔로도아착ᄒᆞᆫ닐을ᄒᆞ기로삼쳔가지ᄉᆔ회오리、지

아니ᄒᆞ여ᄎᆞ거니와이제ᄂᆞᆫ발원ᄒᆞᆫ쉬일만가지오ᄯᅩ아즁
의힝ᄒᆞᆯ날이업ᄂᆞᆫ지라어나ᄊᆡ의그슈ᄅᆞᆯ쳐올고ᄒᆞ여셔로
근심ᄒᆞ더니일、은ᄂᆡᄭᅮᆷ의신인을만나일만가지착ᄒᆞᆫ
날의쳐오기어려옴을말ᄒᆞ니그신인이왈긋ᄒᆞ여만가지ᄅᆞᆯ
길리지아니ᄒᆞ여다만ᄇᆡᆨ셩의구실감ᄒᆞᆫ날이족히일
만가지착ᄒᆞᆫ날을당ᄒᆞ리라ᄒᆞ니이ᄂᆞᆫ보져현의젼답
구실이ᄒᆞᆫ냥의두푼삼니칠호ᄡᅵᆨᄒᆞᄂᆞᆫ법이어ᄂᆞᆯᄂᆡ
도임후의그슈ᄅᆞᆯ감ᄒᆞ여ᄒᆞᆫ푼스리뉵호ᄡᅵᆨ으로졍ᄒᆞ여、
더니이날을니름이라심즁의ᄌᆞ못신인의과장ᄒᆞᆷ을의
혹ᄒᆞ더니마조아운곡션ᄉᆡ오ᄃᆡ산으로조ᄎᆞ오거ᄂᆞᆯᄂᆡᄭᅮᆷ
말을고ᄒᆞ여왈이날이마、당이몃염즉ᄒᆞ냐ᄒᆞ니션ᄉᆡ왈
이ᄆᆞ음이진실노지극ᄒᆞᆫ션심이라만민이덕을밧아시니

다만이ᄒᆞᆫ닐이가히만가지를당ᄒᆞ리라ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ인ᄒᆞ여
관황을니여ᄒᆞ여곰오ᄃᆡ산의나아가즁의무리일만을졉ᄒᆞ
여먹이게ᄒᆞ니라또공션싱의슈의닐은바오십삼셰의죽으리라
ᄒᆞ미ᄂᆡ그ᄒᆡ의일즉괴도ᄒᆞᆫ비업스되마ᄎᆞᆷᄂᆡ무양ᄒᆞ여이졔
나히뉵십구셰라녜의명도ᄂᆞᆫ엇더ᄒᆞᆫ지모로거니와셜녕부
귀영화를당ᄒᆞ더라ᄒᆞ여도상희초ᄒᆞᆫ성각을먹고또미
ᄉᆡ의슌ᄒᆞᆫᄯᅢ를당ᄒᆞ여도마치슌치아난것ᄀᆞᆺ치ᄒᆞ며의식이
족ᄒᆞᆫᄯᅢ를당ᄒᆞ여도구챠ᄒᆞᆫ성각을ᄒᆞ며사ᄅᆞᆷ이공경ᄒᆞ
고ᄉᆞ랑ᄒᆞ더라ᄒᆞ여도항상공구ᄒᆞᆫ성각을먹고가셰놉고명
망이즁ᄒᆞᆯ지라도항상ᄂᆞᄌᆞ고쳔ᄒᆞᆷᄀᆞᆺ치ᄒᆞ며ᄒᆞᆨ식이ᄌᆞ못
녁ᄒᆞ여도항상고루ᄒᆞᆷᄀᆞᆺ치ᄒᆞ여멀니조샹의덕을포장
ᄒᆞ며각가이부형의허물을덥고우ᄒᆞ로나라은혜를갑

고아ᄅᆡ로졔집의복을지으며밧그로사ᄅᆞᆷ의급ᄒᆞᆫ거슬건지고
안흐로몸의그른셩각을막을지니날마ᄃᆞ그른거슬ᄶᅢᄃᆞ르
면날마ᄃᆞ허물을고치미오ᄒᆞ로나그른거슬ᄶᅢᄃᆞᆺ지못ᄒᆞ면
인ᄂᆞᆫ그ᄒᆞ로의ᄆᆞ음을소기미요ᄒᆞ로나허물을고칠거시업
다ᄒᆞ면이ᄂᆞᆫ그ᄒᆞ로의공뷔이즈러지미니텬하의춍명ᄌᆞᆫ슈
ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이젹지아니컨마ᄂᆞᆫ몸을ᄯᅳᆺ그미덕ᄒᆡᆼ이너루지못
ᄒᆞ고공업이너르지못ᄒᆞᆫ바ᄂᆞᆫ다만그리져리ᄒᆞ여일ᄉᆡᆼ을
보ᄂᆡ미나운곡션ᄉᆡᆼ의ᄀᆞᆯᄋᆞ친바명을고친다말이지극
히졍ᄒᆞ고지극히깁흐며지극히올코지극히공번된의
리니맛당이익이공부ᄒᆞ며힘ᄡᅥᄒᆡᆼᄒᆞ고ᄉᆞᄉᆞ로보리
지말나ᄒᆞ더라

葉夢得



葉夢得在許昌値大水流浮無數公盡發常平所儲賑之全活數萬人獨棄小兒無由得救詢左右曰無子者何不收養曰人固所願但患歲豐年長卽來認去耳公卽立法凡災傷遺兒父母不得復認遂作空券印給於民凡得兒者明書於券付之凡救小兒三千三百餘後官至尙書子亦登第官居極品

셥몽득이허챵을직희엿더니흉년을당ᄒᆞ여ᄇᆡᆨ셩이뉴산ᄒᆞᄂᆞᆫ지라공이샹평고의ᄡᅡᄒᆞᆫ곡식을ᄂᆡ여딘휼ᄒᆞ나살닌ᄇᆡ슈만인이라이ᄯᅢᄇᆡᆨ셩이어린아희를브린젹무슈ᄒᆞ여길희가득ᄒᆞ엿거ᄂᆞᆯ공이구졔코져ᄒᆞ되ᄒᆞᆯ길업ᄂᆞᆫ지라좌우ᄃᆞ려무러왈ᄌᆞ식업ᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이엇지거두어기ᄅᆞ지아니ᄒᆞᄂᆞ뇨좌우ᄃᆡ왈이진실노원ᄒᆞᄂᆞᆫ배오나시졀이풍

등ᄒᆞ고아희장셩ᄒᆞ면그부뫼도로ᄎᆞᄌᆞ갈가저허ᄒᆞ여슈
양리못ᄒᆞᄂᆞᆫ이다공인의하령ᄒᆞ여왈버린아희ᄂᆞᆫ그부뫼
ᄃᆞ시ᄎᆞᆺ지못ᄒᆞ리라ᄒᆞ고ᄃᆞ듸여관가로문셔ᄅᆞᆯ만드러아
희거두어길르ᄂᆞᆫ빅셩을ᄒᆞ나씩쥬어징험케ᄒᆞ니이러
므로어린아희주ᄒᆞᆫ거시삼쳔삼빅여명일너라그후의
공의벼슬이상셔의니르고그아ᄃᆞᆯ이ᄯᅩ등과ᄒᆞ여벼슬이극
품의니르니라

劉矩

劉矩爲雍丘令以禮義化民凡有爭訟者至常引於庭提
耳訓誨以爲忿恚可忍公庭波不可入使歸更思訟者感
悟輒各罷去大化其俗民德歸厚此化及獄訟者也夫聽
理詞訟本以爲民乃有任法太過而又不知下情往往堅
持至死者何如謙虛平恕之爲得情哉

뉴귀옹구현령이되여셔녜의로ᄡᅥᄇᆡᆨ셩을교화ᄒᆞ여
므ᄅᆞᆺ졍송ᄒᆞᄂᆞᆫ지잇스면ᄯᅳᆯ아래희ᄌᆞ가이잇그려달니여
ᄆᆞᆯ오ᄃᆡ분ᄒᆞᆫ닐이잇거든가히ᄎᆞᆷ을거시오관가ᄯᅳᆯ은가
히오지아닐곳이니도라가ᄃᆞ시ᄉᆡᆼ각ᄒᆞ면그르미업ᄉᆞ리
라ᄒᆞ니일노인ᄒᆞ여송ᄉᆞᄒᆞᄂᆞᆫᄇᆡᆨ셩이져마다감동ᄒᆞ고
ᄭᆡᄃᆞ라각〻ᄒᆞ터지니큰교화풍속이되고ᄇᆡᆨ셩의덕이
두터운되도라가니라

祝乾壽

祝乾壽爲崑山令有善政未嘗枉一人遠近稱之嘉靖時倭犯吳中圍崑山城五十餘日乾壽撫循守禦備至倭人至攻西門已入闉堵乾壽當矢石立樓櫓欲急發樓上板堅不可動忽有持斧至者自稱唐聖連發二板雜下火具壓以巨石倭死者甚衆遂退城得不陷乾壽求持斧者賞之不得其人土著人曰唐時有卜將軍名聖者葬城西南隅求其跡果然遂立祠土山後乾壽官至憲司

츅건슈라 ᄒᆞᄂᆞᆫ 사ᄅᆞᆷ이 곤산 현령이 되여 졍ᄉᆞ를 어질게 ᄒᆞ여 ᄒᆞᆫ 사ᄅᆞᆷ도 원통케 ᄒᆞᆷ이 업ᄉᆞ니 원근이 칭찬ᄒᆞ더라 가졍 년간의 왜병이 드러와 곤산 셩을 에우니 이믜 오십여 일이라 건슈 막고 직킈믈 지극히 ᄒᆞ더니 왜인이 셔문을 칠 석 이믜 문 밋ᄒᆡ 니ᄅᆞᆫ지라 건슈 시셕을 무릅ᄡᅳ고

셩누의올나판목을ᄲᅦ여도적을치고져ᄒᆞ되판이굿
어ᄲᅢ히지못ᄒᆞ더니홀연ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이도치ᄅᆞᆯ들고ᄂᆞ려
ᄉᆞᄉᆞ로당셩이로라날ᄏᆞ르며년ᄒᆞ여두판목을ᄲᅢ히고
화구ᄅᆞᆯ셧거ᄂᆞ리치며돌노ᄶᅩᆺ누르니왜인이쥭은지무슈
ᄒᆞ더라이의셩을보젼ᄒᆞ고그사ᄅᆞᆷ을ᄎᆞᄌᆞ상쥬려ᄒᆞᆯ시
ᄃᆞ시보지못ᄒᆞᆯ지라그ᄯᅢ사ᄅᆞᆷ이고ᄒᆞ여왈당나라셕의복
장군이잇셔일홈이셩이니그무덤이셩셔남편의잇
다ᄒᆞᆫ거ᄉᆞᆯ나아가ᄎᆞᄌᆞ니과연무덤이잇거ᄂᆞᆯ드ᄃᆡ여그산
우희ᄉᆞ당을셰우니라그후의건쉬벼ᄉᆞᆯ이ᄉᆞ헌의ᄂᆞ르
럿더라

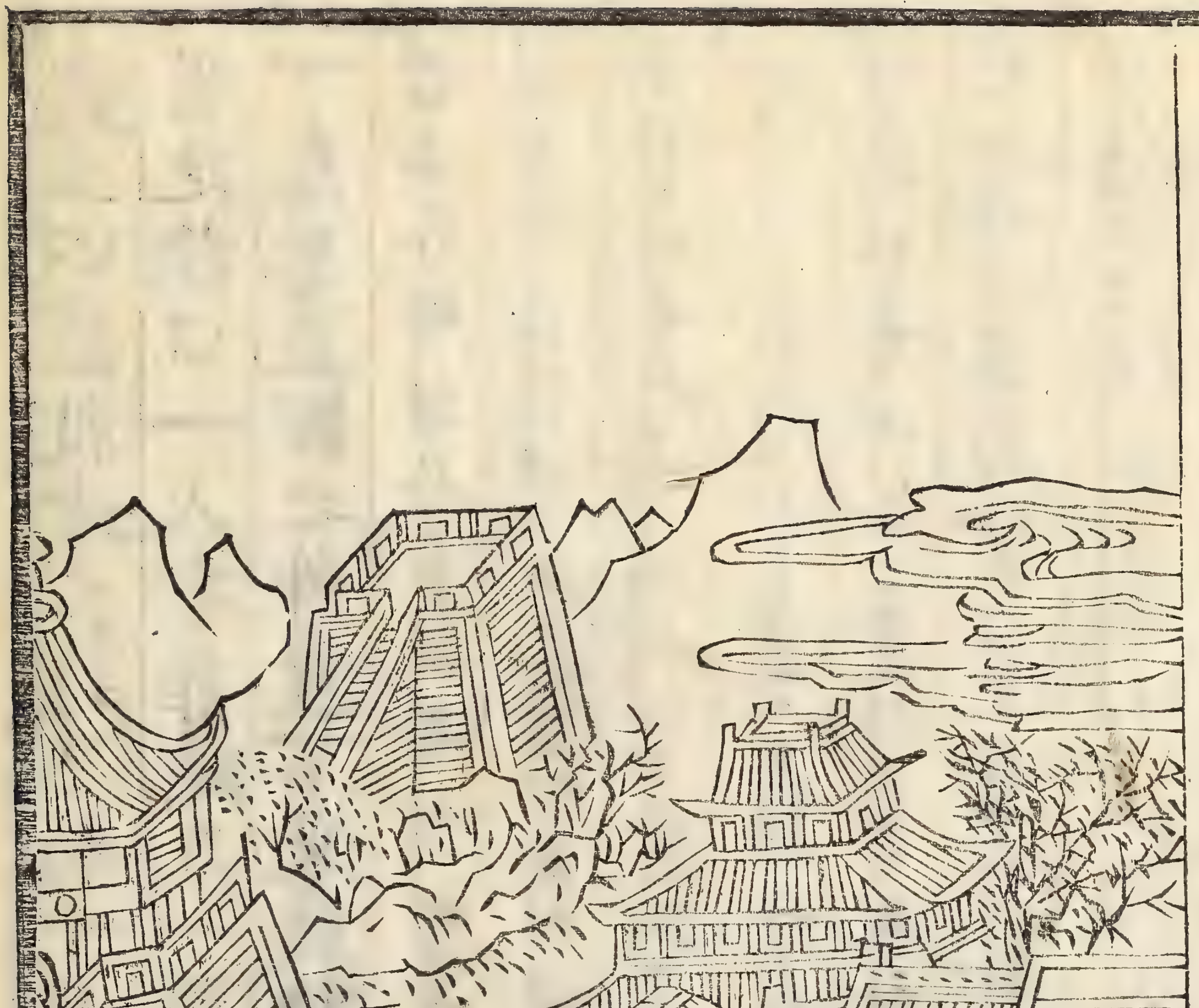
崔廷

魏主以罪徙者多逃乃制一人逋亾闔門充役光州刺史崔廷諫曰一人有罪延及一門則司馬牛受向魋之罰柳下惠嬰盜跖之誅豈不哀哉魏主從之

위나라ᄯᅢ의사ᄅᆞᆷ이죄의범ᄒᆞ여변방의츙군ᄒᆞᆫ군ᄉᆞ의무리나라역ᄉᆞ를괴로이너여도망ᄒᆞᄂᆞᆫ지만흔지라조졍이근심ᄒᆞ여ᄉᆡ법을지으되ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이도망ᄒᆞ면그사ᄅᆞᆷ의왼집사ᄅᆞᆷ을모다군역을밧게ᄒᆞ니광쥬ᄌᆞᄉᆞ최졍이간ᄒᆞ여왈ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ의죄로일문이죄를밧을진ᄃᆡᄉᆞ마우의착ᄒᆞᆷ으로샹퇴의벌을밧으며뉴하혜의셩인으로도쳑의죄의연좌ᄒᆞᆯ지니엇지슬프지아니리잇가ᄒᆞ니조졍이그말을올히너여그법을힝치아니ᄒᆞ니라

ᄉᆞ마우뉴하혜ᄂᆞᆫ샹퇴와도쳑의형뎨라

郭崇義

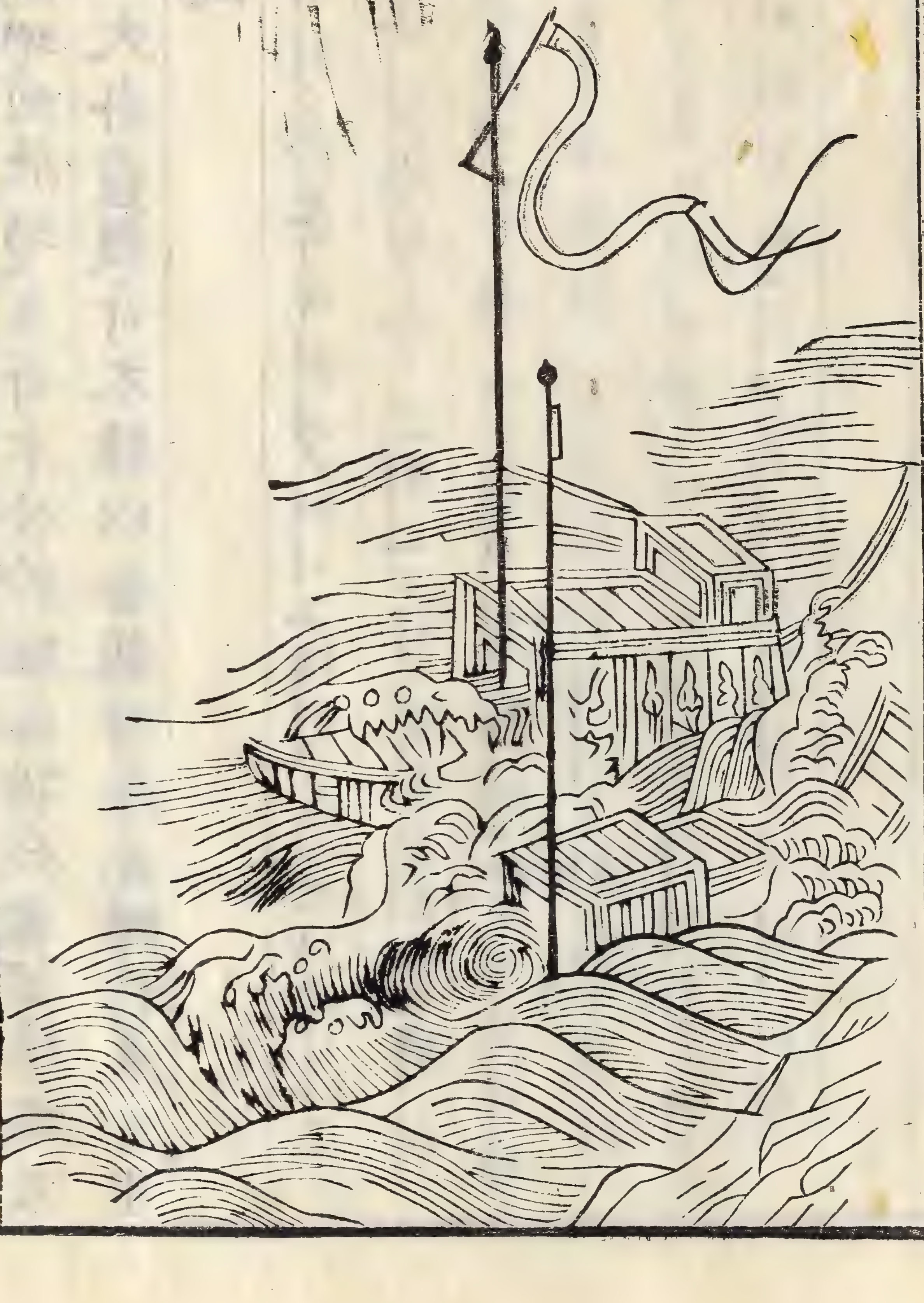


郭崇義鎭河陽於洛中造一大第凡千餘間皆以文梓爲
梁花石鋪地穿池引水築山種樹周設亭臺無不備具約
費白金五千錠次年被召還都暮抵其第秉燭周覽尚未
及徧時朝會期促不容久駐飾罷少憩侵星而出旣朝復
帰行至東都乃卒不復再至家人不能居轉售他人

곽숭의라ᄒᆞᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이하양졀도ᄉᆞ를ᄒᆞ엿실ᄉᆡ낙양ᄯᅡ희
ᄒᆞᆫ큰집을지으니쳔여간이넘은지라모다문ᄎᆡ잇ᄂᆞᆫ남그로
ᄃᆞᆯ보ᄒᆞ고화반셕으로ᄯᅳᆯ의ᄭᆞᆯ며물을ᄃᆞ리여련모슬만들
고흙을ᄊᆞ하뫼를만들며괴화이초ᄂᆞᆫᄉᆞ면으로시므고뎡샤누
각을팔방의버려시니아름답고화려ᄒᆞ여소입금은이누
거만의ᄀᆞ가오니이ᄂᆞᆫ빅셩을침학ᄒᆞ여담ᄒᆞᆫ진물이라그
이듬ᄒᆡ의조졍이부ᄅᆞ시미경ᄉᆞ로올나갈시벅노의그집

의ᄃᆞ〻르니날이〻미져문지라촉불을들고력이보라가
입조ᄒᆞᆯ괴약이촉박ᄒᆞᆷ으로오리지완티못ᄒᆞ여젹이쉬고ᄉᆞ
벽의나려나길의오르니그집의모양을치보지못ᄒᆞ엿더라이
미조회ᄒᆞ고도라오다가즁노의셔쥭으니그집의ᄌᆞ시나르지
못ᄒᆞ고그후집사ᄅᆞᆷ이ᄯᅩᄒᆞᆫ능히진이지못ᄒᆞ여타인의게
도라가니라

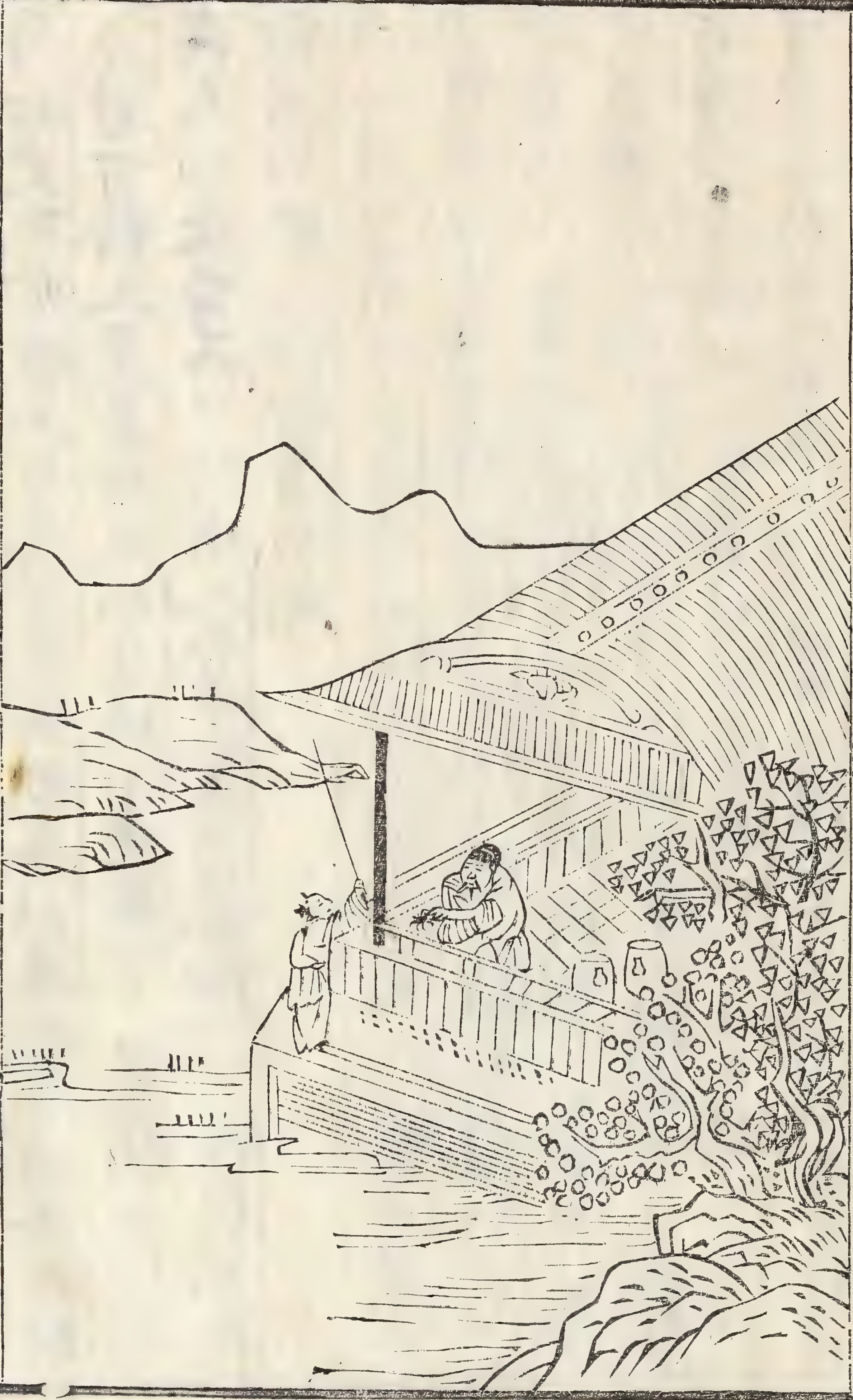
韋公幹



韋公幹爲瓊州牧瓊多奇木公幹驅匠採伐鞭撻橫施及離任具二大舟盡載奇木雜以金銀浮海而歸行未百里二舟俱沒

위공간이경쥬목이되엿더니그ᄯᅡ희됴흔남기만흔지라이의온갓장인을브려남글버힐ᄉᆡ편박이낭쟈ᄒᆞ고쥬야독촉ᄒᆞ더니밋과만ᄒᆞ여도라갈ᄯᅢ그나무ᄅᆞᆯ두ᄇᆡ의싯고금은과힝장을ᄒᆞᆫᄃᆡ실어ᄇᆞ다흐로오더니ᄇᆡᆨ니ᄅᆞᆯ치못가셔홀연이두ᄇᆡ일시의ᄇᆞ람의블니여파션ᄒᆞ엿더라

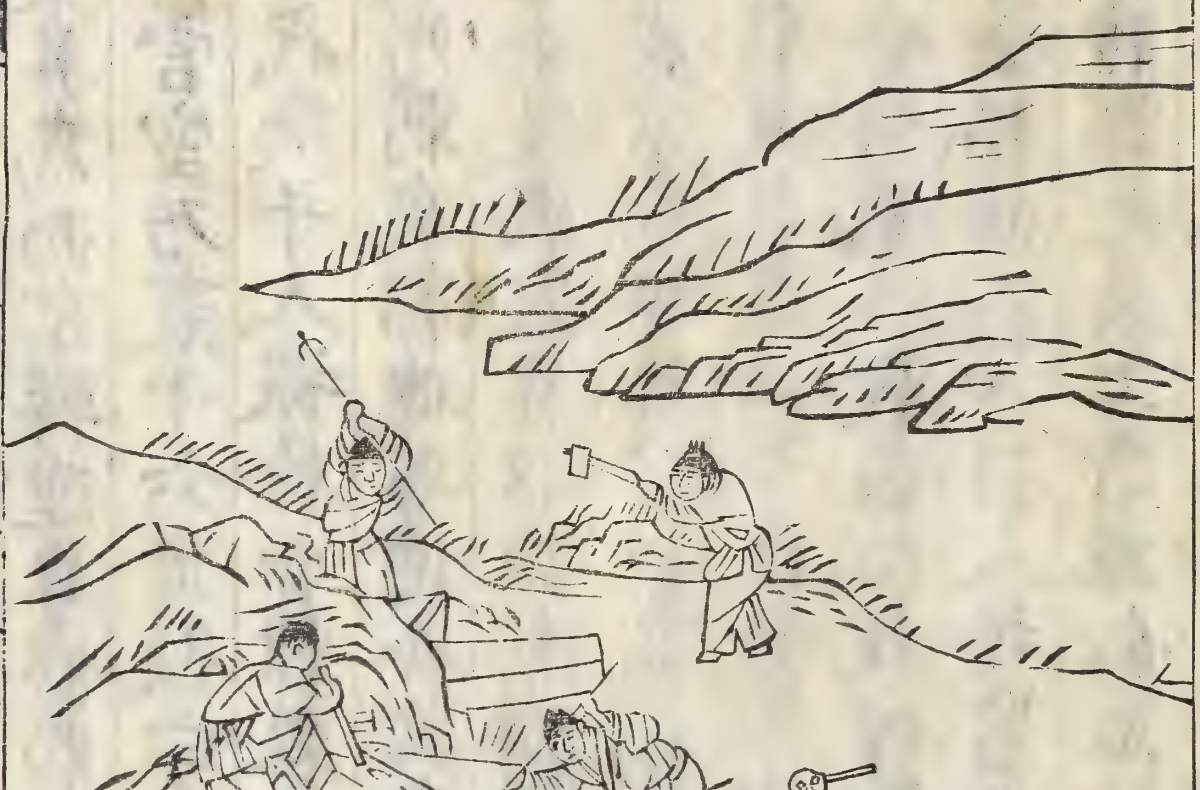
陳潔



蜀御史陳潔狠戾自恣其淩刑獄專以深巧爲能每月斷死者百餘人夏暑憇水亭見蟢子懸絲下引手接之卽化爲大蜘蛛囓其中指痛入骨裏遂拂落階下化爲厲鬼怒詰不已潔乃以指潰而死

쵹나라어ᄉᆞ벼슬ᄒᆞᆫ진결이모질고ᄉᆞ오나와옥ᄉᆞᆯ결단ᄒᆞ미공교ᄒᆞ고각박ᄒᆞ기로ᄂᆞᆼᄉᆞᆯ삼으니ᄆᆡ월의죽인지ᄇᆡᆨ여인이라맛ᄎᆞᆷ더위를당ᄒᆞ여슈각의셔피셔ᄒᆞ더니ᄒᆞᆫ젹은버레잇셔손의드으며즉시화ᄒᆞ여큰거믜되여손가락을무니아ᄅᆞᆸ프기ᄲᅧ의ᄉᆞ모차져린지라급히떨쳐셤돌아릐ᄯᅥ러지며화ᄒᆞ여흉ᄒᆞᆫ귀신이되여진결을보며셩너여ᄭᅮ지ᄌᆞᆺ더니진결이일노인ᄒᆞ여손가락이썩어죽으니라

宋昪



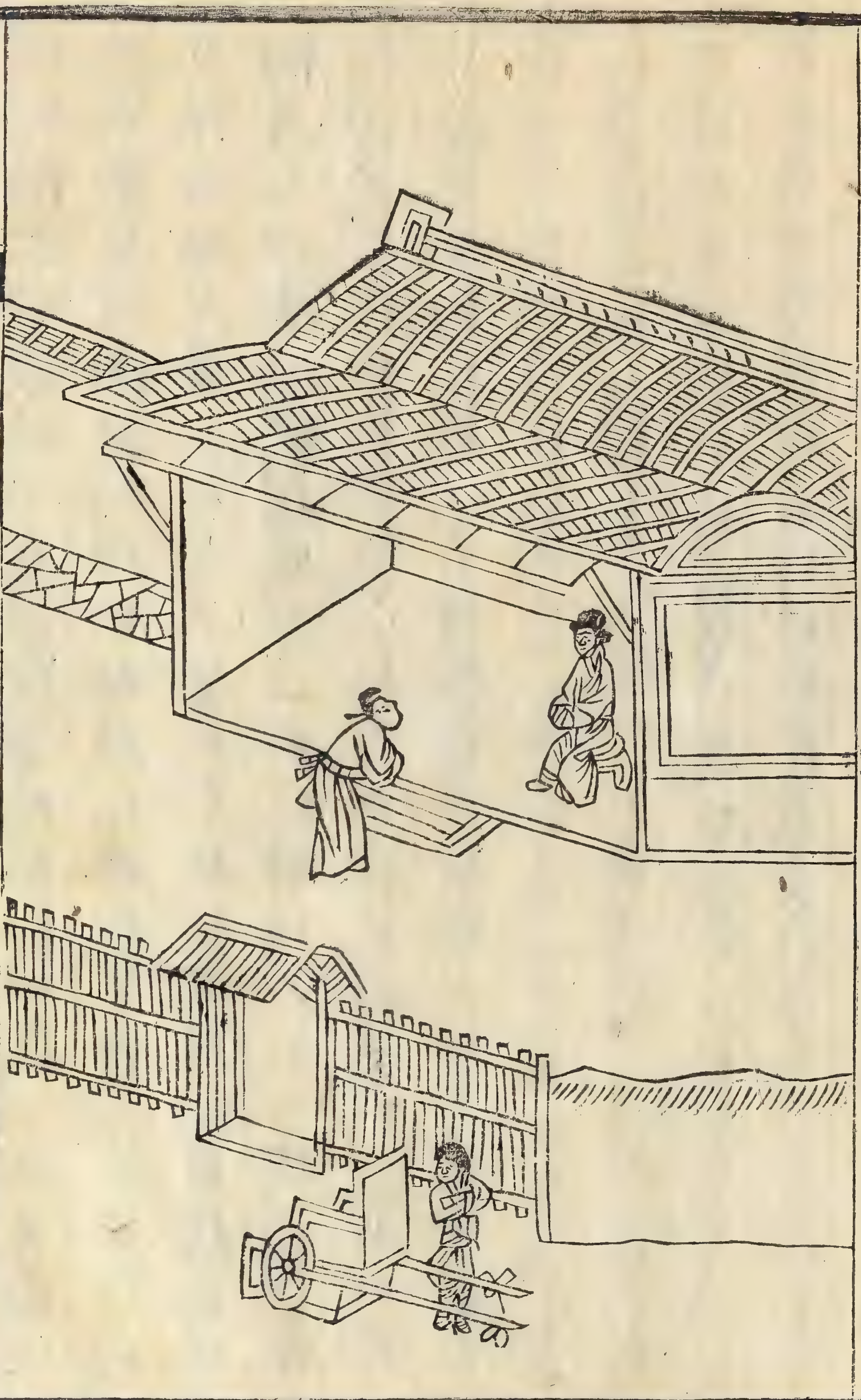
政和初宋昇爲西京轉運專修西內語同列曰速成此役
賞可立得宮室乃袤十六里殿宇丹漆需牛骨和灰不給
城外有五代數千人塚幹官韓容獻計發掘焚骨應用宋
昇然之成州刺史郭璉等迎合其意運判孫貺獨以爲不
可引疾罷去役成宋昇以功除顯謨學士名爲殿中監而
卒韓容繼死不一年昇妻子盡死郭璉疽發於臀有骨不
可坐醫以藥取之落三十六骨乃死孫貺病絶至太山府
獄吏勒入令供滅族狀孫曰我何罪殿上厲聲曰汝發洛
陽塚幸賞安得辭廡下引人相質身荷鐵枷有卒持鐵扇
視其面時時揮之扇上皆施釘血流被體乃宋昇也孫歷
擧去官狀昇屈伏孫更生

졍화년간의송승이라ᄒᆞᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이셔경젼운ᄉᆞ되여셔

궐을즁슈ᄒᆞᆯ셕동놈ᄃᆞ려닐너왈이역ᄉᆞ를슈이맛초면상
을밧으리라ᄒᆞ여쥬야동역ᄒᆞᆯ시젼각의단쳥ᄒᆞ미칠ᄒᆞᄂᆞᆫ
졔구의쇠ᄲᅢ텨온가뢰만히드ᄂᆞᆫ지라챵졸의구ᄒᆞ미엇기어
려오믈근심ᄒᆞ더니간역ᄒᆞᄂᆞᆫ관원한용이계교를드려
왈셩밧긔오린고총슈삼쳔이잇스니그ᄲᅢ를파ᄡᅳ미됴타
ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ송승이그말을올히녀겨그ᄃᆡ로ᄒᆞᆯ시셩쥬쟈ᄉᆞ곽
년이ᄯᅩᄒᆞᆫ그ᄯᅳᆺ을맛초와셜니거ᄒᆡᆼᄒᆞᄂᆞᆫ지라운판벼
ᄉᆞᆯᄒᆞ엿ᄂᆞᆫ손황이홀노불가타ᄒᆞ여벼ᄉᆞᆯ을ᄇᆞ리고가니
라이믜역ᄉᆞ를맛초미송승이그공으로현모ᄒᆞᆨᄉᆞ젼즁감
벼ᄉᆞᆯ을ᄒᆞ엿더니즉시쥭고그쳐지ᄒᆞᆷᄭᅴ쥭으며한용이ᄯᅩ
이어쥭고곽년은둔즁으로챵구의ᄲᅢ박여안ᄶᅵ못ᄒᆞ고
약을부쳐ᄲᅢᆨ여ᄂᆡ여ᄲᅢ삼십뉵미를ᄲᅢ히고쥭으니라그

후의손황이병들어죽은지라그혼이틱산부의나ᄅᆞ니귀
졸이쇼어드리며직촉ᄒᆞ여멸족ᄒᆞᄂᆞᆫ듯짐을올니라ᄒᆞ
거ᄂᆞᆯ손황이무죄ᄒᆞᆷ을고ᄒᆞᆫᄃᆡ쳔샹의셔소ᄅᆡᄅᆞᆯ놉
히왈사ᄅᆞᆷ의무덤을파고상을도모ᄒᆞ니엇지죄ᄅᆞᆯ면
ᄒᆞ리오ᄒᆞ고일졀랑아티로셔ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ을쇼어니여면질케
ᄒᆞ니그사ᄅᆞᆷ이목의셔칼을쓰이고귀졸이쇠부쳐로얼골
을쳘셕그부치의쇠모슬만히박아치ᄂᆞᆫ곳마다피흘너
일신의가득ᄒᆞ거ᄂᆞᆯᄌᆞ셰이보니이곳송승이라손황이
이의기시말ᄂᆞᆫ듯가못ᄒᆞ여벼슬ᄇᆞ리고도라가던슈유ᄅᆞᆯ
일ᄏᆞ히고ᄒᆞ니송승이굴복ᄒᆞᄂᆞᆫ지라손황은무죄다ᄒᆞ
여회ᄉᆡᆼᄒᆞ니라

嚴延年



漢河南太守嚴延年爲政陰鷙酷烈由法深文冬月論囚流血數里河南號爲屠伯初延年母從東海來至洛陽適見報囚母大驚止都亭不肯入府延年免冠謝罪親爲母御乃入方畢正臘謂延年曰天道神明人不可獨殺吾不意當老見壯子被刑戮也行矣去汝東歸掃除墓地以待汝遂去未幾爲府丞上書驗得怨望誹謗數事坐法棄市

한나라하람틔슈엄연년이졍ᄉᆞ홈이음특ᄒᆞ고ᄉᆞ오나오며밍녈ᄒᆞ고혹독ᄒᆞ여법졔ᄅᆞᆯ궁극히ᄒᆞ며눈문을각박히ᄒᆞ니일즉납월의죄인을ᄃᆞᄉᆞ리ᄆᆡ사ᄅᆞᆷ죽인피흘너슈리ᄅᆞᆯ적시이니하람사ᄅᆞᆷ이니ᄅᆞᄃᆡ기ᄅᆞᆫ사ᄅᆞᆷᄃᆞ히ᄂᆞᆫ빅졍이라ᄒᆞ더라쳐음의연년의모친이동회로조ᄎᆞ와낙양의니ᄅᆞ러맛ᄎᆞᆷ이러ᄐᆞᆺ치죄ᄒᆞᆷ을보

고도령의머믈고즐겨고을의드러오지아니ᄒᆞᄂᆞᆫ지라연년이
나아가관을벗셔샤죄ᄒᆞ고친히그모친을뫼셔드려왓더
니져유령조ᄅᆞᆯ디ᄂᆡ고연년ᄃᆞ려닐너왈텬되신명ᄒᆞ시니
사ᄅᆞᆷ을ᄒᆞᆯ노쥭이미가치아니ᄒᆞᆫ지라ᄂᆡ노경을당ᄒᆞ여쟝
셩ᄒᆞᆫ아ᄃᆞᆯ이형벌의쥭음을볼쥴ᄯᅳᆺ아니ᄒᆞ엿노라힝
ᄒᆞᆯ지어다너ᄅᆞᆯᄇᆞ리고동으로도라가분묘ᄅᆞᆯ쓸고네힝
상을기ᄃᆞ리라ᄒᆞ고ᄃᆞ여갓더니오ᄅᆡ지아니ᄒᆞ여마을아
련이조령의고ᄒᆞ되연년이원망ᄒᆞ고비방ᄒᆞ다ᄒᆞ여
져저의버힌비되니라

邵知府

嘉靖巾郡守邵某機警有小才多佃魚於民詭稱給餉暫借銀充庫令掾吏持劵遍貸富民實盡乾沒無償及歸[illegible]槖充盈田園甲第炫耀一時一日造石坊賀者塡門方出送客坊石墮下壓死

가졍년간의군슈소뫼긔경ᄒᆞ고젹은지죄잇셔ᄇᆡᆨ셩을침노ᄒᆞᆯ시속여니로ᄃᆡ상ᄉᆞ의졈고맛기로잠간ᄇᆡᆨ셩의금은을빌어고ᄅᆞᆯᄎᆡ오리라ᄒᆞ여아젼으로ᄒᆞ여곰문권을만들어두루부민의ᄌᆡ물을ᄭᅮ어드리니기실은ᄉᆞᄉᆞ로가지미라밋도라갈시낭탁이가득ᄒᆞ고젼원과뎨ᄐᆡᆨ이일셰의회자ᄒᆞ더라일〻은돌을ᄯᅡ드마문의차면을만들엇더니맛초아손을보ᄂᆡ노라문의나올시차면돌이업더져인ᄒᆞ여눌니여죽으니라

張寶

張寶知成都有華陽李尉妻美貌擅名蜀中寶欲私之徧託尼姑奶子密諭此意久之妻亦有心而李尉適以贓敗寶因劾奏送獄治罪竄嶺外死於路寶厚賂尉母強而娶之歡樂不捨無何婦病恍惚見李尉在傍未幾死寶亦得病夢婦告曰妾感公恩不敢不報尉已訴於上帝旦夕取公若潑居未必得便苟或輕出必爲所執寶覺而誌之一日暮坐遙見堂下竹間有一紅袖招之意謂尉妻偶忘其告疾趍急赴乃尉也毆寶罵曰你這賊子不以紅袖招搖汝肯來乎良久口鼻出血倒地而死

장보라ᄒᆞᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이셩도의자셔되엿더니그부녀화양현고을현위의니모의쳐아ᄅᆞᆷ다온ᄌᆞ셕이촉즁의쳔명ᄒᆞᄂᆞᆫ지라장뵈ᄉᆞ통코져ᄒᆞ여두루니고와미파ᄅᆞᆯ시겨가만이〻뜻으로달

녀니이믜날이오린지라우췌또ᄒᆞᆫ모ᄋᆞᆷ의허락ᄒᆞ엿더니
마초아녀의젹은죄의범ᄒᆞ엿거ᄂᆞᆯ뵈인ᄒᆞ여조졍의알외
고하옥치죄ᄒᆞ여멀니극향보녀니가ᄃᆞ가길의셔죽은지
라장뵈이의후ᄒᆞᆫ회뢰로ᄡᅥ너의의어미를달니고우의의쳐
를어지로취ᄒᆞ여쥬야로즐기더니오리지아니ᄒᆞ여그계집
이홀연이병을엇어누엇실ᄉᆡ황홀즁의례지아비너의
겻ᄒᆡ잇거ᄂᆞᆯ크게놀나인ᄒᆞ여쥭고장뵈또병이들어누엇
더니ᄭᅮᆷ의그계집이날ᄃᆞ려ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ쳡이공의은혜를감격
ᄒᆞ여아니고치못ᄒᆞᄂᆞ니〻우의이믜상졔ᄭᅴ하소연ᄒᆞ엿시
ᄆᆡ오리지아니ᄒᆞ여공을잡힐지라만일갑히숨어잇스
면화를면ᄒᆞ려니와혹가ᄇᆡ야이나온즉필경잡힌ᄇᆡ
되리라ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ뵈놀나ᄭᆡ여상ᄒᆡ명심ᄒᆞ고나오지아니ᄒᆞ

더니일〻은황ᄒᆞᆫ시의멀니보니당아ᄅᆡᄃᆡ슈풀ᄉᆞ이의홀
연계집의붉은옷ᄉᆞ미뵈며손쳐부르거늘뵈ᄆᆞ음의혜오
ᄃᆡ그계집이온가ᄒᆞ여그너르면말은ᄉᆡᆼ각지아니ᄒᆞ고급히
나와ᄀᆞᆺ가이본즉이의니우라장보를잡아어즈러이치
며ᄭᅮ지져왈너이도적놈아ᄂᆡ붉은옷스로부르지아니ᄒᆞ
면네엇지나오리요ᄒᆞ고모라가나장뵈이의졍신이ᄒᆞᆫ미
ᄒᆞ여이목구비로피를흘니고ᄯᅩ히것구러져쥭으니라

李緒

李緒知永安軍時大盜方起緒恐及禍乃薦范鏑代已於是鏑知永安緒遂解任未幾盜破永安范鏑擧家遇害又未幾李緒改調臨安路逢強盜亦擧家遇害

니셔라ᄒᆞᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ은영안군을ᄃᆞᄉᆞ릴셰이셕의뎐해보야ᄒᆞ르어즈러워그근쳐의큰도적이니러나ᄂᆞᆫ지라니셰화의밋츨가두려범형으로ᄡᅥ조졍의쳔거ᄒᆞ여졀뎨신ᄒᆞ게ᄒᆞ니이의범형이영안의도임ᄒᆞ고니셔ᄂᆞᆫ벼ᄉᆞᆯ을갈아도라갓더니오리지아니ᄒᆞ여도젹이영안을과ᄒᆞ니범형의일개모다히ᄅᆞᆯ만낫더라그후오리지아니ᄒᆞ여니셰ᄯᅩ벼ᄉᆞᆯ을고쳐님안으로갈시길의셔강도ᄅᆞᆯ만나일실이ᄯᅩᄒᆞᆫ히ᄅᆞᆯ닙으니라

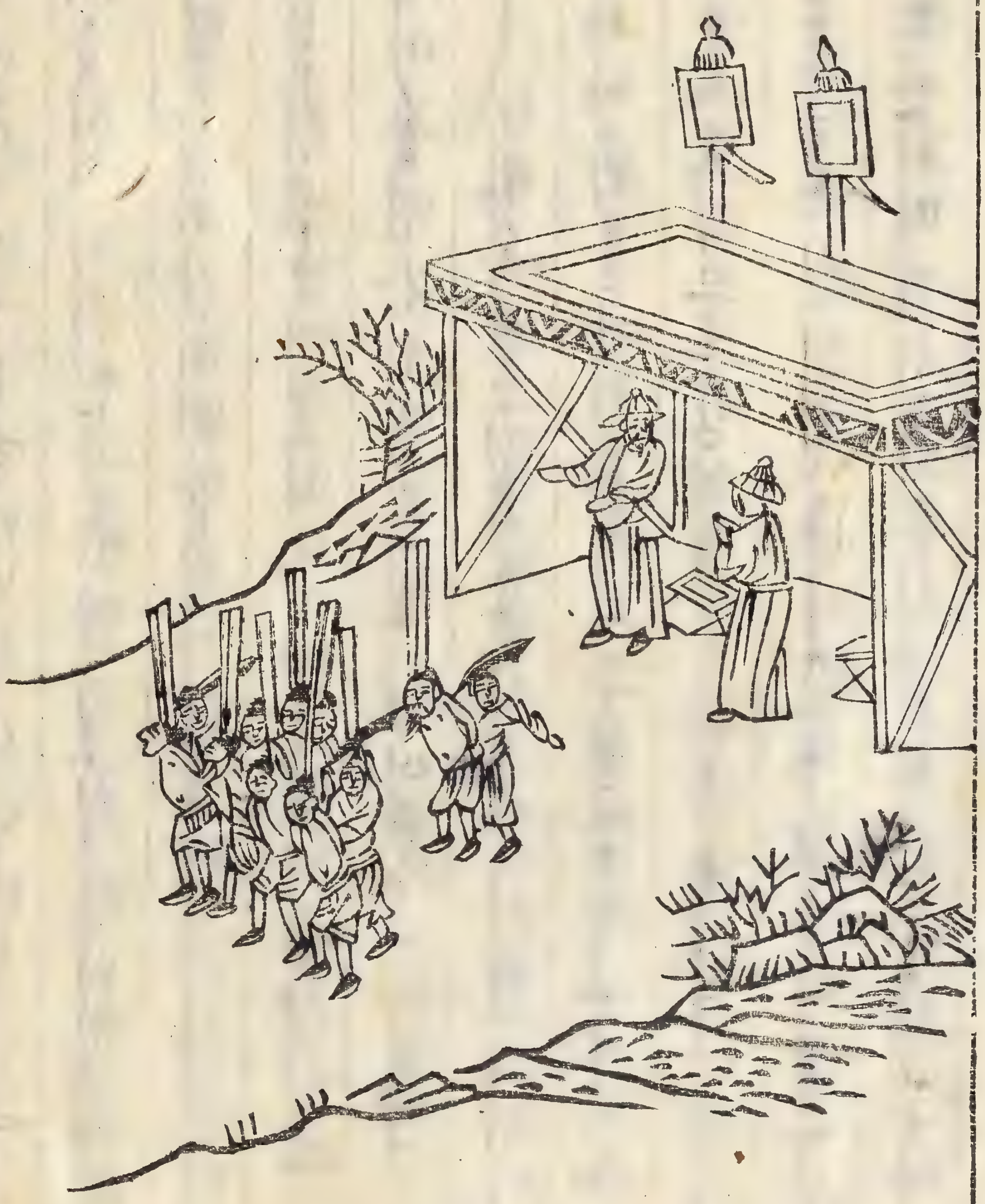
梁緯

孝直漢景帝時為長安令志性清愼政聲遠聞所乘馬日行五百里雍州刺史梁緯與帝連婚強索其馬不獲密搆人誣直受贜下獄直使人告妻子曰刺史陰謀欲奪我馬汝等幼弱未能伸雪我死可將紙筆置棺中以便奏白果死獄中家人如所囑後旬日帝大會羣臣直於殿前上表曰臣少忝官途頗彰清愼不謂刺史梁緯心縱貪婪勢連內戚欲臣所畜之馬加臣枉死之刑上訴皇天許臣雪冤用敢以聞幷梁緯不法二十一條粘狀尾景帝覽表訖忽不見甚以為異詔收梁緯下獄勘詰枉殺孝直及諸款事事不虛詔將梁緯往孝直墓前斬而祭之追贈直尚書郎時人為之語曰莫言鬼無形杜伯射宣王莫言鬼無身孝直訟生人

효직이ᄂᆞᆫ한경졔셕사ᄅᆞᆷ이나장안녕이되여셩품과졍
셔ᄆᆞ러고삼가니친쳑이원근의들니더라타ᄂᆞᆫ말이〻셔일〻
의오빅니를힝ᄒᆞᆫ지라옹쥬쟈ᄉᆞ낭의ᄂᆞᆫ황졔의인친
으로위권을유셰ᄒᆞ여그말을구쳥ᄒᆞ다가엇지못ᄒᆞ고가
만이죄를어러어효직을모함ᄒᆞ여옥의누리우니효직이
사ᄅᆞᆷ을부려그쳐ᄌᆞ의게고ᄒᆞ여왈쟈ᄉᆞ낭의네말을아스려
ᄒᆞ여가만ᄒᆞᆫᄢᅴ로날을쥭이려ᄒᆞ니너희어리고약ᄒᆞ여가
히셜원치못ᄒᆞᆯ지라ᄂᆡ죽은후관속의지필을너ᄒᆞ라ᄂᆡ
맛당이샹소ᄒᆞ여셜원ᄒᆞ리라ᄒᆞ고인ᄒᆞ여옥중의셔죽으
니집사ᄅᆞᆷ이그말ᄃᆡ로ᄒᆞ엿더라그후슈일의샹이크게군신을
조회ᄒᆞ실ᄉᆡ효직이뎐아래희잇셔표를올니〻기표의왈신이
어려서환노의모쳠ᄒᆞ여ᄌᆞ못쳥신ᄒᆞᆫ일홈이잇습더니

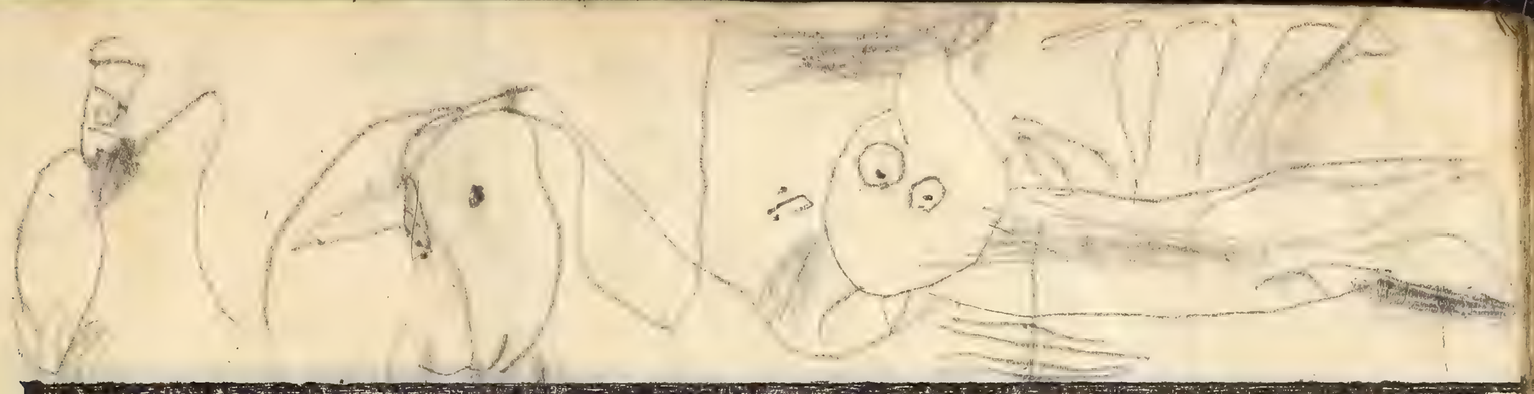
옹쥬자ᄉᆞ낭의ᄋᆞ담심이무염ᄒᆞ며ᄂᆡ척의형세ᄅᆞᆯ밋고신의말을아스려ᄒᆞ여ᄋᆡᄆᆡ히신을쥭엿기로황뎨의할와신의셜원홈을허ᄒᆞ실ᄉᆡ감히뼈알외며겸ᄒᆞ여낭의의불법ᄒᆞᆫ죄이십일조ᄅᆞᆯ쳡년ᄒᆞ여알외ᄂᆞ이다ᄒᆞ엿거ᄂᆞᆯ샹이표ᄅᆞᆯ보실ᄉᆡ효직이홀연간ᄃᆡ업ᄂᆞᆫ지라샹이크게괴이히넉이샤낭위 이하옥ᄒᆞ고힐문ᄒᆞ시나ᄉᆞᄉᆞ이헛되지아닌지라묘셔ᄒᆞ샤낭위ᄅᆞᆯ가져효직의무덤압희나아가그머리버혀티졔ᄒᆞ고효직으로상셔랑을츄증ᄒᆞ시나이셔사ᄅᆞᆷ이말ᄒᆞ여ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ극신의형용이업다말ᄒᆞ지말나두빅이션왕을뵈앗시며극신의몸이업다말ᄒᆞ지말나효직이샨사ᄅᆞᆷ을송ᄉᆞᄒᆞ엿ᄉᆞ라ᄒᆞ더라

許某



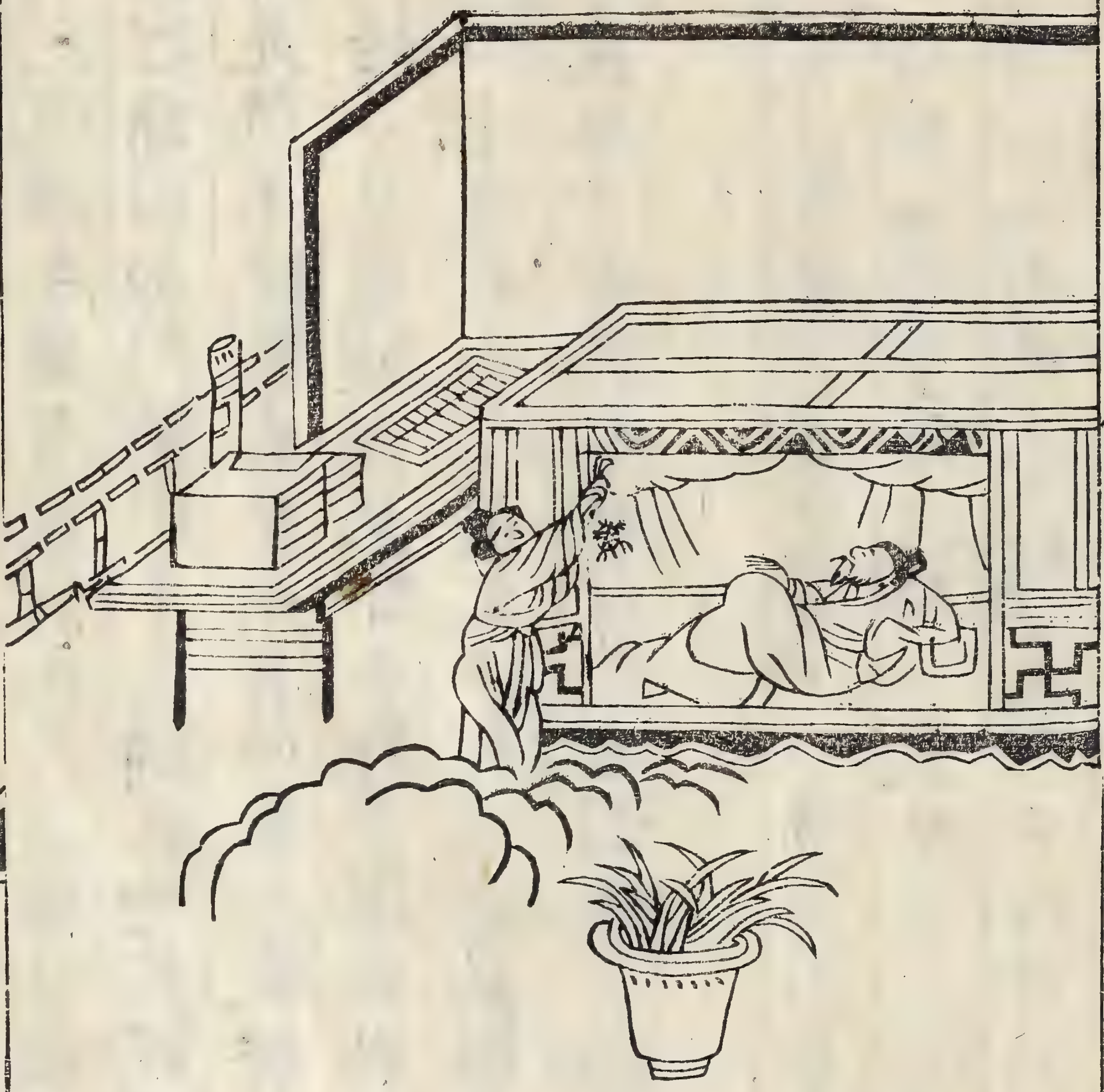
許某於順治四年從大兵入廣遂授一令是時聲敎初敷
新附之民在城中者皆遵新制而山鄉村民多不剃髮適
兵役擒解長髮百姓十四名其實皆愚民非强盜也許某
即以盜申解帥府并殺之殺之時當正午刻是日也許家
眷來署未至縣治百餘里乃遇眞盜襲掠行李亦殺男女
十四口恰在午時許某口述其事於諸生黃建等彼時黃
建亦爲廣東學官

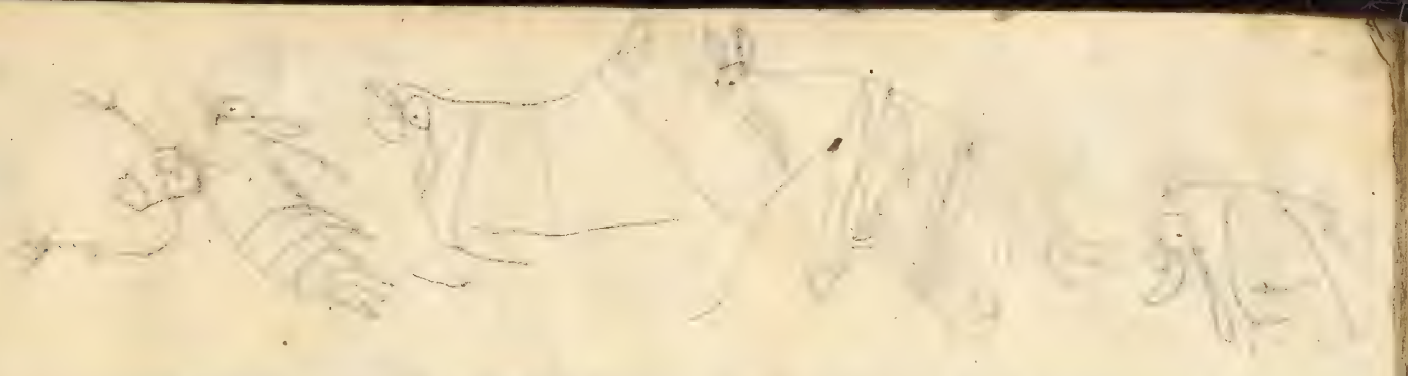
허뫼슌치ᄉ년의 대병을조ᄎ광동ᄯᅡ희드러갓더니인ᄒᆞ여
ᄒᆞᆫ현령을ᄒᆞ엿더라 이ᄯᅢ의왕홰처음으로ᄒᆡᆼᄒᆞᆯ시ᄅᆞ로붓
좃ᄂᆞᆫᄇᆡᆨ셩이셩즁의잇ᄂᆞᆫ자ᄂᆞᆫ시법을좃ᄎᆞ시되산곡사ᄅᆞᆷ
과향촌ᄇᆡᆨ셩은오히려머리ᄅᆞᆯᄡᅡᆨ지아니ᄒᆞ엿더니 마ᄎᆞᆷ군
시잇셔머리ᄡᅡᆨ지아니ᄒᆞᆫᄇᆡᆨ셩십ᄉ명을잡아오니이ᄂᆞᆫ



다날모로ᄂᆞᆫ우민이오나라반ᄒᆞᆫ도적이아니어ᄂᆞᆯ혀되
위력으로도적이라ᄒᆞ여슈부의보ᄂᆡ여모다쥭이니이ᄯᅢ
ᄂᆞᆫ졍히오시되엿ᄉᆞ더라이날히모의ᄂᆡ힝이고을노올ᄉᆡ그
고을의못밋츰을빅여리즘음ᄒᆞ여홀연이강도ᄅᆞᆯ만나
힝장을다아이고남녀십ᄉᆞ인이적슈의쥭으니그ᄯᅢᄂᆞᆫ
ᄯᅩᄒᆞᆫ오시라졍히십ᄉᆞ명빅셩쥭이던그날오시와ᄒᆞᆫ
날ᄒᆞᆫ시오인명슈도ᄯᅩᄒᆞᆫᄀᆞ지라ᄒᆡ외그날을셔셩황
건둥ᄃᆞ려말ᄒᆞ니기ᄉᆞ황건이광동ᄒᆞᆨ관으로이날을
ᄌᆞ셰히젼ᄒᆞ니라

狄知縣



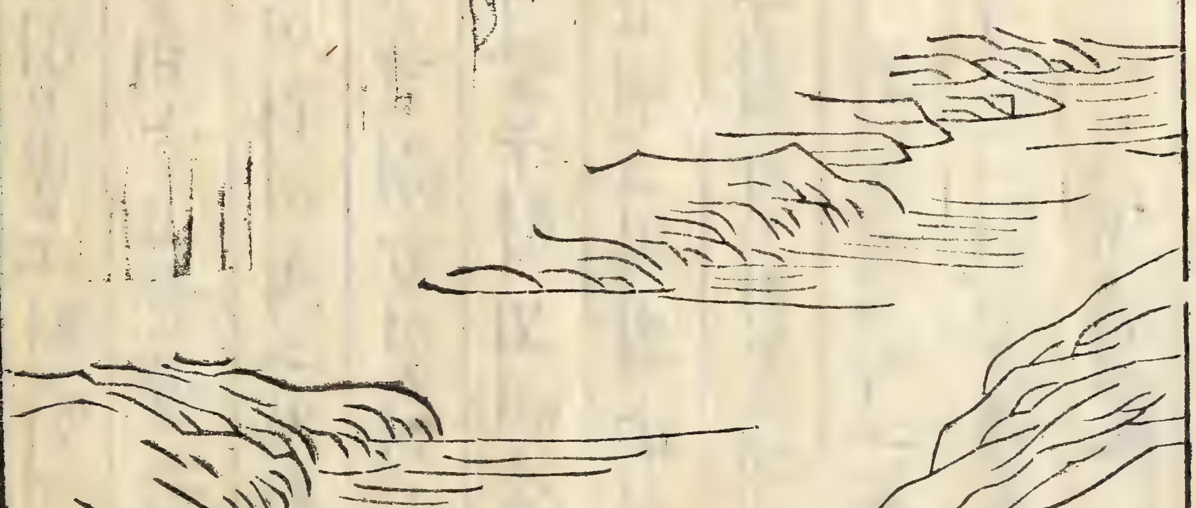


溧陽狄某任雲南定遠縣令縣有富翁死其妻擁貲數萬
叔欲爭之訟於縣密囑曰卽判斷以半爲酬狄拘其嫂酷
刑拷訊至鋏釘釘足熱水澆乳悉奪所有四萬金狄得二
萬嫂賫恨以死狄歸一日晝寢忽見婦手持小團魚掛床
上未幾遍體生疽如團魚狀以手按之四足俱動痛徹骨
髓晝夜呼號踰年死五子七孫俱生此疽而歿餘一孫無
立錐之地矣

뉼양사ᄅᆞᆷ젹모ᄂᆞᆫ운남졍원현령이되엿실셰그고을의부
민이잇더니이믜쥭고그쳬홀노잇셔누만금을진혓ᄂᆞᆫ지라
그부민의아우잇셔형슈의ᄌᆡ물을ᄲᅢ아스라ᄒᆞ야관가의
송ᄉᆞᄒᆞᆯᄉᆡ가만이젹모의게말을드려닐오ᄃᆡ그ᄌᆡ물을
아손후분반ᄒᆞ여드리리라ᄒᆞ니젹뫼크게깃거과부ᄅᆞᆯ

잡아가두고독ᄒᆞᆫ형벌노져쥬어무ᄅᆞᆯᄉᆞ쇠모ᄉᆞᆯ발의박
아ᄋᆞᆷ쟉이지못ᄒᆞ게ᄒᆞ고물을ᄡᅳ려졋ᄀᆞᄉᆞᆷ의부으니그ᄎᆞᆷ
혹ᄒᆞᆷ이불인견이라이의그가산ᄉᆞ만금을몰슈이달
취ᄒᆞ여젹뫼그반을취ᄒᆞ엿더라일노인ᄒᆞ여그과부한
을품어쥭으니라그후젹뫼벼술을갈고도라와이ᄅᆞ〻
운낫잠자더니홀연그과부뷔손의둥구려ᄒᆞᆫ물고기ᄅᆞᆯ
가져젹모의상우희걸거ᄂᆞᆯ씌여고이히넉엿더니오
리지아니ᄒᆞ여젹뫼일신의그고기모양으로죵긔나니
알ᄑᆞ기골슈의ᄉᆞᄆᆞᆺᄂᆞᆫ지라슈년을호통ᄒᆞ다가쥭고ᄌᆞ
셧아ᄃᆞᆯ과일곱손지ᄯᅩᄒᆞᆫ그죵긔로이어쥭고다만ᄒᆞᆫ손
지잇셔뉴리ᄀᆞ걸ᄒᆞ니라

鄭清臣



宋鄭淸臣爲槐里令虐使小民任滿歸民遮道唾罵淸臣以部民侮長官奏聞眞宗曰爲政在得民心民心如此爾政可知遂坐貶

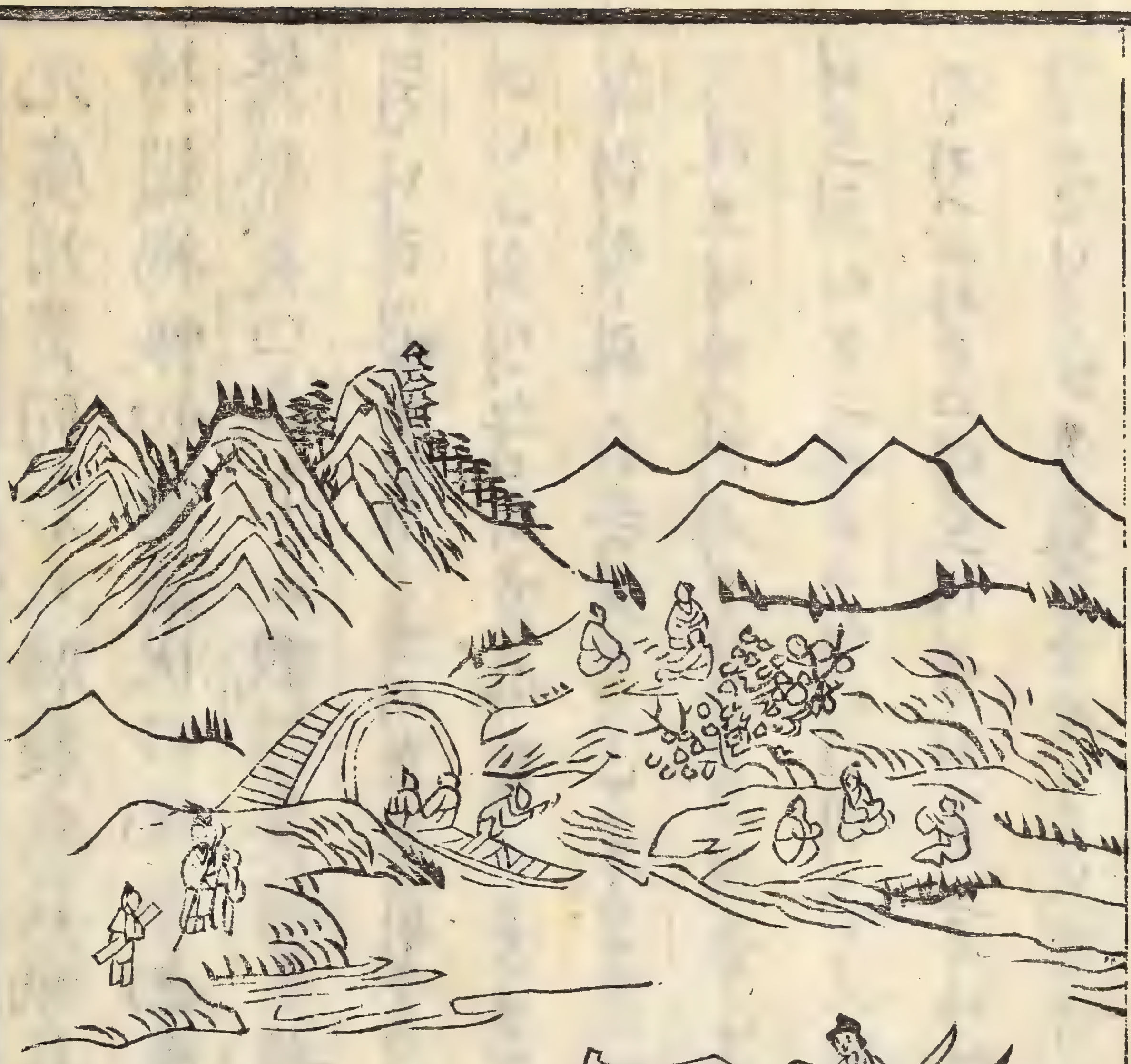
송나라뎡쳥신이괴리현녕을ᄒᆞ여실셕ᄇᆡᆨ셩을잔포ᄒᆞ여학졍이심히만ᄒᆞ더니밋과만ᄒᆞ여도라올셰모든ᄇᆡᆨ셩이길을막고츰밧ᄒᆞ야ᄭᅮ지즈며욕ᄒᆞᆷ을마지아니ᄒᆞ니쳥신이붓ᄭᅳ러고분히녁여뎨공을ᄇᆡᆨ셩이관장업슈이녁이ᄂᆞᆫ죄로ᄡᅥ쥬문ᄒᆞ니진죵이ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ치민ᄒᆞᄂᆞᆫ졍ᄉᆞᄂᆞᆫ졔일ᄇᆡᆨ셩의인심을어들거시어ᄂᆞᆯ이졔민심이이ᄀᆞᆺᄒᆞ니네졍ᄉᆞᄅᆞᆯ가히알니로다ᄒᆞ시고드ᄃᆡ여폄ᄒᆞ여내치시니라

黄同知

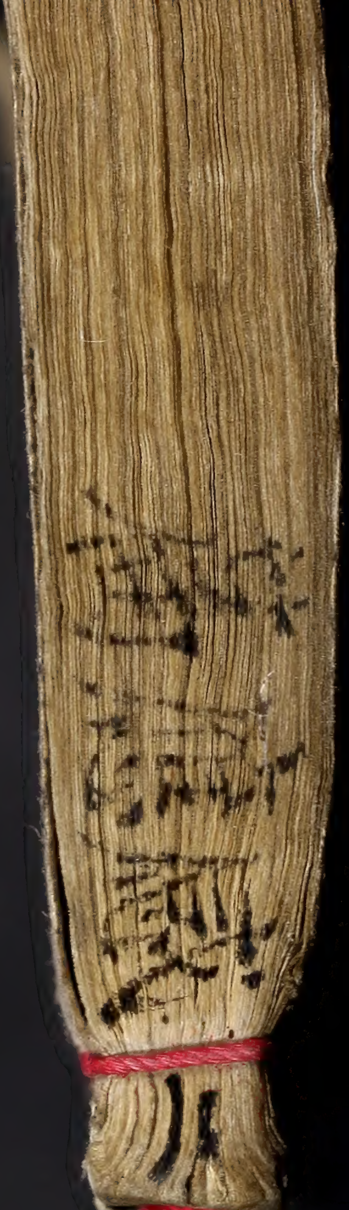
元廣州黃同知夫婦寢病異榻其妻夢吏執公文引數卒持鎖揭帳如擒捕狀曰此非也遂過對榻曰是也夫婦俱驚覺夫曰我必死我招安時多殺無辜今皆至矣逾日死

원건나라광쥬황동지의부뷔ᄒᆞᆷ씌병드러각〃상의누엇더니그쳐의ᄭᅮᆷ의ᄒᆞᆫ아젼이공문을가지고두어군ᄉᆞ로더부러갈과슈족ᄌᆞᆷ우ᄂᆞᆫᄌᆞᆷ울쇠ᄅᆞᆯ가지고장을들고ᄠᅳ러오니맛치사ᄅᆞᆷ잡ᄇᆞ려ᄒᆞᄂᆞᆫ모양이라이윽이보ᄃᆞ가닐ᄋᆞ되이ᄂᆞᆫ그사ᄅᆞᆷ이아니라ᄒᆞ고져편상으로가며닐ᄋᆞ되이진짓그사ᄅᆞᆷ이로다ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ놀나ᄭᆡ여그지아비ᄅᆞᆯᄃᆞ려ᄒᆞ여ᄭᅮᆷ말을닐을식황동지ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ내반ᄃᆞ시죽으리로다ᄂᆡ젼일초안ᄒᆞᆯ제무죄ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ을만히죽엿ᄉᆞ므로이제모다니르럿다ᄒᆞ더니그이튼날죽으니라

王通判



浙省廣濟軍歲差殷實戶充役庫子以司出納有一家侵用官鏹無可爲償府判王某素號殘忍乃拘其妻妾子女於官不足抵完遂以小舟載入西湖令陪客以貲納官鮮于樞傷之作湖邊曲曰湖邊蕩槳誰家女綠慘紅愁羞不語低徊忍淚傷郎船貪得纏頭張歌舞玉壺美酒不須憂魚腹熊蹯棄如土陽臺夢短匆匆去鴛鴦鎖生寒愁日暮安得義士擲千金遂令桑濮歌行露後府判子孫亦世世爲娼矣

졀강셩광졔군의ᄒᆡ마다가음열고챡실ᄒᆞᆫ빅셩을갈ᄒᆡ여창고즈ᄅᆞᆯ시겨젼지ᄅᆞᆯ츌납ᄒᆞ계ᄒᆞ더니이ᄯᆡᄒᆞᆫ빅셩이잇셔창고즈의ᄉᆡᆨ힌지라관젼울츌납ᄒᆞ미ᄌᆞ연이범용ᄒᆞ니그쉬이믜만코가산이탕진ᄒᆞ여갑흘길이업

ᄂᆞᆫ지라그고을동판왕뫼본듸셩품이잔인ᄒᆞ여항셕ᄌᆞ
못각박ᄒᆞ더니그ᄇᆡᆨ셩의쳐쳡과ᄯᆞᆯ을잡아관가의
속공ᄒᆞ엿시되오히려그갑시부죡ᄒᆞᆫ지라이의젹ᄀᆞᆫ은비
로ᄡᅧ그녀ᄌᆞ를실어쇄호의보ᄂᆡ여ᄀᆡᆨ을겨고돈을벙으려
관가의드리게ᄒᆞ니그참혹ᄒᆞᆷ을니로긔록지못ᄒᆞᆯ너
라그후동판의ᄌᆞ손이ᄯᅩᄒᆞᆫ듸〻로창녀되니라